叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雷丁监狱之歌(the Ballad Of Reading Gaol) 000001

2. 雷丁监狱之歌(the Ballad Of Reading Gaol) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷丁监狱之歌(The Ballad of Reading Gaol)

[ðə; ði]	['bæləd]	[ʌv; əv]	['riːdɪŋ]	[dʒeɪl]
THE	**BALLAD**	**OF**	**READING**	**GAOL**
这	民谣	的	阅读	监狱

雷丁监狱之歌

[baɪ]	['ɑːskər]	[waɪld]
By	**Oscar**	**Wilde**
经过	奥斯卡	王尔德

奥斯卡·王尔德

[ɪn]	[mə'mɔriəm]
In	**Memoriam**
在	纪念碑

悼念

[siː]	.	[tiː]	.	['dʌbljuː]	.
C	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
C	.	T	.	W	.

CTW

['sʌmtaɪm]	['truːpər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɔɪəl]	[hɔːrs]	[gɑːrdz]	.
Sometime	**Trooper**	**of**	**the**	**Royal**	**Horse**	**Guards**	**.**
有时	骑警	的	这	皇家	马	卫兵	.

曾任皇家骑兵卫队骑兵。

['oʊbiɪt][eɪtʃ]	.	[em]	.	['prɪzn]	,	['riːdɪŋ]	,	['bəːkʃiə]	,
Obiit	**H**	**.**	**M**	**.**	**Prison**	**,**	**Reading**	**,**	**Berkshire**	**,**
奥比特	H	.	M	.	监狱	,	阅读	,	伯克郡	,

奥比特监狱，雷丁，伯克郡

[dʒʊ'laɪ]	7th	,	-
July	**7th**	**,**	**1896**
七月	7th	,	-

1896年7月7日

[prɪ'zentɪd]	[baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɑːn][ðə; ði]	99th	[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]	.
Presented	**by**	**Project**	**Gutenberg**	**on**	**the**	**99th**	**Anniversary**	**.**
呈现	经过	项目	古腾堡	在	这	99th	周年纪念日	.

由古腾堡计划在99周年之际呈献。

['vɜːrʒ(ə)n]	[wʌn]
VERSION	**ONE**
版本	一

版本一

[aɪ]	.	[hiː; hi][dɪd][nɑːt]	[wer]	[hɪz; ɪz]['skɑːrlət][koʊt]	,	[fɔːr; fər]	[blʌd]	[ænd; ənd][waɪn][ɑːr; ər]	[red]	,
I	**.**	**He**	**did**	**not**	**wear**	**his**	**scarlet**	**coat**	**,**	**For**	**blood**	**and**	**wine**	**are**	**red**	**,**
我	.	他	做过	不是	穿	他的	猩红	外套	,	为了	血	和	葡萄酒	是	红色的	,

他没有穿那件猩红色的外衣，因为血和酒都是红色的。

[ænd; ənd]	[blʌd]	[ænd; ənd][waɪn]	[wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]	[wen]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And	**blood**	**and**	**wine**	**were**	**on**	**his**	**hands**	**When**	**they**	**found**	**him**	**with**	**the**
和	血	和	葡萄酒	是	在	他的	双手	什么时候	他们	成立	他	和	这

[ded]	,
dead	**,**
死的	,

当人们发现他与死者在一起时，他的手上沾满了血和酒。

[ðə; ði] [pʊr] [ded] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

The	poor	dead	woman	whom	he	loved	,	And	murdered	in	her	bed	.
这	贫穷的	死的	女士	谁	他	喜爱	,	和	被谋杀	在	她	床	.

他深爱的可怜死去的女人，被他残忍地杀害在床上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] ;

He	walked	amongst	the	Trial	Men	In	a	suit	of	shabby	grey	;
他	步行	在	这	审判	男人	在	一个	套装	的	破旧	灰色的	;

他身穿一套破旧的灰色西装，走在受审者中间;

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

A	cricket	cap	was	on	his	head	,	And	his	step	seemed	light	and	gay	;
一个	蟋蟀	帽	曾是	在	他的	头	,	和	他的	步	似乎	光	和	同性恋	;

他头上戴着板球帽，步伐轻快明朗;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .

But	I	never	saw	a	man	who	looked	So	wistfully	at	the	day	.
但	我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	所以	怅然地	在	这	天	.

但我从未见过一个男人像他那样如此怅然地望着白昼。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv]

I	never	saw	a	man	who	looked	With	such	a	wistful	eye	Upon	that	little	tent	of
我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	和	这样的	一个	怅惘	眼睛	之上	那	小的	帐篷	的

[bluː] [wɪtʃ] ['prizənəz] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,

blue	Which	prisoners	call	the	sky	,
蓝色的	哪个	囚犯	称呼	这	天空	,

我从未见过一个人，像他那样，用如此渴望的眼神凝视着那片被囚犯们称为天空的蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][seɪlz][ʌv; əv]['sɪlvər][baɪ] .

And	at	every	drifting	cloud	that	went	With	sails	of	silver	by	.
和	在	每一个	漂流	云	那	去	和	帆	的	银	经过	.

每一朵飘过的云，都带着银色的风帆。

[aɪ] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [soʊlz][ɪn][peɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ,

I	walked	,	with	other	souls	in	pain	,	Within	another	ring	,
我	步行	,	和	其他	灵魂	在	疼痛	,	之内	其他	戒指	,

我与其它痛苦的灵魂一同行走，在另一个环形空间里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

And	was	wondering	if	the	man	had	done	A	great	or	little	thing	,
和	曾是	好奇	如果	这	男人	有	完毕	一个	伟大的	或者	小的	事物	,

我当时就在想，这个人究竟做了件大事还是件小事。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['wɪspəd] [loʊ] , " [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə] [swɪŋ] .

When	a	voice	behind	me	whispered	low	,	"	That	fellow's	got	to	swing	.
什么时候	一个	嗓音	在后面	我	低声说道	低的	,	"	那	同伴们	得到	到	摇摆	.

我身后传来一个低沉的声音："那家伙得挥杆。"

" [dɪr] [kraɪst] !

"	Dear	Christ	!
"	亲爱的	基督	!

"亲爱的基督!

[ðə; ði] ['veri] ['prɪzn] [wɔːlz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ,

the	very	prison	walls	Suddenly	seemed	to	reel	,
这	非常	监狱	墙壁	突然	似乎	到	卷轴	,

监狱的围墙似乎突然摇晃起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [stiːl] ;

And	the	sky	above	my	head	became	Like	a	casque	of	scorching	steel	;
和	这	天空	多于	我的	头	成为	喜欢	一个	头盔	的	灼热	钢	;

我头顶的天空变得像一个灼热的钢盔;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl][ɪn][peɪn] , [maɪ][peɪn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] .

And	,	though	I	was	a	soul	in	pain	,	My	pain	I	could	not	feel	.
和	,	尽管	我	曾是	一个	灵魂	在	疼痛	,	我的	疼痛	我	可以	不是	感觉	.

虽然我内心充满痛苦，但我却感觉不到自己的痛苦。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] ['hʌntɪd] [θɔːt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][step] ,

I	only	knew	what	hunted	thought	Quickened	his	step	,
我	仅有的	知道	什么	猎杀	想法	加速	他的	步	,

我只知道他脑海中浮现的念头加快了他的步伐，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gerɪʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ;

and	why	He	looked	upon	the	garish	day	With	such	a	wistful	eye	;
和	为什么	他	看起来	之上	这	扎眼	天	和	这样的	一个	怅惘	眼睛	;

为什么祂会用如此惆怅的眼神凝视这艳丽的一天?

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd]

The	man	had	killed	the	thing	he	loved
这	男人	有	被杀	这	事物	他	喜爱

那个人杀死了他所爱的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

And	so	he	had	to	die	.
和	所以	他	有	到	死	.

所以他必须死。

[jet] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [baɪ] [iːtʃ] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Yet	each	man	kills	the	thing	he	loves	By	each	let	this	be	heard	,
然而	每个	男人	杀戮	这	事物	他	爱	经过	每个	让	这	是	听到	,

然而，每个人都会杀死自己所爱之物。请让每个人都听到这句话。

[sʌm; səm][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrd] ,

Some	do	it	with	a	bitter	look	,	Some	with	a	flattering	word	,
一些	做	它	和	一个	苦的	看	,	一些	和	一个	奉承	单词	,

有些人带着苦涩的眼神，有些人则用奉承的话语。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !

The	coward	does	it	with	a	kiss	,	The	brave	man	with	a	sword	!
这	懦夫	做	它	和	一个	吻	,	这	勇敢的	男人	和	一个	剑	!

懦夫用吻来表达，勇士用剑来表达!

[sʌm; səm] [kɪl] [ðer; ðər] [lʌv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] ;

Some	kill	their	love	when	they	are	young	,	And	some	when	they	are	old	;
一些	杀	他们的	爱	什么时候	他们	是	年轻的	,	和	一些	什么时候	他们	是	老的	;

有些人在年轻时扼杀了自己的爱情，有些人在年老时扼杀了自己的爱情;

[sʌm; səm] ['stræŋgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lʌst] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][goʊld] :

Some	strangle	with	the	hands	of	Lust	,	Some	with	the	hands	of	Gold	:
一些	扼杀	和	这	双手	的	欲望	,	一些	和	这	双手	的	金子	:

有些人因色欲而窒息，有些人因黄金而窒息:

[ðə; ði]['kaɪndɪst][juːz][ə; eɪ] [naɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ded] [soʊ] [suːn] [groʊ] [koʊld] .

The	kindest	use	a	knife	,	because	The	dead	so	soon	grow	cold	.
这	最善良的	使用	一个	刀	,	因为	这	死的	所以	很快	生长	寒冷的	.

最仁慈的人会用刀，因为死者很快就会冰冷。

[sʌm; səm] [lʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [tuː] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] [sel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] ;

Some	love	too	little	,	some	too	long	,	Some	sell	,	and	others	buy	;
一些	爱	也	小的	,	一些	也	长的	,	一些	卖	,	和	其他的	买	;

有些人爱得太少，有些人爱得太久；有些人卖，有些人买;

[sʌm; səm][duː][ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] :

Some	do	the	deed	with	many	tears	,	And	some	without	a	sigh	:
一些	做	这	契据	和	许多	眼泪	,	和	一些	没有	一个	叹	:

有些人含泪行凶，有些人却一声不吭:

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [jet] [iːtʃ] [mæn] [dʌz] [nɑːt][daɪ] .

For	each	man	kills	the	thing	he	loves	,	Yet	each	man	does	not	die	.
为了	每个	男人	杀戮	这	事物	他	爱	,	然而	每个	男人	做	不是	死	.

每个人都杀死了他所爱的东西，然而每个人都不会真正死去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [ʌv; əv][dɑːrk] [dɪs'greɪs] ,

He	does	not	die	a	death	of	shame	On	a	day	of	dark	disgrace	,
他	做	不是	死	一个	死亡	的	耻辱	在	一个	天	的	黑暗的	耻辱	,

他并非死于耻辱，而是死于黑暗的耻辱之日。

[nɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [nuːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [nɔːr][ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Nor	have	a	noose	about	his	neck	,	Nor	a	cloth	upon	his	face	,
也不	有	一个	套索	关于	他的	脖子	,	也不	一个	布	之上	他的	脸	,

他的脖子上没有绳索，脸上也没有布。

[nɔːr][drɑːp] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [pleɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][sɪt]

Nor	drop	feet	foremost	through	the	floor	Into	an	empty	place	He	does	not	sit
也不	降低	脚	首先	通过	这	地面	进入	一个	空的	地方	他	做	不是	坐

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt][men] [huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ;

with	silent	men	Who	watch	him	night	and	day	;
和	沉默的	男人	WHO	手表	他	夜晚	和	天	;

也不要脚先着地，跌入空荡荡的地方；他不会与日夜注视他的沉默之人坐在一起；

[huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [preɪ] ;

Who	watch	him	when	he	tries	to	weep	,	And	when	he	tries	to	pray	;
WHO	手表	他	什么时候	他	尝试	到	哭泣	,	和	什么时候	他	尝试	到	祈祷	;

当他想要哭泣时，当他想要祈祷时，谁会注视着他?

[huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][rɑːb][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

Who	watch	him	lest	himself	should	rob	The	prison	of	its	prey	.
WHO	手表	他	免得	他自己	应该	抢	这	监狱	的	它是	猎物	.

谁都盯着他，免得他自己把监狱里的猎物抢走。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [siː] [dred] ['fɪgjərz] [θrɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	does	not	wake	at	dawn	to	see	Dread	figures	throng	his	room	,
他	做	不是	唤醒	在	黎明	到	看	恐惧	数据	人群	他的	房间	,

他不会在黎明时分醒来，看到可怕的身影涌入他的房间。

[ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ['tʃæplɪn] [roʊbd][ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɜːrn][wɪð; wɪθ] [gluːm] ,

The	shivering	Chaplain	robed	in	white	,	The	Sheriff	stern	with	gloom	,
这	瑟瑟发抖	牧师	身着长袍	在	白色的	,	这	警长	船尾	和	愁云	,

身穿白袍、瑟瑟发抖的牧师，神情严肃阴沉的警长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːl][ɪn] ['ʃaɪni] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs] [ʌv; əv] [duːm] .

And	the	Governor	all	in	shiny	black	,	With	the	yellow	face	of	Doom	.
和	这	州长	全部	在	闪亮的	黑色的	,	和	这	黄色的	脸	的	厄运	.

而州长则一身闪亮的黑色装束，脸上却挂着末日黄脸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][raɪz][ɪn] ['pɪtiəs] [heɪst] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][kən'vɪkt] - [kloʊðz] , [waɪl] [sʌm; səm] [kɔːrs] -

He	does	not	rise	in	piteous	haste	To	put	on	convict	-	clothes	,	While	some	coarse	-
他	做	不是	上升	在	可怜的	匆忙	到	放	在	定罪	-	衣服	,	尽管	一些	粗	-

[maʊðd] ['dɑːktər] [gloʊts] ,

mouthed	Doctor	gloats	,
嘴巴	医生	幸灾乐祸	,

他不会急忙起身穿上囚服，而一些粗俗的医生却幸灾乐祸。

[ænd; ənd] [noʊts] [iːtʃ] [nuː] [ænd; ənd] [nɜːrv] - [twɪtʃt] [poʊz] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [huːz] ['lɪt(ə)l]

and	notes	Each	new	and	nerve	-	twitched	pose	,	Fingering	a	watch	whose	little
和	笔记	每个	新的	和	神经	-	抽搐	姿势	,	指法	一个	手表	谁	小的

[tɪks] [ɑːr; ər][laɪk]['hɔːrəb(ə)l] ['hæmər] - [bloʊz] .

ticks	Are	like	horrible	hammer	-	blows	.
蜱虫	是	喜欢	可怕	锤	-	打击	.

并注意到每一个新的、神经抽搐的姿势，手指拨弄着一块手表，手表的滴答声就像可怕的锤击。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [θɜːrst] [ðæt] [sændz] [wʌnz] [θroʊt] ,

He	does	not	know	that	sickening	thirst	That	sands	one's	throat	,
他	做	不是	知道	那	令人作呕	口渴	那	沙子	一个人的	喉	,

他不知道那种令人作呕的干渴，那种干渴会刺激喉咙，难以忍受。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdənɚz] [glʌvz] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [pædɪd] [dɔːr] ,

before	The	hangman	with	his	gardener's	gloves	Slips	through	the	padded	door	,
前	这	刽子手	和	他的	园丁的	手套	滑倒	通过	这	带衬垫	门	,

在刽子手戴着园丁手套溜进软垫门之前，

[ænd; ənd][baɪndz][wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] ['leðərn] [θɔːŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [θroʊt] [meɪ] [θɜːrst][noʊ] [mɔːr] .

And	binds	one	with	three	leathern	thongs	,	That	the	throat	may	thirst	no	more	.
和	结合	一	和	三	皮革	丁字裤	,	那	这	喉	可能	口渴	不	更多的	.

并用三根皮条将他捆绑起来，使他的喉咙不再干渴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][bend][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['beriəl] ['ɑːfɪs] [riːd] , [nɔːr] ,

He	does	not	bend	his	head	to	hear	The	Burial	Office	read	,	Nor	,
他	做	不是	弯曲	他的	头	到	听到	这	葬礼	办公室	读	,	也不	,

他既不低头听殡葬办公室宣读讣告，也不

[waɪl] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːfɪn] ,

while	the	terror	of	his	soul	Tells	him	he	is	not	dead	,	Cross	his	own	coffin	,
尽管	这	恐怖	的	他的	灵魂	讲述	他	他	是	不是	死的	,	叉	他的	自己的	棺材	,

尽管他灵魂深处的恐惧告诉他，他并没有死，但他还是跨过了自己的棺材。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃed] .

as	he	moves	Into	the	hideous	shed	.
作为	他	移动	进入	这	可怕	棚	.

他走进了那间丑陋的棚子。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ster] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv] [glæs] ;

He	does	not	stare	upon	the	air	Through	a	little	roof	of	glass	;
他	做	不是	盯	之上	这	空气	通过	一个	小的	屋顶	的	玻璃	;

他不会透过薄薄的玻璃屋顶凝视空气；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv] [kleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ægəni][tuː; tə] [pæs] ;

He	does	not	pray	with	lips	of	clay	For	his	agony	to	pass	;
他	做	不是	祈祷	和	嘴唇	的	黏土	为了	他的	痛苦	到	经过	;

他不会用泥土般的嘴唇祈祷，求主让他的痛苦过去；

[nɔːr] [fiːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃudəriŋ] [tʃiːk] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['kaiəfæs] .

Nor	feel	upon	his	shuddering	cheek	The	kiss	of	Caiaphas	.
也不	感觉	之上	他的	颤抖	脸颊	这	吻	的	该亚法	.

他颤抖的脸颊上，感受不到该亚法的吻。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[sɪks] [wiːks] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdzmən] [wɔːkt] [ðə; ði][jɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] :

Six	weeks	our	guardsman	walked	the	yard	,	In	a	suit	of	shabby	grey	:
六	周	我们的	卫兵	步行	这	院子	,	在	一个	套装	的	破旧	灰色的	:

六周以来，我们的卫兵穿着破旧的灰色西装，在院子里巡逻：

[hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [kæp][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

His	cricket	cap	was	on	his	head	,	And	his	step	seemed	light	and	gay	,
他的	蟋蟀	帽	曾是	在	他的	头	,	和	他的	步	似乎	光	和	同性恋	,

他头上戴着板球帽，步伐轻快明朗。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .

But	I	never	saw	a	man	who	looked	So	wistfully	at	the	day	.
但	我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	所以	怅然地	在	这	天	.

但我从未见过一个男人像他那样如此怅然地望着白昼。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv]

I	never	saw	a	man	who	looked	With	such	a	wistful	eye	Upon	that	little	tent	of
我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	和	这样的	一个	怅惘	眼睛	之上	那	小的	帐篷	的

[blu:] [wɪtʃ] ['prizənəz] [kɔ:l][ðə; ði][skaɪ] ,

blue	Which	prisoners	call	the	sky	,
蓝色的	哪个	囚犯	称呼	这	天空	,

我从未见过一个人，像他那样，用如此渴望的眼神凝视着那片被囚犯们称为天空的蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɑ:ndərɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [treɪld] [ɪts] ['rævəld] ['fli:sɪz] [baɪ] .

And	at	every	wandering	cloud	that	trailed	Its	raveled	fleeces	by	.
和	在	每一个	漫游	云	那	拖着	它是	解开	羊毛	经过	.

每一朵飘过的云，都拖着它蓬松的羊毛。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	did	not	wring	his	hands	,
他	做过	不是	拧	他的	双手	,

他没有搓手，

[æz; əz][du:] [ðoʊz] ['wɪtləs] [men] [hu:] [der] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]

as	do	Those	witless	men	who	dare	To	try	to	rear	the	changeling	Hope	In	the
作为	做	那些	愚蠢	男人	WHO	敢	到	尝试	到	后部	这	换子	希望	在	这

[keɪv] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] :

cave	of	black	Despair	:
洞穴	的	黑色的	绝望	:

就像那些愚蠢的人，胆敢在黑暗绝望的洞穴中，试图培育那虚幻的希望：

[hi:; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

He	only	looked	upon	the	sun	,	And	drank	the	morning	air	.
他	仅有的	看起来	之上	这	太阳	,	和	喝	这	早晨	空气	.

他只是望着太阳，畅饮着晨曦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][nɔ:r] [wi:p] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [pi:k] [ɔ:r][paɪn] ,

He	did	not	wring	his	hands	nor	weep	,	Nor	did	he	peek	or	pine	,
他	做过	不是	拧	他的	双手	也不	哭泣	,	也不	做过	他	窥视	或者	松树	,

他既不捶胸顿足，也不哭泣，既不偷看，也不伤感。

[bʌt; bət][hi:; hi][dræŋk][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][held][sʌm; səm] ['helθf(ə)l] ['ænədaɪn] ;

But	he	drank	the	air	as	though	it	held	Some	healthful	anodyne	;
但	他	喝	这	空气	作为	尽管	它	握住	一些	健康的	镇痛剂	;

但他却贪婪地呼吸着空气，仿佛空气中含有某种有益健康的镇痛剂；

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [hi:; hi][dræŋk][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [waɪn] !

With	open	mouth	he	drank	the	sun	As	though	it	had	been	wine	!
和	打开	嘴	他	喝	这	太阳	作为	尽管	它	有	到过	葡萄酒	!

他张开嘴，一口吞下了太阳，仿佛那是美酒！

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][soʊlz][ɪn][peɪn] , [hu:] [træmp] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪŋ] ,

And	I	and	all	the	souls	in	pain	,	Who	tramped	the	other	ring	,
和	我	和	全部	这	灵魂	在	疼痛	,	WHO	践踏	这	其他	戒指	,

还有我，以及所有痛苦的灵魂，那些踏过另一道环形路的人们，

[fər'gɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Forgot	if	we	ourselves	had	done	A	great	or	little	thing	,
忘了	如果	我们	我们自己	有	完毕	一个	伟大的	或者	小的	事物	,

忘记了我们自己究竟做过一件大事还是一件小事，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [geɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [ə'meɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [swɪŋ] .

And	watched	with	gaze	of	dull	amaze	The	man	who	had	to	swing	.
和	观看	和	目光	的	乏味的	惊奇	这	男人	WHO	有	到	摇摆	.

他带着茫然的惊奇目光注视着那个不得不荡秋千的人。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ]

And	strange	it	was	to	see	him	pass	With	a	step	so	light	and	gay
和	奇怪的	它	曾是	到	看	他	经过	和	一个	步	所以	光	和	同性恋

，

，

，

看到他轻快地走过，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

And	strange	it	was	to	see	him	look	So	wistfully	at	the	day	,
和	奇怪的	它	曾是	到	看	他	看	所以	怅然地	在	这	天	,

看到他如此怅然地望着白天的时光，真是奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] .

And	strange	it	was	to	think	that	he	Had	such	a	debt	to	pay	.
和	奇怪的	它	曾是	到	思考	那	他	有	这样的	一个	债务	到	支付	.

想到他竟然要偿还这笔债务，真是令人匪夷所思。

[fɔːr; fər] [oʊk] [ænd; ənd] [elm] [hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [liːvz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʃuːt] :

For	oak	and	elm	have	pleasant	leaves	That	in	the	spring	-	time	shoot	:
为了	橡木	和	榆树	有	令人愉快的	树叶	那	在	这	春天	-	时间	射击	:

橡树和榆树的叶子很宜人，尤其是在春天萌发新芽的时候：

[bʌt; bət] [grɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈgæloʊz] - [triː] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈædər] - [ˈbɪtn] [ruːt] , [ænd; ənd] ,

But	grim	to	see	is	the	gallows	-	tree	,	With	its	adder	-	bitten	root	,	And	,
但	严峻	到	看	是	这	绞刑架	-	树	,	和	它是	加法器	-	被咬	根	,	和	,

[griːn] [ɔːr] [draɪ] ,

green	or	dry	,
绿色的	或者	干燥	,

但最令人毛骨悚然的是绞刑架，它那被毒蛇咬过的根，无论青翠还是枯萎，

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ɪts] [fruːt] !

a	man	must	die	Before	it	bears	its	fruit	!
一个	男人	必须	死	前	它	熊	它是	水果	!

人必须先死，才能结果！

[ðə; ðɪ] [ˈlɔːftiɪst] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɜːrldlɪŋz] [traɪ] :

The	loftiest	place	is	that	seat	of	grace	For	which	all	worldlings	try	:
这	最高	地方	是	那	座位	的	优雅	为了	哪个	全部	世俗之人	尝试	:

至高无上的地方是恩典之座，世人皆为之努力：

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ˈhempən] [bænd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈskæfoʊld] [haɪ] ,

But	who	would	stand	in	hempen	band	Upon	a	scaffold	high	,
但	WHO	会	站立	在	麻杆	乐队	之上	一个	脚手架	高的	,

但谁会身着麻布带，站在高高的绞刑架上呢？

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɜːdɜrz] [ˈkɑːlər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ?

And	through	a	murderer's	collar	take	His	last	look	at	the	sky	?
和	通过	一个	凶手的	衣领	拿	他的	最后的	看	在	这	天空	?

透过凶手的衣领，他最后一次望向天空？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [vaɪəˈlɪnz] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [fer] :

It	is	sweet	to	dance	to	violins	When	Love	and	Life	are	fair	:
它	是	甜的	到	舞蹈	到	小提琴	什么时候	爱	和	生活	是	公平的	:

当爱情和生活都美好时，伴着小提琴翩翩起舞是多么甜蜜：

[tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [fluːts] , [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [ˈluːts] [ɪz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [rer] :

To	dance	to	flutes	,	to	dance	to	lutes	Is	delicate	and	rare	:
到	舞蹈	到	长笛	,	到	舞蹈	到	鲁特琴	是	精美的	和	稀有的	:

伴着笛声起舞，伴着鲁特琴声起舞，是优雅而罕见的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] !

But	it	is	not	sweet	with	nimble	feet	To	dance	upon	the	air	!
但	它	是	不是	甜的	和	灵活	脚	到	舞蹈	之上	这	空气	！

但轻盈的脚步在空中翩翩起舞，却并不甜蜜！

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [sər'maɪz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

So	with	curious	eyes	and	sick	surmise	We	watched	him	day	by	day	,
所以	和	好奇的	眼睛	和	生病的	推测	我们	观看	他	天	经过	天	,

于是，我们怀着好奇的目光和病态的猜测，日复一日地观察着他。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [end][ðə; ði][self] - [seɪm] [weɪ] ,

And	wondered	if	each	one	of	us	Would	end	the	self	-	same	way	,
和	想知道	如果	每个	一	的	我们	会	结尾	这	自己	-	相同的	方式	,

我不禁思考，我们每个人最终会不会都以同样的方式结束生命。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [red] [hel]

For	none	can	tell	to	what	red	Hell
为了	没有任何	能	告诉	到	什么	红色的	地狱

谁也说不清那红色的地狱究竟是什么。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [soʊl] [meɪ] [streɪ] .

His	sightless	soul	may	stray	.
他的	失明	灵魂	可能	流浪	.

他那双目失明的灵魂或许会迷失方向。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men] ,

At	last	the	dead	man	walked	no	more	Amongst	the	Trial	Men	,
在	最后的	这	死的	男人	步行	不	更多的	在	这	审判	男人	,

最终，死者不再行走于审判者之间。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːks] ['dredf(ə)l] [pen] ,

And	I	knew	that	he	was	standing	up	In	the	black	dock's	dreadful	pen	,
和	我	知道	那	他	曾是	常设	向上	在	这	黑色的	码头	可怕	笔	,

我知道他正站在黑码头那可怕的牢房里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['gɑːdz] [swiːt] [wɜːrld] [ə'gen] .

And	that	never	would	I	see	his	face	In	God's	sweet	world	again	.
和	那	绝不	会	我	看	他的	脸	在	神的	甜的	世界	再次	.

我再也见不到他的脸了，在这个美好的世界里。

[laɪk] [tuː] [duːmd] [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][stɔːrm][wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪ] :

Like	two	doomed	ships	that	pass	in	storm	We	had	crossed	each	other's	way	:
喜欢	二	注定失败	船舶	那	经过	在	风暴	我们	有	交叉	每个	其他的	方式	:

就像两艘注定沉没的船只在暴风雨中擦肩而过，我们就这样擦肩而过：

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [wiː; wi] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ;

But	we	made	no	sign	,	we	said	no	word	,	We	had	no	word	to	say	;
但	我们	制成	不	符号	,	我们	说	不	单词	,	我们	有	不	单词	到	说	;

但我们没有发出任何信号，我们一言不发，我们无话可说；

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deɪ] .

For	we	did	not	meet	in	the	holy	night	,	But	in	the	shameful	day	.
为了	我们	做过	不是	见面	在	这	圣	夜晚	,	但	在	这	可耻	天	.

因为我们不是在神圣的夜晚相遇，而是在耻辱的日子相遇。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔːl][wʌz; wəz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [tuː] ['aʊtkæst][men][wɜːr; wər][wiː; wi] :

A	prison	wall	was	round	us	both	,	Two	outcast	men	were	we	:
一个	监狱	墙	曾是	圆形的	我们	两个都	,	二	被排斥者	男人	是	我们	:

我们两人都被监狱的高墙包围着，我们是两个被社会遗弃的人：

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [θrʌst] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɪts] [hɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːd][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [ker] :

The	world	had	thrust	us	from	its	heart	,	And	God	from	out	His	care	:
这	世界	有	推力	我们	从	它是	心	,	和	上帝	从	出去	他的	关心	:

世界已将我们抛弃，上帝也已将我们遗忘：

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [dʒɪn] [ðæt] [weɪts][fɔːr; fər][sɪn][hæd; həd] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [sneɪ] .

And	the	iron	gin	that	waits	for	Sin	Had	caught	us	in	its	snare	.
和	这	铁	杜松子酒	那	等待	为了	罪	有	捕捉	我们	在	它是	圈套	.

那等待罪恶的铁钳已经将我们困在了它的陷阱里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] ['detəz] - [jɑːrd][ðə; ði][stoʊnz][ɑːr; ər][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wɔːl][ɪz] [haɪ] ,

III	In	Debtors	'	Yard	the	stones	are	hard	,	And	the	dripping	wall	is	high	,
三、	在	债务人	-	院子	这	石头	是	难的	,	和	这	滴落	墙	是	高的	,

三、在债务人院里，石头很硬，滴水的墙很高，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][er] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ,

So	it	was	there	he	took	the	air	Beneath	the	leaden	sky	,
所以	它	曾是	那里	他	采取	这	空气	下面	这	铅灰色	天空	,

于是，他就在那里，在铅灰色的天空下，呼吸着空气。

[ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ]['wɔːrdər] [wɔːkt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [daɪ] .

And	by	each	side	a	Warder	walked	,	For	fear	the	man	might	die	.
和	经过	每个	边	一个	看守	步行	,	为了	害怕	这	男人	可能	死	.

两旁各站着一名狱卒，生怕那人会丧命。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

Or	else	he	sat	with	those	who	watched	His	anguish	night	and	day	;
或者	别的	他	卫星	和	那些	WHO	观看	他的	痛苦	夜晚	和	天	;

或者，他会和那些日夜注视着他痛苦的人坐在一起；

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [preɪ]

Who	watched	him	when	he	rose	to	weep	,	And	when	he	crouched	to	pray
WHO	观看	他	什么时候	他	玫瑰	到	哭泣	,	和	什么时候	他	蹲着	到	祈祷

;

;

;

谁曾注视着他起身哭泣，谁曾注视着他蹲下祈祷；

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][lest][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd][rɑːb][ðer; ðər]['skæfoʊld][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

Who	watched	him	lest	himself	should	rob	Their	scaffold	of	its	prey	.
WHO	观看	他	免得	他自己	应该	抢	他们的	脚手架	的	它是	猎物	.

谁监视着他，以免他从绞刑架上偷走猎物。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ækt] :

The	Governor	was	strong	upon	The	Regulations	Act	:
这	州长	曾是	强的	之上	这	法规	行为	:

州长对《规章法案》态度强硬：

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] :

The	Doctor	said	that	Death	was	but	A	scientific	fact	:
这	医生	说	那	死亡	曾是	但	一个	科学	事实	:

医生说，死亡不过是一个科学事实：

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kɔːld] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt] .

And	twice	a	day	the	Chaplain	called	And	left	a	little	tract	.
和	两次	一个	天	这	牧师	称为	和	左边	一个	小的	通道	.

牧师每天两次来访，并留下一份小册子。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz][kwɔːrt][ʌv; əv] [bɪr] :

And	twice	a	day	he	smoked	his	pipe	,	And	drank	his	quart	of	beer	:
和	两次	一个	天	他	熏制	他的	管道	,	和	喝	他的	夸脱	的	啤酒	:

他每天抽两次烟斗，喝一夸脱啤酒：

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][held][noʊ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] ;

His	soul	was	resolute	,	and	held	No	hiding	-	place	for	fear	;
他的	灵魂	曾是	坚决	,	和	握住	不	隐藏	-	地方	为了	害怕	;

他内心坚定，无所畏惧；

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [ˈhæŋˌmænz] [hændz][wɜːr; wər] [nɪr] .

He	often	said	that	he	was	glad	The	hangman's	hands	were	near	.
他	经常	说	那	他	曾是	高兴的	这	刽子手	双手	是	靠近	.

他常说，他很高兴刽子手就在附近。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][ˈwɔːrdər] [derd] [tuː; tə][æsk] :

But	why	he	said	so	strange	a	thing	No	Warder	dared	to	ask	:
但	为什么	他	说	所以	奇怪的	一个	事物	不	看守	敢于	到	问	:

但他为何说出如此怪异的话，没有一个狱卒敢问：

[fɔːr; fər][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃərz] [duːm] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][tæsk] ,

For	he	to	whom	a	watcher's	doom	Is	given	as	his	task	,
为了	他	到	谁	一个	观察者的	厄运	是	给定	作为	他的	任务	,

因为他肩负着守望者的使命，

[mʌst; məst][set][ə; eɪ] [lɑːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk] .

Must	set	a	lock	upon	his	lips	,	And	make	his	face	a	mask	.
必须	放	一个	锁	之上	他的	嘴唇	,	和	制作	他的	脸	一个	面具	.

必须封住他的嘴唇，让他的脸变成面具。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ɔːr][kənˈsoʊl] :

Or	else	he	might	be	moved	,	and	try	To	comfort	or	console	:
或者	别的	他	可能	是	已搬	,	和	尝试	到	舒适	或者	安慰	:

否则他可能会被感动，并试图安慰或抚慰他人：

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˈhjuːmən][ˈpɪti][duː][pent][ʌp][ɪn] [ˈmɜːdəəz] - [hoʊl] ?

And	what	should	Human	Pity	do	Pent	up	in	Murderers	-	Hole	?
和	什么	应该	人类	遗憾	做	五角星	向上	在	杀人犯	-	洞	?

而人类的怜悯之心，对于被困在杀人犯牢笼中的人们，又该如何表达呢?

[wʌt] [wɜːrd][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][help][ə; eɪ] [ˈbrʌðɚz] [soʊl] ?

What	word	of	grace	in	such	a	place	Could	help	a	brother's	soul	?
什么	单词	的	优雅	在	这样的	一个	地方	可以	帮助	一个	兄弟	灵魂	?

在这样的地方，什么样的恩典之语才能帮助弟兄的灵魂?

[wɪð; wɪθ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [wiː; wi][trɑːd][ðə; ði] [ˈfuːlz] [pəˈreɪd] !

With	slouch	and	swing	around	the	ring	We	trod	the	Fool's	Parade	!
和	伛	和	摇摆	大约	这	戒指	我们	践踏	这	傻瓜	游行	!

我们懒散地绕着场地摇摆，参加了愚人游行!

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] : [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] [brɪ'geɪd] :

We	did	not	care	:	we	knew	we	were	The	Devil's	Own	Brigade	:
我们	做过	不是	关心	:	我们	知道	我们	是	这	魔鬼的	自己的	旅	:

我们毫不在乎：我们知道我们是魔鬼的化身：

[ænd; ənd] [ˈʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [liːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [ˌmæskə'reɪd] .

And	shaven	head	and	feet	of	lead	Make	a	merry	masquerade	.
和	剃光	头	和	脚	的	带领	制作	一个	欢乐	化装舞会	.

剃光头，铅脚，参加一场欢乐的化装舞会。

[wiː; wi] [tɔːr] [ðə; ði] ['tæri] [roʊp][tuː; tə] [ʃredz] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [neɪlz] ; [wiː; wi] [rʌbd]

We	tore	the	tarry	rope	to	shreds	With	blunt	and	bleeding	nails	;	We	rubbed
我们	撕裂	这	焦油	绳索	到	碎屑	和	钝	和	出血	指甲	;	我们	摩擦

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the	doors	,
这	门	,

我们用钝而血淋淋的指甲将焦油绳撕成碎片；我们摩擦着门，

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːrz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz] : [ænd; ənd] , [ræŋk][baɪ][ræŋk]

and	scrubbed	the	floors	,	And	cleaned	the	shining	rails	:	And	,	rank	by	rank
和	擦洗过	这	楼层	,	和	已清洗	这	灼灼	铁轨	:	和	,	秩	经过	秩

,

,

,

他们擦洗地板，擦拭闪亮的栏杆，然后，一排一排地，

[wiː; wi] [soʊpt] [ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd] ['klætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪlz] .

we	soaped	the	plank	,	And	clattered	with	the	pails	.
我们	肥皂	这	板	,	和	咔嗒咔嗒地	和	这	水桶	.

我们把肥皂涂在木板上，然后叮叮当当地提着水桶。

[wiː; wi] ['soʊd] [ðə; ði] [sæks] , [wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [stoʊnz] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [drɪl] :

We	sewed	the	sacks	,	we	broke	the	stones	,	We	turned	the	dusty	drill	:
我们	缝制的	这	麻袋	,	我们	打破	这	石头	,	我们	转向	这	尘土飞扬	钻头	:

我们缝制麻袋，我们砸碎石头，我们转动布满灰尘的钻头：

[wiː; wi] ['bæŋd] [ðə; ði] [tɪnz] , [ænd; ənd] [bɔːld] [ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] :

We	banged	the	tins	,	and	bawled	the	hymns	,	And	sweated	on	the	mill	:
我们	砰的一声	这	罐头	,	和	嚎啕大哭	这	赞美诗	,	和	汗流浃背	在	这	磨	:

我们敲打着铁罐，高声唱着赞美诗，在磨坊里挥汗如雨：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ['terər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] .

But	in	the	heart	of	every	man	Terror	was	lying	still	.
但	在	这	心	的	每一个	男人	恐怖	曾是	说谎	仍然	.

但在每个人的心中，恐惧依然潜伏着。

[soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [krɔːld] [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] - [klɔgd] [weɪv] :

So	still	it	lay	that	every	day	Crawled	like	a	weed	-	clogged	wave	:
所以	仍然	它	躺	那	每一个	天	爬行	喜欢	一个	杂草	-	堵塞	海浪	:

于是，每一天都像被杂草堵塞的波浪般缓慢地爬行着：

[ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['bɪtər] [lɑːt] [ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] , [tɪl] [wʌns] ,

And	we	forgot	the	bitter	lot	That	waits	for	fool	and	knave	,	Till	once	,
和	我们	忘了	这	苦的	很多	那	等待	为了	傻子	和	恶棍	,	直到	一次	,

我们忘记了等待傻瓜和恶棍的苦涩命运，直到有一天，

[æz; əz][wiː; wi] [træmp] [ɪn][frʌm; frəm][wɜːrk] , [wiː; wi] [pæst] [æn; ən]['oʊpən] [greɪv] .

as	we	tramped	in	from	work	,	We	passed	an	open	grave	.
作为	我们	践踏	在	从	工作	,	我们	通过了	一个	打开	严重	.

我们下班回家的路上，经过了一座敞开的坟墓。

[wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [hoʊl] [geɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

With	yawning	mouth	the	yellow	hole	Gaped	for	a	living	thing	;
和	打哈欠	嘴	这	黄色的	洞	张开的	为了	一个	活的	事物	;

黄色的洞口张开大口，渴望着活物；

[ðə; ði] ['veri] [mʌd] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] [rɪŋ] :

The	very	mud	cried	out	for	blood	To	the	thirsty	asphalte	ring	:
这	非常	泥	哭	出去	为了	血	到	这	渴	沥青	戒指	:

就连泥泞都渴望鲜血，向干渴的沥青赛道呼唤：

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [er] [wʌn] [dɑːn] [gruː] [fer] [sʌm; səm]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] .

And	we	knew	that	ere	one	dawn	grew	fair	Some	prisoner	had	to	swing	.
和	我们	知道	那	埃雷	一	黎明	生长	公平的	一些	囚犯	有	到	摇摆	.

我们知道，在黎明破晓之前，总有囚犯要被处以绞刑。

[raɪt] [ɪn][wiː; wi] [went] , [wɪð; wɪθ][soʊl] [ɪn'tent] [ɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] [duːm] :

Right	in	we	went	,	with	soul	intent	On	Death	and	Dread	and	Doom	:
正确的	在	我们	去	,	和	灵魂	意图	在	死亡	和	恐惧	和	厄运	:

我们径直走了进去，一心只想面对死亡、恐惧和厄运：

[ðə; ði] ['hæŋmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] ,

The	hangman	,	with	his	little	bag	,
这	刽子手	,	和	他的	小的	包	,

刽子手，带着他的小袋子，

[went] ['ʃʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː]

Went	shuffling	through	the	gloom	And	each	man	trembled	as	he	crept	Into
去	洗牌	通过	这	愁云	和	每个	男人	颤抖	作为	他	悄悄地爬	进入

[hɪz; ɪz] ['nʌmbərd] [tuːm] .

his	numbered	tomb	.
他的	编号	墓	.

在昏暗中蹒跚而行，每个人都颤抖着爬进自己编号的坟墓。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv] [fɪr] ,

That	night	the	empty	corridors	Were	full	of	forms	of	Fear	,
那	夜晚	这	空的	走廊	是	满的	的	表格	的	害怕	,

那晚，空荡荡的走廊里充满了恐惧的气息。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] [taʊn] [stoʊl] [fiːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

And	up	and	down	the	iron	town	Stole	feet	we	could	not	hear	,
和	向上	和	向下	这	铁	镇	偷窃	脚	我们	可以	不是	听到	,

在钢铁小镇上上下下，悄无声息的脚步声，我们听不见。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baːz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði][stɑːrz] [waɪt] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪr] .

And	through	the	bars	that	hide	the	stars	White	faces	seemed	to	peer	.
和	通过	这	酒吧	那	隐藏	这	明星	白色的	面孔	似乎	到	同伴	.

透过遮蔽星光的铁栏杆，似乎有白人的面孔在窥视。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [laɪz][ænd; ənd] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] - [lænd] ,

He	lay	as	one	who	lies	and	dreams	In	a	pleasant	meadow	-	land	,
他	躺	作为	一	WHO	谎言	和	梦境	在	一个	令人愉快的	草地	-	土地	,

他像个躺着做梦的人一样，躺在美丽的草地上。

[ðə; ði] ['wɑːtʃər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

The	watcher	watched	him	as	he	slept	,
这	观察者	观看	他	作为	他	睡着了	,

监视者在他睡觉时注视着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	could	not	understand	How	one	could	sleep	so	sweet	a	sleep	With	a
和	可以	不是	理解	如何	一	可以	睡觉	所以	甜的	一个	睡觉	和	一个

['hæŋmən] [kloʊz][æt; ət][hænd] ?

hangman	close	at	hand	?
刽子手	关闭	在	手	?

我怎能理解，刽子手就在身边，怎能睡得如此香甜?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sliːp] [wen] [men][mʌst; məst] [wiːp] [huː] ['nevər] [jet] [hæv; həv][wept] :

But	there	is	no	sleep	when	men	must	weep	Who	never	yet	have	wept	:
但	那里	是	不	睡觉	什么时候	男人	必须	哭泣	WHO	绝不	然而	有	哭泣	:

但从未哭泣过的人，一旦要哭泣，就无法入睡:

[soʊ][wiː; wi] — [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [frɔːd] , [ðə; ði] [neɪv] — [ðæt] ['endləs] ['vɪdʒɪl] [kept] ,

So	we	—	the	fool	,	the	fraud	,	the	knave	—	That	endless	vigil	kept	,
所以	我们	—	这	傻子	,	这	欺诈罪	,	这	恶棍	—	那	无尽的	守夜	保留	,

于是我们——傻瓜、骗子、恶棍——开始了无休止的守望，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [breɪn][ɑːn][hændz][ʌv; əv][peɪn] [ə'nʌðɚz] ['terər] [krept] .

And	through	each	brain	on	hands	of	pain	Another's	terror	crept	.
和	通过	每个	脑	在	双手	的	疼痛	另一个的	恐怖	悄悄地爬	.

痛苦的双手，透过每一个大脑，都涌动着另一个人的恐惧。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'nʌðɚz] [gɪlt] !
it is a fearful thing To feel another's guilt !
它 是 一个 可怕 事物 到 感觉 另一个的 有罪 !

感受到他人的罪恶感是一件可怕的事情!

[fɔːr; fər] , [raɪt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][sɪn] [pɪrst] [tuː; tə][ɪts] ['pɔɪznd] [hɪlt] ,
For , right within , the sword of Sin Pierced to its poisoned hilt ,
为了 , 正确的 之内 , 这 剑 的 罪 穿孔 到 它是 中毒 剑柄 ,

因为，就在它内部，罪恶之剑刺穿了它那涂满毒素的剑柄，

[ænd; ənd][æz; əz]['moʊltən] [liːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [wiː; wi] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wiː; wi][hæd; həd]
And as molten lead were the tears we shed For the blood we had
和 作为 熔融的 带领 是 这 眼泪 我们 棚 为了 这 血 我们 有
[nɑːt][spɪlt] .
not spilt .
不是 洒了 .

我们流下的眼泪如同熔化的铅，为了我们未曾流过的鲜血。

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃuːz] [ʌv; əv][felt] [krept] [baɪ] [iːtʃ] ['pædlɑːk] [dɔːr] , [ænd; ənd]
The Warders with their shoes of felt Crept by each padlocked door , And
这 狱卒 和 他们的 鞋 的 毛毡 悄悄地爬 经过 每个 已上锁 门 , 和
[piːpt] [ænd; ənd] [sɔː] ,
peeped and saw ,
偷窥 和 锯 ,

狱卒们穿着毡鞋，蹑手蹑脚地走过每一扇上了锁的门，偷偷地窥视着，看到了什么。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔː] , [greɪ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
with eyes of awe , Grey figures on the floor ,
和 眼睛 的 敬畏 , 灰色的 数据 在 这 地面 ,

带着敬畏的眼神，地板上出现了灰色的身影，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [men] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] [huː] ['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] .
And wondered why men knelt to pray Who never prayed before .
和 想知道 为什么 男人 跪下 到 祈祷 WHO 绝不 祈祷 前 .

他纳闷，为什么以前从未祈祷过的人现在要跪下祈祷。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] , [mæd] ['mɔːnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] !
All through the night we knelt and prayed , Mad mourners of a corpse !
全部 通过 这 夜晚 我们 跪下 和 祈祷 , 疯狂的 哀悼者 的 一个 尸体 !

整夜我们跪地祈祷，疯狂的哀悼者，哀悼着一具尸体!

[ðə; ði] ['trʌbld] [pluːmz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pluːmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɜːrs] :
The troubled plumes of midnight were The plumes upon a hearse :
这 麻烦 羽流 的 午夜 是 这 羽流 之上 一个 灵车 :

午夜时分，飘扬的羽翼如同灵车上的羽翼:

[ænd; ənd] ['bɪtər] [waɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪvjər][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
And bitter wine upon a sponge Was the savior of Remorse .
和 苦的 葡萄酒 之上 一个 海绵 曾是 这 救主 的 悔恨 .

苦酒浸在海绵上，成了消除悔恨的救星。

[ðə; ði] [kɑːk] [kruː] , [ðə; ði] [red] [kɑːk] [kruː] , [bʌt; bət]['nevər] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] :
The cock crew , the red cock crew , But never came the day :
这 公鸡 全体人员 , 这 红色的 公鸡 全体人员 , 但 绝不 来了 这 天 :

公鸡队，红公鸡队，但那一天始终没有到来:

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['terər] [kraʊtʃt] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] [wer] [wiː; wi] [leɪ] :

And	crooked	shape	of	Terror	crouched	,	In	the	corners	where	we	lay	:
和	歪	形状	的	恐怖	蹲着	,	在	这	角落	在哪里	我们	躺	:

恐怖的扭曲身影蜷缩在我们躺卧的角落里:

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːv(ə)l] [spraɪt] [ðæt] [wɔːks] [baɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] .

And	each	evil	sprite	that	walks	by	night	Before	us	seemed	to	play	.
和	每个	邪恶的	精灵	那	散步	经过	夜晚	前	我们	似乎	到	玩	.

每一个夜间游荡在我们面前的邪恶精灵似乎都在玩耍。

[ðeɪ] [glaidid][pæst] , [ðeɪ] [glaidid][fæst] , [laɪk] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] :

They	glided	past	,	they	glided	fast	,	Like	travelers	through	a	mist	:
他们	滑翔	过去的	,	他们	滑翔	快速地	,	喜欢	旅行者	通过	一个	薄雾	:

它们滑过，它们快速滑过，如同旅人穿过迷雾:

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrɪgə'dʊn] [ʌv; əv] ['delɪkət] [tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] ,

They	mocked	the	moon	in	a	rigadoon	Of	delicate	turn	and	twist	,
他们	嘲笑	这	月亮	在	一个	里加顿	的	精美的	转动	和	捻	,

他们用一种微妙的转折和扭动来嘲弄月亮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] [peɪs] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [greɪs]

And	with	formal	pace	and	loathsome	grace
和	和	正式的	步伐	和	令人厌恶的	优雅

带着正式的节奏和令人厌恶的优雅

[ðə; ði] ['fæntəmz] [kept] [ðer; ðər] [trɪst] .

The	phantoms	kept	their	tryst	.
这	幻影	保留	他们的	幽会	.

幽灵们履行了他们的幽会。

[wɪð; wɪθ][mɑːp][ænd; ənd] [moʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] , [slɪm] ['ʃæˌdoʊz] [hænd][ɪn][hænd] :

With	mop	and	mow	,	we	saw	them	go	,	Slim	shadows	hand	in	hand	:
和	拖把	和	刈	,	我们	锯	他们	去	,	苗条的	阴影	手	在	手	:

我们看着他们用拖把和割草机离开，纤细的影子手牵着手:

[ə'baʊt] , [ə'baʊt] , [ɪn] ['goʊstli] [raʊt] [ðeɪ] [trɑːd][ə; eɪ]['særəbænd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [groʊ'tɛsks]

About	,	about	,	in	ghostly	rout	They	trod	a	saraband	:	And	the	damned	grotesques
关于	,	关于	,	在	幽灵般的	路线	他们	践踏	一个	萨拉班德	:	和	这	该死的	怪诞

[meɪd] [ˌærə'besks] ,

made	arabesques	,
制成	阿拉伯式花纹	,

他们像幽灵般四处逃窜，跳着萨拉班德舞；而那些该死的怪诞人物则画出了阿拉伯式花纹。

[laɪk] [ðə; ði][wɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] !

Like	the	wind	upon	the	sand	!
喜欢	这	风	之上	这	沙	!

就像风吹过沙滩一样!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ʌv; əv] [ˌmæriə'net] , [ðeɪ] [trɪpt] [ɑːn] ['pɔɪntɪd] [tred] :

With	the	pirouettes	of	marionettes	,	They	tripped	on	pointed	tread	:
和	这	旋转	的	木偶	,	他们	绊倒了	在	尖	踏	:

他们像木偶一样旋转，却在尖锐的脚步上绊倒了:

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fluːts] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ɪr] , [æz; əz][ðer; ðər] ['grɪzli] [mæsk] [ðeɪ] [led] ,

But	with	flutes	of	Fear	they	filled	the	ear	,	As	their	grisly	masque	they	led	,
但	和	长笛	的	害怕	他们	已填	这	耳朵	,	作为	他们的	可怕的	面具	他们	引领	,

但他们吹奏着恐惧的笛声，引领着他们可怕的面具舞。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [sæŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

And	loud	they	sang	,	and	loud	they	sang	,	For	they	sang	to	wake	the	dead	.
和	大声	他们	唱	,	和	大声	他们	唱	,	为了	他们	唱	到	唤醒	这	死的	.

他们高声歌唱，他们高声歌唱，因为他们歌唱是为了唤醒死者。

" [oʊˈhoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] , [bʌt; bət] [ˈfetəd] [lɪmz] [goʊ] [leɪm] !
" they cried , " The world is wide , But fettered limbs go lame !
" 他们 哭 , " 这 世界 是 宽的 , 但 束缚 四肢 去 瘸 !

他们喊道：“世界很大，但被束缚的肢体就会跛行！”

[ænd; ənd][wʌns] , [ɔːr][twaɪs] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [geɪm] ,
And once , or twice , to throw the dice Is a gentlemanly game ,
和 一次 , 或者 两次 , 到 扔 这 骰子 是 一个 绅士风度 游戏 ,

掷骰子一两次，是绅士的游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɪn] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][sɪn][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
But he does not win who plays with Sin In the secret House of Shame .
但 他 做 不是 赢 WHO 演出 和 罪 在 这 秘密 房子 的 耻辱 .

但是，在秘密的耻辱之屋里与罪恶为伍的人，是不会赢的。

" [noʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [er] [ðiːz] ['æntɪks][wɜːr; wər] [ðæt] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gliː] :
" No things of air these antics were That frolicked with such glee :
" 不 事物 的 空气 这些 滑稽动作 是 那 嬉戏 和 这样的 高兴 :

“这些滑稽的举动绝非虚幻之物，它们嬉戏玩闹得如此欢快：

[tuː; tə][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][held][ɪn] [dʒaɪv] , [ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [friː] ,
To men whose lives were held in gyves , And whose feet might not go free ,
到 男人 谁 生活 是 握住 在 手镯 , 和 谁 脚 可能 不是 去 自由的 ,

致那些生命被束缚、双脚无法自由行走的人们，

[ɑː] ! ['wuːndz] [ʌv; əv] [kraɪst] !
Ah ! wounds of Christ !
啊 ! 伤口 的 基督 !

啊！基督的伤口！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [moʊst]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
they were living things , Most terrible to see .
他们 是 活的 事物 , 最多 糟糕的 到 看 .

它们是活物，看起来非常可怕。

[əˈraʊnd] , [əˈraʊnd] , [ðeɪ] [wɔːltst] [ænd; ənd] [wuːnd] ; [sʌm; səm] [wiːld] [ɪn] ['smɜːrkɪŋ] [perz] :
Around , around , they waltzed and wound ; Some wheeled in smirking pairs :
大约 , 大约 , 他们 华尔兹 和 伤口 ; 一些 带轮子的 在 冷笑 对 :

他们绕着圈子，翩翩起舞，蜿蜒前行；有些两人一组，带着一丝嘲讽的笑容，转着圈：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [step][ʌv; əv]['demirep][sʌm; səm]['saɪdld][ʌp][ðə; ði] [sterz] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
With the mincing step of demirep Some sidled up the stairs : And with
和 这 绞碎 步 的 地米雷普 一些 侧身 向上 这 楼梯 : 和 和
['sʌt(ə)l] [snɪr] ,
subtle sneer ,
微妙的 冷笑 ,

带着德米雷普式的轻快步伐，有人悄悄溜上了楼梯；带着一丝不易察觉的冷笑，

[ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [lɪr] , [iːtʃ] [helpt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prerz] .
and fawning leer , Each helped us at our prayers .
和 谄媚 斜视 , 每个 帮助 我们 在 我们的 祈祷 .

谄媚的笑容，每个人都帮助我们祈祷。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [went][ɑːn] :
The morning wind began to moan , But still the night went on :
这 早晨 风 开始 到 呻吟 , 但 仍然 这 夜晚 去 在 :

晨风开始呜咽，但夜色依旧漫长：

[θruː] [ɪts]['dʒaɪənt] [luːm] [ðə; ði][web] [ʌv; əv] [gluːm] [krept] [tɪl] [iːtʃ] [θred] [wʌz; wəz] [spʌn] :

Through	its	giant	loom	the	web	of	gloom	Crept	till	each	thread	was	spun	:
通过	它是	巨大的	织布机	这	网站	的	愁云	悄悄地爬	直到	每个	线	曾是	旋转	:

透过它巨大的织布机，阴霾之网悄然蔓延，直至每一根线都被织成：

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [preɪd] , [wiː; wi] [gruː] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

And	,	as	we	prayed	,	we	grew	afraid	Of	the	Justice	of	the	Sun	.
和	,	作为	我们	祈祷	,	我们	生长	害怕的	的	这	正义	的	这	太阳	.

当我们祈祷时，我们开始害怕太阳的审判。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [went] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['prɪzn] - [wɔːl] :

The	moaning	wind	went	wandering	round	The	weeping	prison	-	wall	:
这	呻吟	风	去	漫游	圆形的	这	哭泣	监狱	-	墙	:

呜咽的风在哭泣的监狱墙壁周围徘徊：

[tɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] - [stiːl] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːl] : [oʊ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] !

Till	like	a	wheel	of	turning	-	steel	We	felt	the	minutes	crawl	:	O	moaning	wind	!
直到	喜欢	一个	车轮	的	转弯	-	钢	我们	毛毡	这	分钟	爬行	:	哦	呻吟	风	!

直到时间像钢铁车轮般飞速流逝，我们感到时间仿佛在爬行：哦，哀鸣的风！

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senəʃl] ?

what	had	we	done	To	have	such	a	seneschal	?
什么	有	我们	完毕	到	有	这样的	一个	管家	?

我们究竟做了什么，才会有这样一位管家?

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [baːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lætɪs] [rɔːt] [ɪn] [liːd] ,

At	last	I	saw	the	shadowed	bars	Like	a	lattice	wrought	in	lead	,
在	最后的	我	锯	这	阴影	酒吧	喜欢	一个	格子	锻	在	带领	,

最后我看到了阴影笼罩的栏杆，就像用铅锻造的格子一样。

[muːv] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] [ðæt] [feɪst] [maɪ] [θriː] - [plæŋk][bed] ,

Move	right	across	the	whitewashed	wall	That	faced	my	three	-	plank	bed	,
移动	正确的	穿过	这	粉刷过的	墙	那	面对	我的	三	-	板	床	,

径直穿过正对着我那张三板床的粉刷过的墙壁，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['gɑːdz]['dredf(ə)l] [dɑːn] [wʌz; wəz] [red] .

And	I	knew	that	somewhere	in	the	world	God's	dreadful	dawn	was	red	.
和	我	知道	那	某处	在	这	世界	神的	可怕	黎明	曾是	红色的	.

我知道，在世界的某个角落，上帝可怕的黎明是红色的。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [kliːnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

At	six	o'clock	we	cleaned	our	cells	,	At	seven	all	was	still	,
在	六	点钟	我们	已清洗	我们的	细胞	,	在	七	全部	曾是	仍然	,

六点钟我们打扫了牢房，七点钟一切都安静了。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊˌsʌf][ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ,

But	the	sough	and	swing	of	a	mighty	wing	The	prison	seemed	to	fill	,
但	这	飒飒	和	摇摆	的	一个	强大的	翼	这	监狱	似乎	到	充满	,

但监狱似乎被一股强大的力量所填满，它仿佛在呼啸和摇摆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ]['aɪsi] [breθ] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn][tuː; tə] [kɪl] .

For	the	Lord	of	Death	with	icy	breath	Had	entered	in	to	kill	.
为了	这	主	的	死亡	和	冰冷的	气息	有	进入	在	到	杀	.

死神带着冰冷的气息，已经进入杀戮之地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [præs] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][pɑːmp] , [nɔːr] [raɪd][ə; eɪ] [muːn] - [waɪt] [stiːd] .

He	did	not	pass	in	purple	pomp	,	Nor	ride	a	moon	-	white	steed	.
他	做过	不是	经过	在	紫色的	盛大场面	,	也不	骑	一个	月亮	-	白色的	骏马	.

他没有盛装出席，也没有骑着雪白的骏马。

[θriː] [jaːdz][ʌv; əv][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [bɔːrd] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['gæloʊz] - [niːd] :

Three	yards	of	cord	and	a	sliding	board	Are	all	the	gallows	'	need	:
三	码	的	绳索	和	一个	滑动	木板	是	全部	这	绞刑架	-	需要	:

三码长的绳子和一块滑板，就是绞刑架所需的一切：

[soʊ][wɪð; wɪθ][roʊp][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ]['herəld] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]['siːkrət] [diːd] .

So	with	rope	of	shame	the	Herald	came	To	do	the	secret	deed	.
所以	和	绳索	的	耻辱	这	先驱报	来了	到	做	这	秘密	契据	.

于是，使者带着耻辱之绳前来，执行这件秘密任务。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][men] [huː] [θruː] [ə; eɪ][fen][ʌv; əv] ['fɪlθi] ['dɑːrknəs] [groʊp] :

We	were	as	men	who	through	a	fen	Of	filthy	darkness	grope	:
我们	是	作为	男人	WHO	通过	一个	分	的	污秽	黑暗	摸索	:

我们就像在肮脏黑暗的沼泽中摸索的人：

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer] , [ɔːr] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['æŋgwɪʃ] [skoʊp] :

We	did	not	dare	to	breathe	a	prayer	,	Or	give	our	anguish	scope	:
我们	做过	不是	敢	到	呼吸	一个	祷告	,	或者	给	我们的	痛苦	范围	:

我们不敢发出祈祷，也不敢袒露我们的痛苦：

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz][hoʊp] .

Something	was	dead	in	each	of	us	,	And	what	was	dead	was	Hope	.
某物	曾是	死的	在	每个	的	我们	,	和	什么	曾是	死的	曾是	希望	.

我们每个人心中都有一部分已经死去，而死去的正是希望。

[fɔːr; fər]['mænz][grɪm]['dʒʌstɪs][goʊz][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [swɜːrv] [ə'saɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ðɪ]

For	Man's	grim	Justice	goes	its	way	,	And	will	not	swerve	aside	:	It	slays	the
为了	男人的	严峻	正义	去	它是	方式	,	和	将要	不是	急转弯	旁边	:	它	杀戮	这

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

人类残酷的正义自有其道，绝不退缩：它残杀弱者。

[ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dedli] [straɪd] : [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ðɪ]

it	slays	the	strong	,	It	has	a	deadly	stride	:	With	iron	heel	it	slays	the
它	杀戮	这	强的	,	它	有	一个	致命	步幅	:	和	铁	脚跟	它	杀戮	这

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

它斩杀强者，它步伐致命：它用铁蹄斩杀强者，

[ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] ['pærɪsaɪd] !

The	monstrous	parricide	!
这	滔天	弑亲	!

骇人听闻的弑父罪行！

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] : [iːtʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] :

We	waited	for	the	stroke	of	eight	:	Each	tongue	was	thick	with	thirst	:
我们	等待	为了	这	中风	的	八	:	每个	舌头	曾是	厚的	和	口渴	:

我们等待着八点钟声的敲响：每个人都渴得舌头发麻：

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'kɜːrsɪd] ,

For	the	stroke	of	eight	is	the	stroke	of	Fate	That	makes	a	man	accursed	,
为了	这	中风	的	八	是	这	中风	的	命运	那	制作	一个	男人	被诅咒的	,

因为八点钟的敲击是命运的敲击，它会使人受到诅咒。

[ænd; ənd] [feɪt] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

And	Fate	will	use	a	running	noose	For	the	best	man	and	the	worst	.
和	命运	将要	使用	一个	跑步	套索	为了	这	最好的	男人	和	这	最差	.

命运将用奔跑的绞索，惩罚最优秀的人和最邪恶的人。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [seɪv] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][saɪn][tuː; tə] [kʌm] :

We	had	no	other	thing	to	do	,	Save	to	wait	for	the	sign	to	come	:
我们	有	不	其他	事物	到	做	,	节省	到	等待	为了	这	符号	到	来	:

我们别无选择，只能等待信号出现：

[soʊ] , [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [loʊn] , ['kwaɪət] [wi:; wi] [sæt] [ænd; ənd] [dʌm] :

So	,	like	things	of	stone	in	a	valley	lone	,	Quiet	we	sat	and	dumb	:
所以	,	喜欢	事物	的	石头	在	一个	谷	孤独	,	安静的	我们	卫星	和	哑的	:

所以，就像山谷中孤零零的石头一样，我们静静地坐着，一言不发：

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['mænz] [hɑ:rt] [bi:t] [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [drʌm] !

But	each	man's	heart	beat	thick	and	quick	Like	a	madman	on	a	drum	!
但	每个	男人的	心	打	厚的	和	快的	喜欢	一个	狂人	在	一个	鼓	!

但每个人的心跳都又快又猛，就像疯子在打鼓一样！

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['prɪzn] - [klɑ:k] [smoʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [er] ,

With	sudden	shock	the	prison	-	clock	Smote	on	the	shivering	air	,
和	突然	震惊	这	监狱	-	钟	猛击	在	这	瑟瑟发抖	空气	,

监狱的钟声突然响起，撞击在颤抖的空气中。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒeɪl] [roʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] ,

And	from	all	the	gaol	rose	up	a	wail	Of	impotent	despair	,
和	从	全部	这	监狱	玫瑰	向上	一个	哀号	的	阳痿	绝望	,

整个监狱里都响起了无力绝望的哀嚎，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [mɑ:ʃiz] [hɪr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lepər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ler] .

Like	the	sound	that	frightened	marshes	hear	From	a	leper	in	his	lair	.
喜欢	这	声音	那	害怕	沼泽	听到	从	一个	麻风病人	在	他的	巢穴	.

就像沼泽地里传来麻风病人藏身之处发出的惊恐声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [si:z] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] ,

And	as	one	sees	most	fearful	things	In	the	crystal	of	a	dream	,
和	作为	一	看到	最多	可怕	事物	在	这	水晶	的	一个	梦	,

就像在梦境的水晶中看到最可怕的事物一样，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gri:si] ['hempən] [roʊp] [hʊkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blækənd] [bi:m] ,

We	saw	the	greasy	hempen	rope	Hooked	to	the	blackened	beam	,
我们	锯	这	腻	麻杆	绳索	钩子	到	这	变黑	光束	,

我们看到油腻的麻绳挂在烧黑的横梁上，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [prer] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [sner] ['stræŋgld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [skri:m] .

And	heard	the	prayer	the	hangman's	snare	Strangled	into	a	scream	.
和	听到	这	祷告	这	刽子手	圈套	被勒死	进入	一个	尖叫	.

听到了绞刑架的陷阱发出的祈祷声，变成了一声尖叫。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [woʊ] [ðæt] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] ['bɪtər] [kraɪ] ,

And	all	the	woe	that	moved	him	so	That	he	gave	that	bitter	cry	,
和	全部	这	悲哀	那	已搬	他	所以	那	他	给予	那	苦的	哭	,

以及所有令他发出那声痛苦呐喊的悲伤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] [swets] , [nʌn] [nu:] [soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] :

And	the	wild	regrets	,	and	the	bloody	sweats	,	None	knew	so	well	as	I	:
和	这	荒野	遗憾	,	和	这	血腥	汗水	,	没有任何	知道	所以	出色地	作为	我	:

那些刻骨铭心的悔恨，那些血淋淋的汗水，没有人比我更了解：

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hu:] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [laɪvz; lɪvz] [ðæn; ðən] [wʌn] [mɔ:r] ['dɛθs] [ðæn; ðən] [wʌn] [mʌst; məst] [daɪ] .

For	he	who	live	more	lives	than	one	More	deaths	than	one	must	die	.
为了	他	WHO	居住	更多的	生活	比	一	更多的	死亡人数	比	一	必须	死	.

活过不止一次生命的人，必会经历不止一次死亡。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tʃæp(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] [mæn] :

There	is	no	chapel	on	the	day	On	which	they	hang	a	man	:
那里	是	不	教堂	在	这	天	在	哪个	他们	悬挂	一个	男人	:

绞刑那天没有教堂：

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [hɑ:rt] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [sɪk] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][fɑ:r][tu:; tə][wɑ:n] ,

The	Chaplain's	heart	is	far	too	sick	,	Or	his	face	is	far	to	wan	,
这	随军牧师	心	是	远的	也	生病的	,	或者	他的	脸	是	远的	到	万	,

牧师的心病太重，或者他的脸色太憔悴。

[ɔ:r][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

Or	there	is	that	written	in	his	eyes	Which	none	should	look	upon	.
或者	那里	是	那	书面	在	他的	眼睛	哪个	没有任何	应该	看	之上	.

或者，他的眼神中写着什么，任何人都不应该去看。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ju: 'es][kloʊz] [tɪl] [naɪ] [ɑ:n] [nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

So	they	kept	us	close	till	nigh	on	noon	,	And	then	they	rang	the	bell	,
所以	他们	保留	我们	关闭	直到	夜	在	中午	,	和	然后	他们	响铃	这	钟	,

所以他们一直把我们关在附近，直到快到中午，然后他们才摇响了钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:dəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒɪŋglɪŋ] [ki:z] ['oʊpənd] [i:tʃ] ['lɪsnɪŋ] [sel] ,

And	the	Warders	with	their	jingling	keys	Opened	each	listening	cell	,
和	这	狱卒	和	他们的	叮当	钥匙	打开	每个	聆听	细胞	,

狱卒们用叮当作响的钥匙打开了每一间监听牢房。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] [ster] [wi:; wi] [træmp] , [i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] .

And	down	the	iron	stair	we	tramped	,	Each	from	his	separate	Hell	.
和	向下	这	铁	楼梯	我们	践踏	,	每个	从	他的	分离	地狱	.

我们沿着铁楼梯往下走，各自从自己的地狱中走出来。

[aʊt] ['ɪntu:]['gɑ:dz] [swi:t] [er] [wi:; wi] [went] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['wʌntɪd] [wei] ,

Out	into	God's	sweet	air	we	went	,	But	not	in	wonted	way	,
出去	进入	神的	甜的	空气	我们	去	,	但	不是	在	惯常	方式	,

我们呼吸着上帝赐予的甘甜空气，但并非以惯常的方式。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

For	this	man's	face	was	white	with	fear	,	And	that	man's	face	was	grey	,
为了	这	男人的	脸	曾是	白色的	和	害怕	,	和	那	男人的	脸	曾是	灰色的	,

因为这人脸色惨白，那人脸色灰白。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sæd][men] [hu:] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .

And	I	never	saw	sad	men	who	looked	So	wistfully	at	the	day	.
和	我	绝不	锯	伤心	男人	WHO	看起来	所以	怅然地	在	这	天	.

我从未见过如此伤感的人，他们如此怅然地望着白昼。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sæd][men] [hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv]

I	never	saw	sad	men	who	looked	With	such	a	wistful	eye	Upon	that	little	tent	of
我	绝不	锯	伤心	男人	WHO	看起来	和	这样的	一个	怅惘	眼睛	之上	那	小的	帐篷	的

[blu:] [wi:; wi] ['prizənəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][skaɪ] ,

blue	We	prisoners	called	the	sky	,
蓝色的	我们	囚犯	称为	这	天空	,

我从未见过如此悲伤的男人，用如此渴望的眼神凝视着我们囚犯称之为天空的那片蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kerləs] [klaʊd] [ðæt] [pæst] [ɪn] ['hæpi] ['fri:dəm] [baɪ] .

And	at	every	careless	cloud	that	passed	In	happy	freedom	by	.
和	在	每一个	粗心	云	那	通过了	在	快乐的	自由	经过	.

每一朵飘过的无忧无虑的云，都自由自在地飘过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es][ɔ:l] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [hed] ,

But	there	were	those	amongst	us	all	Who	walked	with	downcast	head	,
但	那里	是	那些	在	我们	全部	WHO	步行	和	沮丧	头	,

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ,

And	knew	that	,
和	知道	那	,

但我们之中总有一些人，他们低着头，他们知道，

[hæd; həd] [iːtʃ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [duː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪn'sted] :

had	each	got	his	due	,	They	should	have	died	instead	:
有	每个	得到	他的	到期的	,	他们	应该	有	死亡	反而	:

如果他们都得到了应有的惩罚，他们本该死去：

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lɪvd] [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ded] .

He	had	but	killed	a	thing	that	lived	Whilst	they	had	killed	the	dead	.
他	有	但	被杀	一个	事物	那	居住地	而	他们	有	被杀	这	死的	.

他不过是杀死了一个活物，而他们杀死的却是死物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [sɪnz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [weiks] [ə; eɪ] [ded] [soʊl][tuː; tə][peɪn] ,

For	he	who	sins	a	second	time	Wakes	a	dead	soul	to	pain	,
为了	他	WHO	罪孽	一个	第二	时间	醒来	一个	死的	灵魂	到	疼痛	,

第二次犯罪者，会唤醒死去的灵魂，使其承受痛苦。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['spɑːtɪd] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ə'gen] ,

And	draws	it	from	its	spotted	shroud	,	And	makes	it	bleed	again	,
和	平局	它	从	它是	斑	裹尸布	,	和	制作	它	流血	再次	,

将它从斑驳的裹尸布中抽出，让它再次流血。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [greɪt] [gaʊt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ɪn][veɪn] !

And	makes	it	bleed	great	gouts	of	blood	And	makes	it	bleed	in	vain	!
和	制作	它	流血	伟大的	痛风	的	血	和	制作	它	流血	在	徒劳	!

使它大量流血，却徒劳无功!

[laɪk] [eɪp] [ɔːr] [klaʊn] , [ɪn] ['mɑːnstrəs] [gɑːrb][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] ['ærəus] [stɑːrd] ,

Like	ape	or	clown	,	in	monstrous	garb	With	crooked	arrows	starred	,
喜欢	猿	或者	小丑	,	在	滔天	外衣	和	歪	箭头	星形	,

像猿猴或小丑一样，穿着怪异的服装，带着弯曲的星形箭矢，

['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['slɪpəri] [jɑːrd] ; ['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Silently	we	went	round	and	round	The	slippery	asphalte	yard	;	Silently	we	went	round	and	round	,
默默	我们	去	圆形的	和	圆形的	这	滑	沥青	院子	;	默默	我们	去	圆形的	和	圆形的	,

我们默默地绕着湿滑的沥青院子转圈；我们默默地绕着院子转圈，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd] .

And	no	man	spoke	a	word	.
和	不	男人	辐	一个	单词	.

男人们一句话也没说。

['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Silently	we	went	round	and	round	,
默默	我们	去	圆形的	和	圆形的	,

我们默默地绕着圈子转了一圈，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['hɑːloʊ] [maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪnd] ,

And	through	each	hollow	mind	The	memory	of	dreadful	things	Rushed	like	a	dreadful	wind	,
和	通过	每个	空洞的	头脑	这	记忆	的	可怕	事物	匆忙	喜欢	一个	可怕	风	,

而每一颗空洞的心灵，都涌动着可怕的记忆，如同可怕的狂风。

[æn; ən] ['hɔːrər] [stɔːkt] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['terər] [krept] [bɪ'haɪnd] .

An	Horror	stalked	before	each	man	,	And	terror	crept	behind	.
一个	恐怖	跟踪	前	每个	男人	,	和	恐怖	悄悄地爬	在后面	.

恐怖如影随形，恐惧如影随形。

[ðə; ði] ['wɔ:dəz] [strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][hɜ:rd][ʌv; əv] [bru:ts] ,

The	Warders	strutted	up	and	down	,	And	kept	their	herd	of	brutes	,
这	狱卒	昂首阔步	向上	和	向下	,	和	保留	他们的	一群	的	野蛮人	,

狱卒们昂首阔步地走来走去，看守着他们的一群牲畜。

[ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['su:ts] ,

Their	uniforms	were	spick	and	span	,	And	they	wore	their	Sunday	suits	,
他们的	制服	是	斯皮克	和	跨度	,	和	他们	穿着	他们的	星期日	西装	,

他们的制服一尘不染，而且他们都穿着周日礼服。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['kwɪklaɪm] [ɑ:n][ðer; ðər] [bu:ts]

But	we	knew	the	work	they	had	been	at	By	the	quicklime	on	their	boots
但	我们	知道	这	工作	他们	有	到过	在	经过	这	生石灰	在	他们的	靴子

.

:

.

但我们通过他们靴子上的生石灰知道他们做过什么工作。

[fɔ:r; fər] [wer] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd]['oʊpənd] [waɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪv] [æt; ət][ɔ:l] :

For	where	a	grave	had	opened	wide	,	There	was	no	grave	at	all	:
为了	在哪里	一个	严重	有	打开	宽的	,	那里	曾是	不	严重	在	全部	:

原本敞开的坟墓，里面却空无一物：

['oʊnli][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔ:l] ,

Only	a	stretch	of	mud	and	sand	By	the	hideous	prison	-	wall	,
仅有的	一个	拉紧	的	泥	和	沙	经过	这	可怕	监狱	-	墙	,

只有一小片泥沙地，在丑陋的监狱围墙边，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪm] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔ:l] .

And	a	little	heap	of	burning	lime	,	That	the	man	should	have	his	pall	.
和	一个	小的	堆	的	燃烧	酸橙	,	那	这	男人	应该	有	他的	灵柩	.

还有一小堆燃烧的石灰，用来给死者盖上寿衣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔ:l] , [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [men][kæn; kən][kleɪm] :

For	he	has	a	pall	,	this	wretched	man	,	Such	as	few	men	can	claim	:
为了	他	有	一个	灵柩	,	这	可怜	男人	,	这样的	作为	很少	男人	能	宣称	:

因为他，这个可怜的人，有着一种罕见的悲惨境遇：

[di:p] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [jɑ:rd] , ['neɪkɪd][fɔ:r; fər] ['greɪtər] [ʃeɪm] , [hi:; hi][laɪz] , [wɪð; wɪθ]

Deep	down	below	a	prison	-	yard	,	Naked	for	greater	shame	,	He	lies	,	with
深的	向下	以下	一个	监狱	-	院子	,	裸	为了	更大的	耻辱	,	他	谎言	,	和

['fetərz] [ɑ:n] [i:tʃ] [fʊt] ,

fetters	on	each	foot	,
镣铐	在	每个	脚	,

在监狱院落深处，他赤身裸体，羞愧难当，双脚都被镣铐锁住。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] !

Wrapt	in	a	sheet	of	flame	!
包裹	在	一个	床单	的	火焰	!

被火焰包裹着！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪm] [i:ts] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] [ə'weɪ] ,

And	all	the	while	the	burning	lime	Eats	flesh	and	bone	away	,
和	全部	这	尽管	这	燃烧	酸橙	吃	肉	和	骨	离开	,

与此同时，燃烧的石灰吞噬着血肉和骨骼。

[ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [ðə; ði]['brɪt(ə)l][boʊn][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,

It	eats	the	brittle	bone	by	night	,	And	the	soft	flesh	by	the	day	,
它	吃	这	脆	骨	经过	夜晚	,	和	这	柔软的	肉	经过	这	天	,

它夜间啃食脆骨，白天吞食软肉。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [baɪ] [tɜːrnz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ɔːlweɪ] .

It	eats	the	flesh	and	bones	by	turns	,	But	it	eats	the	heart	alway	.
它	吃	这	肉	和	骨头	经过	转弯	,	但	它	吃	这	心	总是	.

它轮流吃掉血肉和骨头，但它总是吃掉心脏。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [soʊ] [ɔːr] [ruːt] [ɔːr] ['siːdlɪŋ] [ðer; ðər] :

For	three	long	years	they	will	not	sow	Or	root	or	seedling	there	:
为了	三	长的	年	他们	将要	不是	母猪	或者	根	或者	幼苗	那里	:

整整三年，他们都不会在那里播种、生根或发芽：

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] [ʌn'blest] [spɑːt] [wɪl] ['sterəl] [biː; bi] [ænd; ənd] [ber] ,

For	three	long	years	the	unblessed	spot	Will	sterile	be	and	bare	,
为了	三	长的	年	这	未受祝福的	点	将要	无菌	是	和	裸	,

整整三年，这片未被祝福的土地将荒芜贫瘠。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] [ster] .

And	look	upon	the	wondering	sky	With	unreproachful	stare	.
和	看	之上	这	好奇	天空	和	无可指摘的	盯	.

仰望变幻莫测的天空，目光中不带责备。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɝːdɝɝz] [hɑːrt] [wʊd] [teɪnt] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [siːd] [ðeɪ] [soʊ] .

They	think	a	murderer's	heart	would	taint	Each	simple	seed	they	sow	.
他们	思考	一个	凶手的	心	会	污点	每个	简单的	种子	他们	母猪	.

他们认为，杀人犯的心会玷污他们播下的每一颗种子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] !

It	is	not	true	!
它	是	不是	真的	!

这不是真的！

['gɑːdz] ['kaɪndli] [ɜːrθ] [ɪz] ['kaɪndlɪə] [ðæn; ðən] [men] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [roʊz]

God's	kindly	earth	Is	kindlier	than	men	know	,	And	the	red	rose
神的	亲切地	地球	是	更友善	比	男人	知道	,	和	这	红色的	玫瑰

上帝仁慈的大地，比世人所知的还要仁慈，还有那朵红玫瑰

[wʊd] [bʌt; bət] [bloʊ] [mɔːr] [red] , [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] [bloʊ] .

would	but	blow	more	red	,	The	white	rose	whiter	blow	.
会	但	吹	更多的	红色的	,	这	白色的	玫瑰	更白	吹	.

但会吹得更红，白玫瑰吹得更白。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] !

Out	of	his	mouth	a	red	,	red	rose	!
出去	的	他的	嘴	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	!

他嘴里吐出一朵鲜红的玫瑰！

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [waɪt] !

Out	of	his	heart	a	white	!
出去	的	他的	心	一个	白色的	!

他心中涌起一抹白色！

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [weɪ] , [kraɪst] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [laɪt] ,

For	who	can	say	by	what	strange	way	,	Christ	brings	his	will	to	light	,
为了	WHO	能	说	经过	什么	奇怪的	方式	,	基督	带来	他的	将要	到	光	,

谁又能说得清，基督究竟以何种奇特的方式彰显他的旨意呢？

[sɪns] [ðə; ði] ['bærən] [stɑːf] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bɔːr] [bluːmd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊps] [saɪt] ?

Since	the	barren	staff	the	pilgrim	bore	Bloomed	in	the	great	Pope's	sight	?
自从	这	荒芜	职员	这	朝圣	钻孔	盛开	在	这	伟大的	教皇的	视线	?

自从朝圣者所持的枯萎手杖在伟大的教皇面前绽放了吗？

[bʌt; bət] ['niːðər] [mɪlk] - [waɪt] [roʊz] [nɔːr] [red] [meɪ] [bluːm] [ɪn] ['prɪzn] [er] ; [ðə; ði] [ʃɑːrd] ,

But	neither	milk	-	white	rose	nor	red	May	bloom	in	prison	air	;	The	shard	,
但	两者都不	牛奶	-	白色的	玫瑰	也不	红色的	可能	盛开	在	监狱	空气	;	这	碎片	,

但监狱的空气中，既不会盛开乳白色的玫瑰，也不会盛开鲜红的玫瑰；碎片，

[ðə; ði]['peb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɪnt] , [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es][ðer; ðər] :

the	pebble	,	and	the	flint	,	Are	what	they	give	us	there	:
这	卵石	,	和	这	燧石	,	是	什么	他们	给	我们	那里	:

鹅卵石和燧石，就是他们在那里给我们的东西：

[fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [hi:l] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mænz] [dɪ'sper] .

For	flowers	have	been	known	to	heal	A	common	man's	despair	.
为了	花朵	有	到过	已知	到	愈合	一个	常见的	男人的	绝望	.

众所周知，鲜花能够治愈普通人的绝望。

[soʊ]['nevər] [wɪl] [waɪn] - [red] [roʊz][ɔ:r] [waɪt] , ['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] ,

So	never	will	wine	-	red	rose	or	white	,	Petal	by	petal	,
所以	绝不	将要	葡萄酒	-	红色的	玫瑰	或者	白色的	,	花瓣	经过	花瓣	,

所以，无论是酒红色的玫瑰还是白色的玫瑰，都不会一片片地凋零。

[fɔ:l][ɑ:n][ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][mʌd][ænd; ənd][sænd][ðæt] [laɪz][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔ:l] ,

fall	On	that	stretch	of	mud	and	sand	that	lies	By	the	hideous	prison	-	wall	,
落下	在	那	拉紧	的	泥	和	沙	那	谎言	经过	这	可怕	监狱	-	墙	,

倒在那片泥沙地上，就在那丑陋的监狱围墙边，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði][men] [hu:] [træmp][ðə; ði][jɑ:rd] [ðæt] ['gɑ:dz] [sʌn] [daɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

To	tell	the	men	who	tramp	the	yard	That	God's	Son	died	for	all	.
到	告诉	这	男人	WHO	流浪汉	这	院子	那	神的	儿子	死亡	为了	全部	.

告诉那些在院子里走来走去的人们，上帝的儿子为所有人而死。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔ:l] [stɪl] [hemz] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Yet	though	the	hideous	prison	-	wall	Still	hems	him	round	and	round	,
然而	尽管	这	可怕	监狱	-	墙	仍然	下摆	他	圆形的	和	圆形的	,

然而，尽管那可怕的监狱围墙依然将他团团围住，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [nɑ:t] [wɔ:k] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['fetərz] [baʊnd] ,

And	a	spirit	may	not	walk	by	night	That	is	with	fetters	bound	,
和	一个	精神	可能	不是	走	经过	夜晚	那	是	和	镣铐	边界	,

被束缚的灵魂不能在夜间行走。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [bʌt; bət] [wi:p] [ðæt] [laɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊli] [graʊnd] ,

And	a	spirit	may	but	weep	that	lies	In	such	unholy	ground	,
和	一个	精神	可能	但	哭泣	那	谎言	在	这样的	不圣洁的	地面	,

躺在这片不洁之地，亡灵只能哭泣。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [pi:s] — [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] — [æt; ət] [pi:s] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] :

He	is	at	peace	—	this	wretched	man	—	At	peace	,	or	will	be	soon	:
他	是	在	和平	—	这	可怜	男人	—	在	和平	,	或者	将要	是	很快	:

他安息了——这个可怜的人——安息了，或者即将安息：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] , [nɔ:r] [dʌz] ['terər] [wɔ:k] [æt; ət] [nu:n] ,

There	is	no	thing	to	make	him	mad	,	Nor	does	Terror	walk	at	noon	,
那里	是	不	事物	到	制作	他	疯狂的	,	也不	做	恐怖	走	在	中午	,

没有什么能让他发怒，正午时分，恐怖也不会降临。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læmplis] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪz][hæz; həz] ['ni:ðər] [sʌn] [nɔ:r] [mu:n] .

For	the	lampless	Earth	in	which	he	lies	Has	neither	Sun	nor	Moon	.
为了	这	无灯	地球	在	哪个	他	谎言	有	两者都不	太阳	也不	月亮	.

他长眠的这片没有灯光的土地，既没有太阳也没有月亮。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] [ɪz] [hæŋd] :

They	hanged	him	as	a	beast	is	hanged	:
他们	绞刑	他	作为	一个	兽	是	绞刑	:

他们像吊死牲畜一样吊死了他：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊl][ə; eɪ]['rekwɪəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld]
They did not even toll A requiem that might have brought Rest to his startled
他们 做过 不是 甚至 收费 一个 安魂曲 那 可能 有 带来 休息 到 他的 惊慌
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他们甚至没有鸣钟，奏响一曲安魂曲，以抚慰他惊恐的灵魂。

[bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
But hurriedly they took him out , And hid him in a hole .
但 匆匆 他们 采取 他 出去 , 和 隐藏 他 在 一个 洞 .

但他们匆忙把他抬出去，藏在一个洞里。

[ðeɪ] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][flaɪz] ;
They stripped him of his canvas clothes , And gave him to the flies ;
他们 脱衣舞 他 的 他的 帆布 衣服 , 和 给予 他 到 这 苍蝇 ;

他们剥去他的帆布衣服，把他交给苍蝇；

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði]['swoʊlən]['pɜːrp(ə)l] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] :
They mocked the swollen purple throat And the stark and staring eyes :
他们 嘲笑 这 肿 紫色的 喉 和 这 斯塔克 和 凝视 眼睛 :

他们嘲笑那肿胀发紫的喉咙和那双呆滞的、直勾勾的眼睛：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [laʊd] [ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kən'vɪkt][laɪz] .
And with laughter loud they heaped the shroud In which their convict lies .
和 和 笑声 大声 他们 堆积如山 这 裹尸布 在 哪个 他们的 定罪 谎言 .

他们放声大笑，将裹着囚犯的裹尸布堆放在一起。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʊd] [nɑːt] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dis'anəːd] [greɪv] :
The Chaplain would not kneel to pray By his dishonored grave :
这 牧师 会 不是 下跪 到 祈祷 经过 他的 蒙羞 严重 :

牧师不愿跪在他那座蒙羞的坟墓前祈祷：

[nɔːr][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [krɔːs] [ðæt] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [geɪv] ,
Nor mark it with that blessed Cross That Christ for sinners gave ,
也不 标记 它 和 那 蒙福 叉 那 基督 为了 罪人 给予 ,

不要用基督为罪人所献上的那神圣十字架来标记它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] .
Because the man was one of those Whom Christ came down to save .
因为 这 男人 曾是 一 的 那些 谁 基督 来了 向下 到 节省 .

因为他是基督降世要拯救的人之一。

[jet] [ɔːl][ɪz] [wel] ; [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [pæst] [tuː; tə] ['laɪfs] [ə'pɔɪntɪd] [buən] :
Yet all is well ; he has but passed To Life's appointed bourne :
然而 全部 是 出色地 ; 他 有 但 通过了 到 生活的 任命 伯恩 :

然而一切都好；他只是踏上了人生的既定旅程：

[ænd; ənd]['eɪliən] [terz] [wɪl] [fɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pɪtiz] [lɔːŋ] - ['broʊkən][ɜːrn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnər]
And alien tears will fill for him Pity's long - broken urn , For his mourner
和 外星人 眼泪 将要 充满 为了 他 可惜 长的 - 破碎的 瓮 , 为了 他的 哀悼者
[wɪl] [biː; bi]['aʊtkæst][men] ,
will be outcast men ,
将要 是 被排斥者 男人 ,

异乡人的眼泪将为他斟满怜悯之瓮，因为他的哀悼者将是被遗弃的人。

[ænd; ənd]['aʊtˌkæsts]['ɔːlweɪz] [mɔːrn] .
And outcasts always mourn .
和 被排斥者 总是 哀悼 .

被排斥的人总是会哀悼。

[viː] . [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [lɔːz] [biː; bi] [raɪt] , [ɔːr] ['weðər] [lɔːz] [biː; bi] [rɔːŋ] ;

V	.	I	know	not	whether	Laws	be	right	,	Or	whether	Laws	be	wrong	;
V	.	我	知道	不是	无论	法律	是	正确的	,	或者	无论	法律	是	错误的	;

五、我不知道法律是对的，也不知道法律是错的;

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [laɪ][ɪn][dʒeɪl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [strɔːŋ] ;

All	that	we	know	who	lie	in	gaol	Is	that	the	wall	is	strong	;
全部	那	我们	知道	WHO	说谎	在	监狱	是	那	这	墙	是	强的	;

我们这些身陷囹圄的人都知道，那堵墙很坚固;

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [jɪr] [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

And	that	each	day	is	like	a	year	,	A	year	whose	days	are	long	.
和	那	每个	天	是	喜欢	一个	年	,	一个	年	谁	天	是	长的	.

每一天都像一年，一年中的每一天都很漫长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['evri] [lɔː] [ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [mæn] ,

But	this	I	know	,	that	every	Law	That	men	have	made	for	Man	,
但	这	我	知道	,	那	每一个	法律	那	男人	有	制成	为了	男人	,

但我知道，人为人制定的每一条法律，

[sɪns] [fɜːrst] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [wɜːrld] [bɪ'gæn] ,

Since	first	Man	took	his	brother's	life	,	And	the	sad	world	began	,
自从	第一的	男人	采取	他的	兄弟	生活	,	和	这	伤心	世界	开始	,

自从第一个人夺走他兄弟的生命，悲伤的世界就开始了，

[bʌt; bət] [strɔːz] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['iːv(ə)l] [fæn] .

But	straws	the	wheat	and	saves	the	chaff	With	a	most	evil	fan	.
但	吸管	这	小麦	和	保存	这	糠	和	一个	最多	邪恶的	扇子	.

但他却用一把极其邪恶的扇子，只留下麦子，留下糠秕。

[ðɪs] [tuː]

This	too
这	也

这也

[aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪf] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðæt] ['evri]

I	know	—	and	wise	it	were	If	each	could	know	the	same	—	That	every
我	知道	—	和	明智的	它	是	如果	每个	可以	知道	这	相同的	—	那	每一个

['prɪzn] [ðæt] [men] [bɪld] [ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

prison	that	men	build	Is	built	with	bricks	of	shame	,
监狱	那	男人	建造	是	建造	和	砖块	的	耻辱	,

我知道——如果每个人都能明白这一点，那该有多好——人类建造的每一座监狱，都是用耻辱的砖瓦砌成的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [baːz] [lest] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [men] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [meɪm] .

And	bound	with	bars	lest	Christ	should	see	How	men	their	brothers	maim	.
和	边界	和	酒吧	免得	基督	应该	看	如何	男人	他们的	兄弟	残害	.

他们被铁链捆绑，以免基督看到人们如何残害自己的兄弟。

[wɪð; wɪθ] [baːz] [ðeɪ] [blɜːr] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [muːn] , [ænd; ənd] [blaɪnd] [ðə; ði] ['gʊdli] [sʌn] :

With	bars	they	blur	the	gracious	moon	,	And	blind	the	goodly	sun	:
和	酒吧	他们	模糊	这	亲切	月亮	,	和	瞎的	这	很好	太阳	:

栅栏遮蔽了皎洁的月亮，也遮蔽了美好的太阳:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [wel] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [hel] ,

And	they	do	well	to	hide	their	Hell	,
和	他们	做	出色地	到	隐藏	他们的	地狱	,

他们很擅长隐藏自己的地狱。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd][nɔːr][sʌn][ʌv; əv][mæn]['evər][ʃʊd; ʃəd] [lʊk]

For	in	it	things	are	done	That	Son	of	God	nor	son	of	Man	Ever	should	look
为了	在	它	事物	是	完毕	那	儿子	的	上帝	也不	儿子	的	男人	曾经	应该	看

[ə'pɑːn] !

upon	!
之上	!

因为其中所发生的事，是神子和人子都不应该看到的!

[ðə; ði]['vaɪlɪst] [diːdz] [laɪk] ['pɔɪzn] [wiːdz] [bluːm] [wel] [ɪn] ['prɪzn] - [er] :

The	vilest	deeds	like	poison	weeds	Bloom	well	in	prison	-	air	:
这	最卑鄙的	契约	喜欢	毒	杂草	盛开	出色地	在	监狱	-	空气	:

最卑劣的行径如同毒草，在监狱的空气中也能茁壮生长:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][mæn] [ðæt] [weɪsts] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ðer; ðər] :

It	is	only	what	is	good	in	Man	That	wastes	and	withers	there	:
它	是	仅有的	什么	是	好的	在	男人	那	废物	和	威瑟斯	那里	:

只有人类身上美好的事物才会损耗和凋零:

[peɪl] ['æŋgwɪʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] ,

Pale	Anguish	keeps	the	heavy	gate	,
苍白	痛苦	保持	这	重的	门	,

苍白的痛苦守着那道沉重的大门,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrdər][ɪz] [dɪ'sper] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	the	Warder	is	Despair	For	they	starve	the	little	frightened	child	Till	it
和	这	看守	是	绝望	为了	他们	饿死	这	小的	害怕	孩子	直到	它

[wiːps] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :

weeps	both	night	and	day	:
哭泣	两个都	夜晚	和	天	:

狱卒是绝望，因为他们让受惊的小孩挨饿，直到他日夜哭泣:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][flɑːg][ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][dʒaɪb][ðə; ði][oʊld]

And	they	scourge	the	weak	,	and	flog	the	fool	,	And	gibe	the	old
和	他们	祸害	这	虚弱的	,	和	鞭打	这	傻子	,	和	嘲讽	这	老的

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

他们鞭打弱者，羞辱愚人，嘲笑老人和白发人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [groʊ] [mæd] , [ænd; ənd][ɔːl] [groʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [seɪ] .

And	some	grow	mad	,	and	all	grow	bad	,	And	none	a	word	may	say	.
和	一些	生长	疯狂的	,	和	全部	生长	坏的	,	和	没有任何	一个	单词	可能	说	.

有些人变得疯狂，所有人都变坏了，谁也不敢说一句话。

[iːtʃ] ['nærəʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] [ɪz][ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd][dɑːrk] [lə'triːn] ,

Each	narrow	cell	in	which	we	dwell	Is	a	foul	and	dark	latrine	,
每个	狭窄的	细胞	在	哪个	我们	住	是	一个	犯规	和	黑暗的	厕所	,

我们居住的每一个狭窄牢房，都是一个肮脏黑暗的厕所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fetɪd] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] [tʃoʊks] [ʌp] [iːtʃ] ['greɪtɪd] [skriːn] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

And	the	fetid	breath	of	living	Death	Chokes	up	each	grated	screen	,	And	all	,
和	这	恶臭	气息	的	活的	死亡	窒息	向上	每个	磨碎的	屏幕	,	和	全部	,

而活死人散发的腐臭气息，窒息了每一道格栅，以及所有的一切。

[bʌt; bət] [lʌst] , [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [mə'ʃiːn] .

but	Lust	,	is	turned	to	dust	In	Humanity's	machine	.
但	欲望	,	是	转向	到	灰尘	在	人类的	机器	.

但是，在人类的机器中，欲望终将化为尘埃。

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] [kriːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [slaɪm] ,

The	brackish	water	that	we	drink	Creeps	with	a	loathsome	slime	,
这	微咸的	水	那	我们	喝	令人毛骨悚然	和	一个	令人厌恶的	粘液	,

我们喝的那种咸水里长满了令人作呕的黏液。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [bred] [ðeɪ] [weɪ] [ɪn] [skeɪlz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ænd; ənd][laɪm] ,

And	**the**	**bitter**	**bread**	**they**	**weigh**	**in**	**scales**	**Is**	**full**	**of**	**chalk**	**and**	**lime**	**,**
和	这	苦的	面包	他们	称重	在	秤	是	满的	的	粉笔	和	酸橙	,

他们用秤称量苦涩的面包，里面全是白垩和石灰。

[ænd; ənd] [sli:p] [wɪl] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɔ:ks] [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][kraɪz][tu:; tə] [taɪm] .

And	**Sleep**	**will**	**not**	**lie**	**down**	**,**	**but**	**walks**	**Wild**	**-**	**eyed**	**and**	**cries**	**to**	**Time**	**.**
和	睡觉	将要	不是	说谎	向下	,	但	散步	荒野	-	眼睛	和	哭泣	到	时间	.

而睡眠不愿安息，而是眼神狂乱地徘徊，向时间哭喊。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [li:n] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [gri:n] [θɜ:rst] [laɪk] [æsp] [wɪð; wɪθ] ['ædər] [faɪt] ,

But	**though**	**lean**	**Hunger**	**and**	**green**	**Thirst**	**Like**	**asp**	**with**	**adder**	**fight**	**,**
但	尽管	倾斜	饥饿	和	绿色的	口渴	喜欢	阿斯巴德	和	加法器	斗争	,

但是，尽管饥饿和口渴像毒蛇与蝰蛇搏斗一样，

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv] ['prɪzn] [fer] ,

We	**have**	**little**	**care**	**of**	**prison**	**fare**	**,**
我们	有	小的	关心	的	监狱	票价	,

我们不太在意监狱伙食，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kɪlz] ['aʊtraɪt] [ɪz] [ðæt] ['evri] [stoʊn] [wʌn] [lɪfts] [baɪ] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [wʌnz]

For	**what**	**chills**	**and**	**kills**	**outright**	**Is**	**that**	**every**	**stone**	**one**	**lifts**	**by**	**day**	**Becomes**	**one's**
为了	什么	寒意	和	杀戮	直接	是	那	每一个	石头	一	电梯	经过	天	变成	一个人的

[hɑ:rt] [baɪ] [naɪt] .

heart	**by**	**night**	**.**
心	经过	夜晚	.

最令人不寒而栗、最令人痛心疾首的是，白天举起的每一块石头，到了夜晚都会变成自己的心脏。

[wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] ['ɔ:lweɪz][ɪn] [wʌnz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [sel] , [wi:; wi][tɜ:rn][ðə; ði]

With	**midnight**	**always**	**in**	**one's**	**heart**	**,**	**And**	**twilight**	**in**	**one's**	**cell**	**,**	**We**	**turn**	**the**
和	午夜	总是	在	一个人的	心	,	和	暮	在	一个人的	细胞	,	我们	转动	这

[kræŋk] ,

crank	**,**
曲柄	,

心中永远怀着午夜，牢房里永远笼罩着暮色，我们转动着曲柄。

[ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][roʊp] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] ,

or	**tear**	**the**	**rope**	**,**	**Each**	**in**	**his**	**separate**	**Hell**	**,**
或者	撕	这	绳索	,	每个	在	他的	分离	地狱	,

或者挣脱绳索，各自坠入地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɪz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l][fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [bel] .

And	**the**	**silence**	**is**	**more**	**awful**	**far**	**Than**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**brazen**	**bell**	**.**
和	这	沉默	是	更多的	可怕	远的	比	这	声音	的	一个	厚颜无耻	钟	.

而这寂静，比铜钟的鸣响还要可怕。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [kʌmz] [nɪr] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜ:rd] :

And	**never**	**a**	**human**	**voice**	**comes**	**near**	**To**	**speak**	**a**	**gentle**	**word**	**:**
和	绝不	一个	人类	嗓音	来	靠近	到	说话	一个	温和的	单词	:

从来没有人声靠近，说一句温柔的话：

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['wɑ:tʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd][hɑ:rd] : [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l]

And	**the**	**eye**	**that**	**watches**	**through**	**the**	**door**	**Is**	**pitiless**	**and**	**hard**	**:**	**And**	**by**	**all**
和	这	眼睛	那	手表	通过	这	门	是	无情	和	难的	:	和	经过	全部

[fər'gɑ:t] ,

forgot	**,**
忘了	,

透过门缝窥视的眼睛，冷酷无情；被所有人遗忘。

[wi:; wi][rɑ:t][ænd; ənd][rɑ:t] , [wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] ['mɑ:rd] .

we	**rot**	**and**	**rot**	**,**	**With**	**soul**	**and**	**body**	**marred**	**.**
我们	腐烂	和	腐烂	,	和	灵魂	和	身体	受损	.

我们腐烂腐朽，灵魂和肉体都已残缺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [rʌst] ['laɪfs] ['aɪərn] [tʃeɪn] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] : [ænd; ənd][sʌm; səm][men]

And	**thus**	**we**	**rust**	**Life's**	**iron**	**chain**	**Degraded**	**and**	**alone**	**:**	**And**	**some**	**men**
和	因此	我们	锈	生活的	铁	链	退化的	和	独自的	:	和	一些	男人

[kɜːrs] ,

curse	**,**
诅咒	,

于是，我们锈蚀了生命的铁链，堕落而孤独：有些人诅咒着，

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wiːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [meɪk] [noʊ][moʊn] :

and	**some**	**men**	**weep**	**,**	**And**	**some**	**men**	**make**	**no**	**moan**	**:**
和	一些	男人	哭泣	,	和	一些	男人	制作	不	呻吟	:

有些人哭泣，有些人却无怨无悔：

[bʌt; bət]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

But	**God's**	**eternal**	**Laws**	**are**	**kind**	**And**	**break**	**the**	**heart**	**of**	**stone**	**.**
但	神的	永恒	法律	是	种类	和	休息	这	心	的	石头	.

但上帝永恒的律法是仁慈的，它能粉碎顽石般的心。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ðæt] [breɪks] , [ɪn] ['prɪzn] - [sel] [ɔːr][jɑːrd] ,

And	**every**	**human**	**heart**	**that**	**breaks**	**,**	**In**	**prison**	**-**	**cell**	**or**	**yard**	**,**
和	每一个	人类	心	那	休息	,	在	监狱	-	细胞	或者	院子	,

每一个破碎的人心，无论是在监狱牢房里还是在院子里，

[ɪz][æz; əz] [ðæt] ['broʊkən][bɑːks] [ðæt] [geɪv] [ɪts] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

Is	**as**	**that**	**broken**	**box**	**that**	**gave**	**Its**	**treasure**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
是	作为	那	破碎的	盒子	那	给予	它是	宝藏	到	这	主	,

就像那个破碎的盒子，将里面的珍宝献给了上帝。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['lɛpərz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['kɔstliːɪst] [nɑːd] .

And	**filled**	**the**	**unclean**	**leper's**	**house**	**With**	**the**	**scent**	**of**	**costliest**	**nard**	**.**
和	已填	这	不洁	麻风病人	房子	和	这	香味	的	最昂贵	纳德	.

让不洁的麻风病人的家中充满了最珍贵的哪哒香精的香气。

[ɑː] ! ['hæpi] [deɪ] [ðeɪ] [huːz] ['hɑːrts] [kæn; kən] [breɪk] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][wɪn] !

Ah	**!**	**happy**	**day**	**they**	**whose**	**hearts**	**can**	**break**	**And**	**peace**	**of**	**pardon**	**win**	**!**
啊	！	快乐的	天	他们	谁	心	能	休息	和	和平	的	赦免	赢	！

啊！多么幸福的一天！那些心碎的人，赢得了宽恕的和平！

[haʊ] [els] [meɪ] [mæn] [meɪk] [streɪt] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [klenz] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][sɪn] ?

How	**else**	**may**	**man**	**make**	**straight**	**his**	**plan**	**And**	**cleanse**	**his**	**soul**	**from**	**Sin**	**?**
如何	别的	可能	男人	制作	直的	他的	计划	和	洁净	他的	灵魂	从	罪	?

人还能怎样才能理顺自己的计划，洗净自己灵魂的罪恶呢?

[haʊ] [els] [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [meɪ] [lɔːrd] [kraɪst] ['entər][ɪn] ?

How	**else**	**but**	**through**	**a**	**broken**	**heart**	**May**	**Lord**	**Christ**	**enter**	**in**	**?**
如何	别的	但	通过	一个	破碎的	心	可能	主	基督	进入	在	?

除了透过破碎的心，主基督还能如何进入人心呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən]['pɜːrp(ə)l] [θroʊt] .

And	**he**	**of**	**the**	**swollen**	**purple**	**throat**	**.**
和	他	的	这	肿	紫色的	喉	.

还有他，他的喉咙肿胀发紫。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] , [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli][hændz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]

And	**the**	**stark**	**and**	**staring**	**eyes**	**,**	**Waits**	**for**	**the**	**holy**	**hands**	**that**	**took**	**The**
和	这	斯塔克	和	凝视	眼睛	,	等待	为了	这	圣	双手	那	采取	这

[θiːf] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;

Thief	**to**	**Paradise**	**;**
贼	到	天堂	;

那双炯炯有神的眼睛，等待着那双将窃贼带往天堂的神圣之手；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'traɪt] [hɑːrt]

And	a	broken	and	a	contrite	heart
和	一个	破碎的	和	一个	懊悔	心

一颗破碎而悔恨的心

[ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] .

The	Lord	will	not	despise	.
这	主	将要	不是	鄙视	.

主必不轻看。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [red] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	man	in	red	who	reads	the	Law	Gave	him	three	weeks	of	life	,
这	男人	在	红色的	WHO	阅读	这	法律	给予	他	三	周	的	生活	,

那个穿红衣服、诵读律法的人，给了他三周的生命。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [straɪf] ,

Three	little	weeks	in	which	to	heal	His	soul	of	his	soul's	strife	,
三	小的	周	在	哪个	到	愈合	他的	灵魂	的	他的	灵魂的	冲突	,

短短三周时间，让他治愈灵魂的创伤，

[ænd; ənd] [klenz] [frʌm; frəm] ['evri] [blɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] [naɪf] .

And	cleanse	from	every	blot	of	blood	The	hand	that	held	the	knife	.
和	洁净	从	每一个	印迹	的	血	这	手	那	握住	这	刀	.

洗净握刀之手上的一切血迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [klenzd] [ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði]

And	with	tears	of	blood	he	cleansed	the	hand	,	The	hand	that	held	the
和	和	眼泪	的	血	他	已清洗	这	手	,	这	手	那	握住	这

[stiːl] :

steel	:
钢	:

他用血泪洗净了那只手，那只握着钢铁的手：

[fɔːr; fər]['oʊnli] [blʌd] [kæn; kən][waɪp] [aʊt] [blʌd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [terz] [kæn; kən] [hiːl] :

For	only	blood	can	wipe	out	blood	,	And	only	tears	can	heal	:
为了	仅有的	血	能	擦拭	出去	血	,	和	仅有的	眼泪	能	愈合	:

只有鲜血才能抹去鲜血，只有眼泪才能治愈伤痛：

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][steɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][keɪn] [bɪ'keɪm] ['kraɪsts] [snoʊ] - [waɪt] [siːl] .

And	the	crimson	stain	that	was	of	Cain	Became	Christ's	snow	-	white	seal	.
和	这	赤红	弄脏	那	曾是	的	该隐	成为	基督的	雪	-	白色的	海豹	.

该隐的鲜血染红了基督的雪白印记。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][baɪ] ['riːdɪŋ] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

In	Reading	gaol	by	Reading	town	There	is	a	pit	of	shame	,
在	阅读	监狱	经过	阅读	镇	那里	是	一个	坑	的	耻辱	,

在雷丁镇附近的雷丁监狱里，有一个耻辱坑。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ['iːtn] [baɪ] [tiːθ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['waɪndɪŋ] -

And	in	it	lies	a	wretched	man	Eaten	by	teeth	of	flame	,	In	burning	winding	-
和	在	它	谎言	一个	可怜	男人	吃	经过	牙齿	的	火焰	,	在	燃烧	绕线	-

[ʃiːt] [hiː; hi][laɪz] ,

sheet	he	lies	,
床单	他	谎言	,

里面躺着一个可怜的人，被火焰吞噬，躺在燃烧的裹尸布里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [hæz; həz][gɑːt][noʊ] [neɪm] .

And	his	grave	has	got	no	name	.
和	他的	严重	有	得到	不	姓名	.

他的坟墓上没有名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tɪl] [kraɪst] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ded] , [ɪn]['saɪləns][let][hɪm; ɪm][laɪ] :

And	there	,	till	Christ	call	forth	the	dead	,	In	silence	let	him	lie	:
和	那里	,	直到	基督	称呼	前进	这	死的	,	在	沉默	让	他	说谎	:

就让他静静地躺在那里，直到基督召唤死者复活:

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ter; tɪ(ə)r] , [ɔːr] [hiːv] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪ] :

No	need	to	waste	the	foolish	tear	,	Or	heave	the	windy	sigh	:
不	需要	到	浪费	这	愚蠢	撕	,	或者	举	这	刮风	叹	:

无需浪费愚蠢的眼泪，也无需发出无声的叹息:

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

The	man	had	killed	the	thing	he	loved	,	And	so	he	had	to	die	.
这	男人	有	被杀	这	事物	他	喜爱	,	和	所以	他	有	到	死	.

他杀死了自己所爱之人，因此他也必须死去。

[ænd; ənd][ɔːl][men] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] , [baɪ][ɔːl][let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːrd] ,

And	all	men	kill	the	thing	they	love	,	By	all	let	this	be	heard	,
和	全部	男人	杀	这	事物	他们	爱	,	经过	全部	让	这	是	听到	,

所有人都会杀死自己所爱之人，让所有人都能听到这句话。

[sʌm; səm][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrd] ,

Some	do	it	with	a	bitter	look	,	Some	with	a	flattering	word	,
一些	做	它	和	一个	苦的	看	,	一些	和	一个	奉承	单词	,

有些人带着苦涩的眼神，有些人则用奉承的话语。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !

The	coward	does	it	with	a	kiss	,	The	brave	man	with	a	sword	!
这	懦夫	做	它	和	一个	吻	,	这	勇敢的	男人	和	一个	剑	!

懦夫用吻来表达，勇士用剑来表达!

['vɜːrʒ(ə)n] [tuː]

VERSION	TWO
版本	二

版本二

[aɪ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət][koʊt] , [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd][waɪn][ɑːr; ər] [red] ,

I	He	did	not	wear	his	scarlet	coat	,	For	blood	and	wine	are	red	,
我	他	做过	不是	穿	他的	猩红	外套	,	为了	血	和	葡萄酒	是	红色的	,

他没有穿那件猩红色的外衣，因为血和酒都是红色的。

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][waɪn][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	blood	and	wine	were	on	his	hands	When	they	found	him	with	the
和	血	和	葡萄酒	是	在	他的	双手	什么时候	他们	成立	他	和	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

当人们发现他与死者在一起时，他的手上沾满了血和酒。

[ðə; ði] [pʊr] [ded] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

The	poor	dead	woman	whom	he	loved	,	And	murdered	in	her	bed	.
这	贫穷的	死的	女士	谁	他	喜爱	,	和	被谋杀	在	她	床	.

他深爱的可怜死去的女人，被他残忍地杀害在床上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] ;

He	walked	amongst	the	Trial	Men	In	a	suit	of	shabby	gray	;
他	步行	在	这	审判	男人	在	一个	套装	的	破旧	灰色的	;

他身穿一套破旧的灰色西装，走在受审者中间;

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [kæp][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] [siːmd] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

A	cricket	cap	was	on	his	head	,	And	his	step	seemed	light	and	gay	;
一个	蟋蟀	帽	曾是	在	他的	头	,	和	他的	步	似乎	光	和	同性恋	;

他头上戴着板球帽，步伐轻快明朗；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .

But	I	never	saw	a	man	who	looked	So	wistfully	at	the	day	.
但	我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	所以	怅然地	在	这	天	.

但我从未见过一个男人像他那样如此怅然地望着白昼。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv]

I	never	saw	a	man	who	looked	With	such	a	wistful	eye	Upon	that	little	tent	of
我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	和	这样的	一个	怅惘	眼睛	之上	那	小的	帐篷	的

[bluː] [wɪtʃ] ['prizənəz] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,

blue	Which	prisoners	call	the	sky	,
蓝色的	哪个	囚犯	称呼	这	天空	,

我从未见过一个人，像他那样，用如此渴望的眼神凝视着那片被囚犯们称为天空的蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][seɪlz][ʌv; əv]['sɪlvər][baɪ] .

And	at	every	drifting	cloud	that	went	With	sails	of	silver	by	.
和	在	每一个	漂流	云	那	去	和	帆	的	银	经过	.

每一朵飘过的云，都带着银色的风帆。

[aɪ] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [soʊlz][ɪn][peɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [rɪŋ] ,

I	walked	,	with	other	souls	in	pain	,	Within	another	ring	,
我	步行	,	和	其他	灵魂	在	疼痛	,	之内	其他	戒指	,

我与其它痛苦的灵魂一同行走，在另一个环形空间里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

And	was	wondering	if	the	man	had	done	A	great	or	little	thing	,
和	曾是	好奇	如果	这	男人	有	完毕	一个	伟大的	或者	小的	事物	,

我当时就在想，这个人究竟做了件大事还是件小事。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['wɪspəd] [loʊ] , " [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə] [swɪŋ] .

When	a	voice	behind	me	whispered	low	,	"	That	fellow's	got	to	swing	.
什么时候	一个	嗓音	在后面	我	低声说道	低的	,	"	那	同伴们	得到	到	摇摆	.

我身后传来一个低沉的声音："那家伙得挥杆。"

" [dɪr] [kraɪst] !

"	Dear	Christ	!
"	亲爱的	基督	!

"亲爱的基督！

[ðə; ði] ['veri] ['prɪzn] [wɔːlz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ,

the	very	prison	walls	Suddenly	seemed	to	reel	,
这	非常	监狱	墙壁	突然	似乎	到	卷轴	,

监狱的围墙似乎突然摇晃起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [stiːl] ;

And	the	sky	above	my	head	became	Like	a	casque	of	scorching	steel	;
和	这	天空	多于	我的	头	成为	喜欢	一个	头盔	的	灼热	钢	;

我头顶的天空变得像一个灼热的钢盔；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl][ɪn][peɪn] , [maɪ][peɪn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] .

And	,	though	I	was	a	soul	in	pain	,	My	pain	I	could	not	feel	.
和	,	尽管	我	曾是	一个	灵魂	在	疼痛	,	我的	疼痛	我	可以	不是	感觉	.

虽然我内心充满痛苦，但我却感觉不到自己的痛苦。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] ['hɔːntɪd] [θɔːt] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][step] ,

I	only	knew	what	haunted	thought	Quickened	his	step	,
我	仅有的	知道	什么	闹鬼的	想法	加速	他的	步	,

我只知道是什么萦绕在他心头的思绪加快了他的步伐。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgerɪʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] ;

and	why	He	looked	upon	the	garish	day	With	such	a	wistful	eye	;
和	为什么	他	看起来	之上	这	扎眼	天	和	这样的	一个	怅惘	眼睛	;

为什么祂会用如此惆怅的眼神凝视这艳丽的一天?

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

The	man	had	killed	the	thing	he	loved	,	And	so	he	had	to	die	.
这	男人	有	被杀	这	事物	他	喜爱	,	和	所以	他	有	到	死	.

他杀死了自己所爱之人，因此他也必须死去。

[jet] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [baɪ] [iːtʃ] [let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Yet	each	man	kills	the	thing	he	loves	,	By	each	let	this	be	heard	,
然而	每个	男人	杀戮	这	事物	他	爱	,	经过	每个	让	这	是	听到	,

然而，每个人都会杀死自己所爱之物，愿每个人都能听到这句话。

[sʌm; səm][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrd] ,

Some	do	it	with	a	bitter	look	,	Some	with	a	flattering	word	,
一些	做	它	和	一个	苦的	看	,	一些	和	一个	奉承	单词	,

有些人带着苦涩的眼神，有些人则用奉承的话语。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !

The	coward	does	it	with	a	kiss	,	The	brave	man	with	a	sword	!
这	懦夫	做	它	和	一个	吻	,	这	勇敢的	男人	和	一个	剑	!

懦夫用吻来表达，勇士用剑来表达!

[sʌm; səm] [kɪl] [ðer; ðər] [lʌv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] ;

Some	kill	their	love	when	they	are	young	,	And	some	when	they	are	old	;
一些	杀	他们的	爱	什么时候	他们	是	年轻的	,	和	一些	什么时候	他们	是	老的	;

有些人在年轻时扼杀了自己的爱情，有些人在年老时扼杀了自己的爱情;

[sʌm; səm] ['stræŋgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [lʌst] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][goʊld] :

Some	strangle	with	the	hands	of	Lust	,	Some	with	the	hands	of	Gold	:
一些	扼杀	和	这	双手	的	欲望	,	一些	和	这	双手	的	金子	:

有些人因色欲而窒息，有些人因黄金而窒息:

[ðə; ði]['kaɪndɪst][juːz][ə; eɪ] [naɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ded] [soʊ] [suːn] [groʊ] [koʊld] .

The	kindest	use	a	knife	,	because	The	dead	so	soon	grow	cold	.
这	最善良的	使用	一个	刀	,	因为	这	死的	所以	很快	生长	寒冷的	.

最仁慈的人会用刀，因为死者很快就会冰冷。

[sʌm; səm] [lʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] [tuː] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] [sel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] ;

Some	love	too	little	,	some	too	long	,	Some	sell	,	and	others	buy	;
一些	爱	也	小的	,	一些	也	长的	,	一些	卖	,	和	其他的	买	;

有些人爱得太少，有些人爱得太久；有些人卖，有些人买;

[sʌm; səm][duː][ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] :

Some	do	the	deed	with	many	tears	,	And	some	without	a	sigh	:
一些	做	这	契据	和	许多	眼泪	,	和	一些	没有	一个	叹	:

有些人含泪行凶，有些人却一声不吭:

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] [kɪlz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] , [jet] [iːtʃ] [mæn] [dʌz] [nɑːt][daɪ] .

For	each	man	kills	the	thing	he	loves	,	Yet	each	man	does	not	die	.
为了	每个	男人	杀戮	这	事物	他	爱	,	然而	每个	男人	做	不是	死	.

每个人都杀死了他所爱的东西，然而每个人都不会真正死去。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dɑːrk] [dɪs'greɪs] ,

He	does	not	die	a	death	of	shame	On	a	day	of	dark	disgrace	,
他	做	不是	死	一个	死亡	的	耻辱	在	一个	天	的	黑暗的	耻辱	,

他并非死于耻辱，而是死于黑暗的耻辱之日。

[nɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [nuːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [nɔːr][ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Nor	have	a	noose	about	his	neck	,	Nor	a	cloth	upon	his	face	,
也不	有	一个	套索	关于	他的	脖子	,	也不	一个	布	之上	他的	脸	,

他的脖子上没有绳索，脸上也没有布。

[nɔːr][drɑːp] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [speɪs] .

Nor	drop	feet	foremost	through	the	floor	Into	an	empty	space	.
也不	降低	脚	首先	通过	这	地面	进入	一个	空的	空间	.

也不要双脚先着地，穿过地板，落入空旷的空间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][sɪt][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][men] [huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

He	does	not	sit	with	silent	men	Who	watch	him	night	and	day	;
他	做	不是	坐	和	沉默的	男人	WHO	手表	他	夜晚	和	天	;

他不会与那些日夜监视他的沉默之人坐在一起;

[huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [preɪ] ;

Who	watch	him	when	he	tries	to	weep	,	And	when	he	tries	to	pray	;
WHO	手表	他	什么时候	他	尝试	到	哭泣	,	和	什么时候	他	尝试	到	祈祷	;

当他想要哭泣时，当他想要祈祷时，谁会注视着他?

[huː] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][lest] [hɪm'self][ʃʊd; ʃəd][rɑːb][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

Who	watch	him	lest	himself	should	rob	The	prison	of	its	prey	.
WHO	手表	他	免得	他自己	应该	抢	这	监狱	的	它是	猎物	.

谁都盯着他，免得他自己把监狱里的猎物抢走。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪk] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [siː] [dred] ['fɪgjərz] [θrɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	does	not	wake	at	dawn	to	see	Dread	figures	throng	his	room	,
他	做	不是	唤醒	在	黎明	到	看	恐惧	数据	人群	他的	房间	,

他不会在黎明时分醒来，看到可怕的身影涌入他的房间。

[ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] ['tʃæplɪn] [roʊbd][ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɜːrn][wɪð; wɪθ] [gluːm] ,

The	shivering	Chaplain	robed	in	white	,	The	Sheriff	stern	with	gloom	,
这	瑟瑟发抖	牧师	身着长袍	在	白色的	,	这	警长	船尾	和	愁云	,

身穿白袍、瑟瑟发抖的牧师，神情严肃阴沉的警长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːl][ɪn] ['ʃaɪni] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs] [ʌv; əv] [duːm] .

And	the	Governor	all	in	shiny	black	,	With	the	yellow	face	of	Doom	.
和	这	州长	全部	在	闪亮的	黑色的	,	和	这	黄色的	脸	的	厄运	.

而州长则一身闪亮的黑色装束，脸上却挂着末日黄脸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][raɪz][ɪn] ['pɪtiəs] [heɪst] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][kən'vɪkt] - [kloʊðz] , [waɪl] [sʌm; səm] [kɔːrs] -

He	does	not	rise	in	piteous	haste	To	put	on	convict	-	clothes	,	While	some	coarse	-
他	做	不是	上升	在	可怜的	匆忙	到	放	在	定罪	-	衣服	,	尽管	一些	粗	-

[maʊðd] ['dɑːktər][gləʊts] ,

mouthed	Doctor	gloats	,
嘴巴	医生	幸灾乐祸	,

他不会急忙起身穿上囚服，而一些粗俗的医生却幸灾乐祸。

[ænd; ənd][noʊts] [iːtʃ] [nuː] [ænd; ənd] [nɜːrv] - [twɪtʃt] [poʊz] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [huːz] ['lɪt(ə)l]

and	notes	Each	new	and	nerve	-	twitched	pose	,	Fingering	a	watch	whose	little
和	笔记	每个	新的	和	神经	-	抽搐	姿势	,	指法	一个	手表	谁	小的

[tɪks] [ɑːr; ər][laɪk]['hɔːrəb(ə)l] ['hæmər] - [bloʊz] .

ticks	Are	like	horrible	hammer	-	blows	.
蜱虫	是	喜欢	可怕	锤	-	打击	.

并注意到每一个新的、神经抽搐的姿势，手指拨弄着一块手表，手表的滴答声就像可怕的锤击。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [θɜːrst] [ðæt] [sændz] [wʌnz] [θroʊt] ,

He	does	not	feel	that	sickening	thirst	That	sands	one's	throat	,
他	做	不是	感觉	那	令人作呕	口渴	那	沙子	一个人的	喉	,

他感受不到那种令人作呕的、呛喉的口渴感。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdənɚz] [glʌvz] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [pædɪd] [dɔːr] ,

before	The	hangman	with	his	gardener's	gloves	Comes	through	the	padded	door	,
前	这	刽子手	和	他的	园丁的	手套	来	通过	这	带衬垫	门	,

在刽子手戴着园丁手套穿过软垫门之前，

[ænd; ənd][baɪndz][wʌn][wɪð; wɪθ] [θriː] ['leðərn] [θɔːŋz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [θroʊt] [meɪ] [θɜːrst] [noʊ] [mɔːr] .

And	binds	one	with	three	leathern	thongs	,	That	the	throat	may	thirst	no	more	.
和	结合	一	和	三	皮革	丁字裤	,	那	这	喉	可能	口渴	不	更多的	.

并用三根皮条将他捆绑起来，使他的喉咙不再干渴。

[hiː; hɪ] [dʌz] [nɑːt][bend][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['beriəl] ['ɑːfɪs] [riːd] , [nɔːr] ,

He	does	not	bend	his	head	to	hear	The	Burial	Office	read	,	Nor	,
他	做	不是	弯曲	他的	头	到	听到	这	葬礼	办公室	读	,	也不	,

他既不低头听殡葬办公室宣读讣告，也不

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hɪ][ɪz][nɑːt] [ded] , [krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːfɪn] ,

while	the	anguish	of	his	soul	Tells	him	he	is	not	dead	,	Cross	his	own	coffin	,
尽管	这	痛苦	的	他的	灵魂	讲述	他	他	是	不是	死的	,	叉	他的	自己的	棺材	,

尽管他灵魂深处的痛苦告诉他，他并没有死，但他还是跨过了自己的棺材。

[æz; əz][hiː; hɪ] [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [ʃed] .

as	he	moves	Into	the	hideous	shed	.
作为	他	移动	进入	这	可怕	棚	.

他走进了那间丑陋的棚子。

[hiː; hɪ] [dʌz] [nɑːt] [ster] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [er] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv] [glæs] :

He	does	not	stare	upon	the	air	Through	a	little	roof	of	glass	:
他	做	不是	盯	之上	这	空气	通过	一个	小的	屋顶	的	玻璃	:

他不会透过薄薄的玻璃屋顶凝视空气：

[hiː; hɪ] [dʌz] [nɑːt] [preɪ] [wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv] [kleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ægəni][tuː; tə] [pæs] ;

He	does	not	pray	with	lips	of	clay	For	his	agony	to	pass	;
他	做	不是	祈祷	和	嘴唇	的	黏土	为了	他的	痛苦	到	经过	;

他不会用泥土般的嘴唇祈祷，求主让他的痛苦过去；

[nɔːr] [fiːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃudəriŋ] [tʃiːk] [ðə; ðɪ] [kɪs] [ʌv; əv] ['kaiəfæs] .

Nor	feel	upon	his	shuddering	cheek	The	kiss	of	Caiaphas	.
也不	感觉	之上	他的	颤抖	脸颊	这	吻	的	该亚法	.

他颤抖的脸颊上，感受不到该亚法的吻。

[iː][sɪks] [wiːks] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdzmən] [wɔːkt] [ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ɪn][ðə; ðɪ][suːt][ʌv; əv] ['ʃæbi] [greɪ] :

II	Six	weeks	the	guardsman	walked	the	yard	,	In	the	suit	of	shabby	gray	:
二	六	周	这	卫兵	步行	这	院子	,	在	这	套装	的	破旧	灰色的	:

二、六周以来，卫兵穿着破旧的灰色制服，在院子里巡逻：

[hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [kæp][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

His	cricket	cap	was	on	his	head	,	And	his	step	was	light	and	gay	,
他的	蟋蟀	帽	曾是	在	他的	头	,	和	他的	步	曾是	光	和	同性恋	,

他头戴板球帽，步伐轻快明朗。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪ] .

But	I	never	saw	a	man	who	looked	So	wistfully	at	the	day	.
但	我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	所以	怅然地	在	这	天	.

但我从未见过一个男人像他那样如此怅然地望着白昼。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tent][ʌv; əv]

I	never	saw	a	man	who	looked	With	such	a	wistful	eye	Upon	that	little	tent	of
我	绝不	锯	一个	男人	WHO	看起来	和	这样的	一个	怅惘	眼睛	之上	那	小的	帐篷	的

[bluː] [wɪtʃ] ['prizənəz] [kɔːl][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

blue	Which	prisoners	call	the	sky	,
蓝色的	哪个	囚犯	称呼	这	天空	,

我从未见过一个人，像他那样，用如此渴望的眼神凝视着那片被囚犯们称为天空的蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɑːndərɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [treɪld] [ɪts] ['rævəld] ['fliːsɪz] [baɪ] .

And	at	every	wandering	cloud	that	trailed	Its	ravelled	fleeces	by	.
和	在	每一个	漫游	云	那	拖着	它是	松散	羊毛	经过	.

每一朵飘过的云，都拖着它蓬乱的羊毛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	did	not	wring	his	hands	,
他	做过	不是	拧	他的	双手	,

他没有搓手，

[æz; əz][duː] [ðoʊz] ['wɪtləs] [men] [huː] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]

as	do	Those	witless	men	who	dare	To	try	to	rear	the	changeling	Hope	In	the
作为	做	那些	愚蠢	男人	WHO	敢	到	尝试	到	后部	这	换子	希望	在	这

[keɪv] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'sper] :

cave	of	black	Despair	:
洞穴	的	黑色的	绝望	:

就像那些愚蠢的人，胆敢在黑暗绝望的洞穴中，试图培育那虚幻的希望：

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

He	only	looked	upon	the	sun	,	And	drank	the	morning	air	.
他	仅有的	看起来	之上	这	太阳	,	和	喝	这	早晨	空气	.

他只是望着太阳，畅饮着晨曦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][nɔːr] [wiːp] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [piːk] [ɔːr][paɪn] ,

He	did	not	wring	his	hands	nor	weep	,	Nor	did	he	peek	or	pine	,
他	做过	不是	拧	他的	双手	也不	哭泣	,	也不	做过	他	窥视	或者	松树	,

他既不捶胸顿足，也不哭泣，既不偷看，也不伤感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][er] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][held][sʌm; səm] ['helθf(ə)l] ['ænədaɪn] ;

But	he	drank	the	air	as	though	it	held	Some	healthful	anodyne	;
但	他	喝	这	空气	作为	尽管	它	握住	一些	健康的	镇痛剂	;

但他却贪婪地呼吸着空气，仿佛空气中含有某种有益健康的镇静剂；

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][sʌn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪn] !

With	open	mouth	he	drank	the	sun	As	though	it	had	been	wine	!
和	打开	嘴	他	喝	这	太阳	作为	尽管	它	有	到过	葡萄酒	!

他张开嘴，一口吞下了太阳，仿佛那是美酒！

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][soʊlz][ɪn][peɪn] , [huː] [træmp] [ðə; ði] ['lʌðər] [rɪŋ] ,

And	I	and	all	the	souls	in	pain	,	Who	tramped	the	other	ring	,
和	我	和	全部	这	灵魂	在	疼痛	,	WHO	践踏	这	其他	戒指	,

还有我和所有痛苦的灵魂，都曾踏过另一道环形路，

[fər'gɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Forgot	if	we	ourselves	had	done	A	great	or	little	thing	,
忘了	如果	我们	我们自己	有	完毕	一个	伟大的	或者	小的	事物	,

忘记了我们自己究竟做过一件大事还是一件小事，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [geɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [ə'meɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪŋ] .

And	watched	with	gaze	of	dull	amaze	The	man	who	had	to	swing	.
和	观看	和	目光	的	乏味的	惊奇	这	男人	WHO	有	到	摇摆	.

他带着茫然的惊奇目光注视着那个不得不荡秋千的人。

[fɔːr; fər][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

For	strange	it	was	to	see	him	pass	With	a	step	so	light	and	gay	,
为了	奇怪的	它	曾是	到	看	他	经过	和	一个	步	所以	光	和	同性恋	,

看到他轻快地走过，真是令人感到奇怪。

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][deɪ] ,

And	strange	it	was	to	see	him	look	So	wistfully	at	the	day	,
和	奇怪的	它	曾是	到	看	他	看	所以	怅然地	在	这	天	,

看到他如此怅然地望着白天的时光，真是奇怪。

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][peɪ] .

And	strange	it	was	to	think	that	he	Had	such	a	debt	to	pay	.
和	奇怪的	它	曾是	到	思考	那	他	有	这样的	一个	债务	到	支付	.

想到他竟然要偿还这笔债务，真是令人匪夷所思。

[ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][elm][hæv; həv]['plez(ə)nt] [liːvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʃuːt] :

The	oak	and	elm	have	pleasant	leaves	That	in	the	spring	-	time	shoot	:
这	橡木	和	榆树	有	令人愉快的	树叶	那	在	这	春天	-	时间	射击	:

橡树和榆树的叶子很宜人，尤其是在春天萌发新芽的时候：

[bʌt; bət][grɪm][tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði]['gæloʊz] - [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːldər] - ['bɪtn] [ruːt] , [ænd; ənd] ,

But	grim	to	see	is	the	gallows	-	tree	,	With	its	alder	-	bitten	root	,	And	,
但	严峻	到	看	是	这	绞刑架	-	树	,	和	它是	桤木	-	被咬	根	,	和	,

[griːn] [ɔːr][draɪ] ,

green	or	dry	,
绿色的	或者	干燥	,

但最令人毛骨悚然的是那棵绞刑树，它被桤木啃噬的根部，无论青翠还是枯萎，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪts][fruːt] !

a	man	must	die	Before	it	bears	its	fruit	!
一个	男人	必须	死	前	它	熊	它是	水果	!

人必须先死，才能结果！

[ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɜːrldlɪŋz] [traɪ] :

The	loftiest	place	is	the	seat	of	grace	For	which	all	worldlings	try	:
这	最高	地方	是	这	座位	的	优雅	为了	哪个	全部	世俗之人	尝试	:

最高之处是恩典之所在，世人皆为之奋斗：

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [stænd][ɪn]['hempən][bænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld] [haɪ] ,

But	who	would	stand	in	hempen	band	Upon	a	scaffold	high	,
但	WHO	会	站立	在	麻杆	乐队	之上	一个	脚手架	高的	,

但谁会身着麻布带，站在高高的绞刑架上呢？

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['mɜːdɜ-ɜ-z] ['kɑːlər] [teɪk] [hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ?

And	through	a	murderer's	collar	take	His	last	look	at	the	sky	?
和	通过	一个	凶手的	衣领	拿	他的	最后的	看	在	这	天空	?

透过凶手的衣领，他最后一次望向天空？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][vaɪə'lɪnz] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [fer] :

It	is	sweet	to	dance	to	violins	When	Love	and	Life	are	fair	:
它	是	甜的	到	舞蹈	到	小提琴	什么时候	爱	和	生活	是	公平的	:

当爱情和生活都美好时，伴着小提琴翩翩起舞是多么甜蜜：

[tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [fluːts] , [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] ['luːts] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rer] :

To	dance	to	flutes	,	to	dance	to	lutes	Is	delicate	and	rare	:
到	舞蹈	到	长笛	,	到	舞蹈	到	鲁特琴	是	精美的	和	稀有的	:

伴着笛声起舞，伴着鲁特琴声起舞，是优雅而罕见的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] !

But	it	is	not	sweet	with	nimble	feet	To	dance	upon	the	air	!
但	它	是	不是	甜的	和	灵活	脚	到	舞蹈	之上	这	空气	!

但轻盈的脚步在空中翩翩起舞，却并不甜蜜！

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [sər'maɪz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][deɪ][baɪ][deɪ] ,

So	with	curious	eyes	and	sick	surmise	We	watched	him	day	by	day	,
所以	和	好奇的	眼睛	和	生病的	推测	我们	观看	他	天	经过	天	,

于是，我们怀着好奇的目光和病态的猜测，日复一日地观察着他。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [end][ðə; ði][self] - [seɪm] [wei] ,

And	wondered	if	each	one	of	us	Would	end	the	self	-	same	way	,
和	想知道	如果	每个	一	的	我们	会	结尾	这	自己	-	相同的	方式	,

我不禁思考，我们每个人最终会不会都以同样的方式结束生命。

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [red] [hel]

For	none	can	tell	to	what	red	Hell
为了	没有任何	能	告诉	到	什么	红色的	地狱

谁也说不清那红色的地狱究竟是什么。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [soʊl] [meɪ] [streɪ] .

His	sightless	soul	may	stray	.
他的	失明	灵魂	可能	流浪	.

他那双目失明的灵魂或许会迷失方向。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɔ:kt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['traɪəl][men] ,

At	last	the	dead	man	walked	no	more	Amongst	the	Trial	Men	,
在	最后的	这	死的	男人	步行	不	更多的	在	这	审判	男人	,

最终，死者不再行走于审判者之间。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:ks] ['dredf(ə)l] [pen] ,

And	I	knew	that	he	was	standing	up	In	the	black	dock's	dreadful	pen	,
和	我	知道	那	他	曾是	常设	向上	在	这	黑色的	码头	可怕	笔	,

我知道他正站在黑码头那可怕的牢房里，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [wi:l] [ɔ:r][woʊ] [ə'gen] .

And	that	never	would	I	see	his	face	For	weal	or	woe	again	.
和	那	绝不	会	我	看	他的	脸	为了	福利	或者	悲哀	再次	.

我再也见不到他的脸了，无论顺境还是逆境。

[laɪk] [tu:] [du:md] [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][stɔ:rm][wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [wei] :

Like	two	doomed	ships	that	pass	in	storm	We	had	crossed	each	other's	way	:
喜欢	二	注定失败	船舶	那	经过	在	风暴	我们	有	交叉	每个	其他的	方式	:

就像两艘注定沉没的船只在暴风雨中擦肩而过，我们就这样擦肩而过：

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [wi:; wi] [sed] [noʊ][wɜ:rd] , [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] ;

But	we	made	no	sign	,	we	said	no	word	,	We	had	no	word	to	say	;
但	我们	制成	不	符号	,	我们	说	不	单词	,	我们	有	不	单词	到	说	;

但我们没有发出任何信号，我们一言不发，我们无话可说；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [deɪ] .

For	we	did	not	meet	in	the	holy	night	,	But	in	the	shameful	day	.
为了	我们	做过	不是	见面	在	这	圣	夜晚	,	但	在	这	可耻	天	.

因为我们不是在神圣的夜晚相遇，而是在耻辱的日子相遇。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔ:l][wʌz; wəz] [raʊnd] [ˌju: 'es][bəuθ] , [tu:] ['aʊtkæst][men][wi:; wi][wɜ:r; wər] :

A	prison	wall	was	round	us	both	,	Two	outcast	men	we	were	:
一个	监狱	墙	曾是	圆形的	我们	两个都	,	二	被排斥者	男人	我们	是	:

我们两人都被监狱的高墙包围着，我们是两个被社会遗弃的人：

[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [θrʌst] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ɪts] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][gɑ:d][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [ker] :

The	world	had	thrust	us	from	its	heart	,	And	God	from	out	His	care	:
这	世界	有	推力	我们	从	它是	心	,	和	上帝	从	出去	他的	关心	:

世界已将我们抛弃，上帝也已将我们遗忘：

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [dʒɪn] [ðæt] [weɪts] [fɔ:r; fər][sɪn][hæd; həd] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ɪn][ɪts] [sner] .

And	the	iron	gin	that	waits	for	Sin	Had	caught	us	in	its	snare	.
和	这	铁	杜松子酒	那	等待	为了	罪	有	捕捉	我们	在	它是	圈套	.

那台等待罪恶的铁制轧棉机，已经将我们困在了它的陷阱里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] ['detəz] - [jɑ:rd][ðə; ði][stoʊnz][ɑ:r; ər][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wɔ:l][ɪz] [haɪ] ,

III	In	Debtors	'	Yard	the	stones	are	hard	,	And	the	dripping	wall	is	high	,
三、	在	债务人	-	院子	这	石头	是	难的	,	和	这	滴落	墙	是	高的	,

三、在债务人院里，石头很硬，滴水的墙很高，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [er] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] ,

So	it	was	there	he	took	the	air	Beneath	the	leaden	sky	,
所以	它	曾是	那里	他	采取	这	空气	下面	这	铅灰色	天空	,

于是，他就在那里，在铅灰色的天空下，呼吸着空气。

[ænd; ənd][baɪ] [i:tʃ] [saɪd][ə; eɪ]['wɔ:rdər] [wɔ:kt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [daɪ] .

And	by	each	side	a	warder	walked	,	For	fear	the	man	might	die	.
和	经过	每个	边	一个	看守	步行	,	为了	害怕	这	男人	可能	死	.

两边各站着一名狱卒，生怕那人会丧命。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

Or	else	he	sat	with	those	who	watched	His	anguish	night	and	day	;
或者	别的	他	卫星	和	那些	WHO	观看	他的	痛苦	夜晚	和	天	;

或者，他会和那些日夜注视着他痛苦的人坐在一起；

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [preɪ]

Who	watched	him	when	he	rose	to	weep	,	And	when	he	crouched	to	pray
WHO	观看	他	什么时候	他	玫瑰	到	哭泣	,	和	什么时候	他	蹲着	到	祈祷

;
;
;

谁曾注视着他起身哭泣，谁曾注视着他蹲下祈祷；

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [lest] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb][ðer; ðər]['skæfoʊld][ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

Who	watched	him	lest	himself	should	rob	Their	scaffold	of	its	prey	.
WHO	观看	他	免得	他自己	应该	抢	他们的	脚手架	的	它是	猎物	.

谁监视着他，以免他从绞刑架上偷走猎物。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ækt] :

The	Governor	was	strong	upon	The	Regulations	Act	:
这	州长	曾是	强的	之上	这	法规	行为	:

州长对《规章法案》态度强硬：

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] : [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ]

The	Doctor	said	that	Death	was	but	A	scientific	fact	:	And	twice	a	day
这	医生	说	那	死亡	曾是	但	一个	科学	事实	:	和	两次	一个	天

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kɔːld] ,

the	Chaplain	called	,
这	牧师	称为	,

医生说死亡只是一个科学事实：牧师每天两次打电话来，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt] .

And	left	a	little	tract	.
和	左边	一个	小的	通道	.

并留下了一小段文字。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz][kwɔːrt][ʌv; əv] [bɪr] :

And	twice	a	day	he	smoked	his	pipe	,	And	drank	his	quart	of	beer	:
和	两次	一个	天	他	熏制	他的	管道	,	和	喝	他的	夸脱	的	啤酒	:

他每天抽两次烟斗，喝一夸脱啤酒：

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][held][noʊ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] ;

His	soul	was	resolute	,	and	held	No	hiding	-	place	for	fear	;
他的	灵魂	曾是	坚决	,	和	握住	不	隐藏	-	地方	为了	害怕	;

他内心坚定，无所畏惧；

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

He	often	said	that	he	was	glad	The	hangman's	day	was	near	.
他	经常	说	那	他	曾是	高兴的	这	刽子手	天	曾是	靠近	.

他常说，他很高兴绞刑的日子快到了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ]['wɔːrdər] [derd] [tuː; tə][æsk] :

But	why	he	said	so	strange	a	thing	No	warder	dared	to	ask	:
但	为什么	他	说	所以	奇怪的	一个	事物	不	看守	敢于	到	问	:

但他为何说出如此怪异的话？没有一个狱卒敢问。

[fɔːr; fər][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['wɑːtʃərz] [duːm] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][tæsk] ,

For	he	to	whom	a	watcher's	doom	Is	given	as	his	task	,
为了	他	到	谁	一个	观察者的	厄运	是	给定	作为	他的	任务	,

因为他肩负着守望者的使命，

[mʌst; məst][set][ə; eɪ] [lɑːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk] .

Must	set	a	lock	upon	his	lips	,	And	make	his	face	a	mask	.
必须	放	一个	锁	之上	他的	嘴唇	,	和	制作	他的	脸	一个	面具	.

必须封住他的嘴唇，让他的脸变成面具。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːr][kən'soʊl] :

Or	else	he	might	be	moved	,	and	try	To	comfort	or	console	:
或者	别的	他	可能	是	已搬	,	和	尝试	到	舒适	或者	安慰	:

否则他可能会被感动，并试图安慰或抚慰他人：

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['hjuːmən]['pɪti][duː][pent][ʌp][ɪn] ['mɜːdəəz] - [hoʊl] ?

And	what	should	Human	Pity	do	Pent	up	in	Murderers	'	Hole	?
和	什么	应该	人类	遗憾	做	五角星	向上	在	杀人犯	-	洞	?

而人类的怜悯之心，对于被困在杀人犯牢笼中的人们，又该如何表达呢?

[wʌt] [wɜːrd][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][help][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [soʊl] ?

What	word	of	grace	in	such	a	place	Could	help	a	brother's	soul	?
什么	单词	的	优雅	在	这样的	一个	地方	可以	帮助	一个	兄弟	灵魂	?

在这样的地方，什么样的恩典之语才能帮助弟兄的灵魂?

[wɪð; wɪθ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [wiː; wi][trɑːd][ðə; ði] [fuːlz] - [pə'reɪd] !

With	slouch	and	swing	around	the	ring	We	trod	the	Fools	'	Parade	!
和	伛	和	摇摆	大约	这	戒指	我们	践踏	这	傻瓜	-	游行	!

我们懒散地绕着场地摇摆，参加了愚人游行!

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] : [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['dɛvəlz] - [oʊn] [brɪ'geɪd] :

We	did	not	care	:	we	knew	we	were	The	Devils	'	Own	Brigade	:
我们	做过	不是	关心	:	我们	知道	我们	是	这	魔鬼	-	自己的	旅	:

我们毫不在乎：我们知道我们是魔鬼的化身：

[ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [liːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [ˌmæskə'reɪd] .

And	shaven	head	and	feet	of	lead	Make	a	merry	masquerade	.
和	剃光	头	和	脚	的	带领	制作	一个	欢乐	化装舞会	.

剃光头，铅脚，参加一场欢乐的化装舞会。

[wiː; wi] [tɔːr] [ðə; ði] ['tæri] [roʊp][tuː; tə] [ʃredz] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [neɪlz] ; [wiː; wi] [rʌbd]

We	tore	the	tarry	rope	to	shreds	With	blunt	and	bleeding	nails	;	We	rubbed
我们	撕裂	这	焦油	绳索	到	碎屑	和	钝	和	出血	指甲	;	我们	摩擦

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the	doors	,
这	门	,

我们用钝而血淋淋的指甲将焦油绳撕成碎片；我们摩擦着门，

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːrz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz] : [ænd; ənd] , [ræŋk][baɪ][ræŋk]

and	scrubbed	the	floors	,	And	cleaned	the	shining	rails	:	And	,	rank	by	rank
和	擦洗过	这	楼层	,	和	已清洗	这	灼灼	铁轨	:	和	,	秩	经过	秩

,

,

,

他们擦洗地板，擦拭闪亮的栏杆，然后，一排一排地，

[wiː; wi] [soʊpt] [ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd] ['klætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪlz] .

we	soaped	the	plank	,	And	clattered	with	the	pails	.
我们	肥皂	这	板	,	和	咔嗒咔嗒地	和	这	水桶	.

我们把肥皂涂在木板上，然后叮叮当当地提着水桶。

[wiː; wi] ['soʊd] [ðə; ði] [sæks] , [wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [stoʊnz] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [drɪl] :

We	sewed	the	sacks	,	we	broke	the	stones	,	We	turned	the	dusty	drill	:
我们	缝制的	这	麻袋	,	我们	打破	这	石头	,	我们	转向	这	尘土飞扬	钻头	:

我们缝制麻袋，我们砸碎石头，我们转动布满灰尘的钻头：

[wi:; wi] ['bæŋd] [ðə; ði][tɪnz] , [ænd; ənd] [bɔ:ld] [ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] :

We	banged	the	tins	,	and	bawled	the	hymns	,	And	sweated	on	the	mill	:
我们	砰的一声	这	罐头	,	和	嚎啕大哭	这	赞美诗	,	和	汗流浃背	在	这	磨	:

我们敲打着铁罐，高声唱着赞美诗，在磨坊里挥汗如雨：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ['terər] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [stɪl] .

But	in	the	heart	of	every	man	Terror	was	lying	still	.
但	在	这	心	的	每一个	男人	恐怖	曾是	说谎	仍然	.

但在每个人的心中，恐惧依然潜伏着。

[soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [krɔ:ld] [laɪk][ə; eɪ] [wi:d] - [klɔgd] [weɪv] :

So	still	it	lay	that	every	day	Crawled	like	a	weed	-	clogged	wave	:
所以	仍然	它	躺	那	每一个	天	爬行	喜欢	一个	杂草	-	堵塞	海浪	:

于是，每一天都像被杂草堵塞的波浪般缓慢地爬行着：

[ænd; ənd][wi:; wi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['bɪtər] [lɑ:t] [ðæt] [weɪts] [fɔ:r; fər] [fu:l] [ænd; ənd] [neɪv] , [tɪl] [wʌns] ,

And	we	forgot	the	bitter	lot	That	waits	for	fool	and	knave	,	Till	once	,
和	我们	忘了	这	苦的	很多	那	等待	为了	傻子	和	恶棍	,	直到	一次	,

我们忘记了等待傻瓜和恶棍的苦涩命运，直到有一天，

[æz; əz][wi:; wi] [træmp] [ɪn][frʌm; frəm][wɜ:rk] , [wi:; wi] [pæst] [æn; ən]['oʊpən] [greɪv] .

as	we	tramped	in	from	work	,	We	passed	an	open	grave	.
作为	我们	践踏	在	从	工作	,	我们	通过了	一个	打开	严重	.

我们下班回家的路上，经过了一座敞开的坟墓。

[wɪð; wɪθ] [jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [hoʊl] [geɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

With	yawning	mouth	the	horrid	hole	Gaped	for	a	living	thing	;
和	打哈欠	嘴	这	可怕的	洞	张开的	为了	一个	活的	事物	;

那可怕的洞口张开着大嘴，渴望着活物；

[ðə; ði] ['veri] [mʌd] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rsti] [rɪŋ] :

The	very	mud	cried	out	for	blood	To	the	thirsty	asphalte	ring	:
这	非常	泥	哭	出去	为了	血	到	这	渴	沥青	戒指	:

就连泥泞都渴望鲜血，向干渴的沥青赛道呼唤：

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [er] [wʌn] [dɑ:n] [gru:] [fer] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [swɪŋ] .

And	we	knew	that	ere	one	dawn	grew	fair	The	fellow	had	to	swing	.
和	我们	知道	那	埃雷	一	黎明	生长	公平的	这	同伴	有	到	摇摆	.

我们知道，在黎明破晓之前，那家伙必须挥杆。

[raɪt] [ɪn][wi:; wi] [went] , [wɪð; wɪθ][soʊl] [ɪn'tent] [ɑ:n] [deθ] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] [du:m] :

Right	in	we	went	,	with	soul	intent	On	Death	and	Dread	and	Doom	:
正确的	在	我们	去	,	和	灵魂	意图	在	死亡	和	恐惧	和	厄运	:

我们径直走了进去，一心只想面对死亡、恐惧和厄运：

[ðə; ði] ['hæŋmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] , [went] ['ʃʌflɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] :

The	hangman	,	with	his	little	bag	,	Went	shuffling	through	the	gloom	:
这	刽子手	,	和	他的	小的	包	,	去	洗牌	通过	这	愁云	:

刽子手提着小袋子，在昏暗中蹒跚而行：

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] ['ɪntu:][maɪ] ['nʌmbərd] [tu:m] .

And	I	trembled	as	I	groped	my	way	Into	my	numbered	tomb	.
和	我	颤抖	作为	我	摸索	我的	方式	进入	我的	编号	墓	.

我颤抖着摸索着，走进了我那刻着编号的坟墓。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔ:z] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][fɔ:rmz][ʌv; əv] [fɪr] ,

That	night	the	empty	corridors	Were	full	of	forms	of	Fear	,
那	夜晚	这	空的	走廊	是	满的	的	表格	的	害怕	,

那晚，空荡荡的走廊里充满了恐惧的气息。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] [taʊn] [stoʊl] [fi:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,

And	up	and	down	the	iron	town	Stole	feet	we	could	not	hear	,
和	向上	和	向下	这	铁	镇	偷窃	脚	我们	可以	不是	听到	,

在钢铁小镇上上下下，悄无声息的脚步声，我们听不见。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baːz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði][stɑːrz] [waɪt] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪr] .

And	through	the	bars	that	hide	the	stars	White	faces	seemed	to	peer	.
和	通过	这	酒吧	那	隐藏	这	明星	白色的	面孔	似乎	到	同伴	.

透过遮蔽星光的铁栏杆，似乎有白人的面孔在窥视。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [laɪz][ænd; ənd] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] - [lænd] ,

He	lay	as	one	who	lies	and	dreams	In	a	pleasant	meadow	-	land	,
他	躺	作为	一	WHO	谎言	和	梦境	在	一个	令人愉快的	草地	-	土地	,

他像个躺着做梦的人一样，躺在美丽的草地上。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,

The	watchers	watched	him	as	he	slept	,
这	观察者	观看	他	作为	他	睡着了	,

监视者们在他睡觉时注视着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	could	not	understand	How	one	could	sleep	so	sweet	a	sleep	With	a
和	可以	不是	理解	如何	一	可以	睡觉	所以	甜的	一个	睡觉	和	一个

['hæŋmən] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

hangman	close	at	hand	.
刽子手	关闭	在	手	.

我百思不得其解，刽子手就在身边，怎能睡得如此香甜?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sliːp] [wen] [men][mʌst; məst] [wiːp] [huː] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [wept] :

But	there	is	no	sleep	when	men	must	weep	Who	never	yet	have	wept	:
但	那里	是	不	睡觉	什么时候	男人	必须	哭泣	WHO	绝不	然而	有	哭泣	:

但从未哭泣过的人，一旦要哭泣，就无法入睡:

[soʊ][wiː; wi] - [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [frɔːd] , [ðə; ði] [neɪv] -

So	we	-	the	fool	,	the	fraud	,	the	knave	-
所以	我们	-	这	傻子	,	这	欺诈罪	,	这	恶棍	-

所以，我们——傻瓜、骗子、恶棍——

[ðæt] ['endləs] ['vɪdʒɪl] [kept] , [ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [breɪn] [ɑːn][hændz][ʌv; əv][peɪn] [ə'nʌðɚz] ['terər]

That	endless	vigil	kept	,	And	through	each	brain	on	hands	of	pain	Another's	terror
那	无尽的	守夜	保留	,	和	通过	每个	脑	在	双手	的	疼痛	另一个的	恐怖

[krept] .

crept	.
悄悄地爬	.

无休止的守望持续着，痛苦之手抚慰着每一个人的心灵，另一个人的恐惧悄然蔓延。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'nʌðɚz] [gɪlt] !

it	is	a	fearful	thing	To	feel	another's	guilt	!
它	是	一个	可怕	事物	到	感觉	另一个的	有罪	!

感受到他人的罪恶感是一件可怕的事情!

[fɔːr; fər] , [raɪt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][sɪn] [pɪrst] [tuː; tə][ɪts] ['pɔɪznd] [hɪlt] ,

For	,	right	within	,	the	sword	of	Sin	Pierced	to	its	poisoned	hilt	,
为了	,	正确的	之内	,	这	剑	的	罪	穿孔	到	它是	中毒	剑柄	,

因为，就在它内部，罪恶之剑刺穿了它那涂满毒素的剑柄，

[ænd; ənd][æz; əz]['moʊltən] [liːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [wiː; wi] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wiː; wi][hæd; həd]

And	as	molten	lead	were	the	tears	we	shed	For	the	blood	we	had
和	作为	熔融的	带领	是	这	眼泪	我们	棚	为了	这	血	我们	有

[nɑːt][spɪlt] .

not	spilt	.
不是	洒了	.

我们流下的眼泪如同熔化的铅，为了我们未曾流过的鲜血。

[ðə; ði] ['wɔ:dəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃu:z] [ʌv; əv][felt] [krept] [baɪ] [i:tʃ] ['pædlɑ:k] [dɔ:r] , [ænd; ənd]

The	warders	with	their	shoes	of	felt	Crept	by	each	padlocked	door	,	And
这	狱警	和	他们的	鞋	的	毛毡	悄悄地爬	经过	每个	已上锁	门	,	和

[pi:pt] [ænd; ənd] [sɔ:] ,

peeped	and	saw	,
偷窥	和	锯	,

狱卒们穿着毡鞋，蹑手蹑脚地走过每一扇上了锁的门，偷偷地窥视着，看到了什么。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:] , [greɪ] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

with	eyes	of	awe	,	Gray	figures	on	the	floor	,
和	眼睛	的	敬畏	,	灰色的	数据	在	这	地面	,

地板上，灰色的身影带着敬畏的眼神，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [men] [nelt] [tu:; tə] [preɪ] [hu:] ['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔ:r] .

And	wondered	why	men	knelt	to	pray	Who	never	prayed	before	.
和	想知道	为什么	男人	跪下	到	祈祷	WHO	绝不	祈祷	前	.

他纳闷，为什么以前从未祈祷过的人现在要跪下祈祷。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] , [mæd] ['mɔ:nəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] !

All	through	the	night	we	knelt	and	prayed	,	Mad	mourners	of	a	corse	!
全部	通过	这	夜晚	我们	跪下	和	祈祷	,	疯狂的	哀悼者	的	一个	课程	!

整夜我们跪着祈祷，真是一群疯狂的哀悼者！

[ðə; ði] ['trʌbld] [plu:mz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ʃʊk] [laɪk] [ðə; ði] [plu:mz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɜ:rs] :

The	troubled	plumes	of	midnight	shook	Like	the	plumes	upon	a	hearse	:
这	麻烦	羽流	的	午夜	摇晃	喜欢	这	羽流	之上	一个	灵车	:

午夜时分，飘扬的羽翼如同灵车上的羽饰般颤动：

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪtər] [waɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [spʌndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .

And	as	bitter	wine	upon	a	sponge	Was	the	savour	of	Remorse	.
和	作为	苦的	葡萄酒	之上	一个	海绵	曾是	这	品尝	的	悔恨	.

就像苦酒浸在海绵上，那是悔恨的味道。

[ðə; ði] [greɪ] [kɑ:k] [kru:] , [ðə; ði] [red] [kɑ:k] [kru:] , [bʌt; bət]['nevər] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] :

The	gray	cock	crew	,	the	red	cock	crew	,	But	never	came	the	day	:
这	灰色的	公鸡	全体人员	,	这	红色的	公鸡	全体人员	,	但	绝不	来了	这	天	:

灰公鸡队，红公鸡队，但那一天始终没有到来：

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['terər] [kraʊtʃt] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [wer] [wi:; wi] [leɪ] :

And	crooked	shapes	of	Terror	crouched	,	In	the	corners	where	we	lay	:
和	歪	形状	的	恐怖	蹲着	,	在	这	角落	在哪里	我们	躺	:

恐怖的扭曲身影潜伏在我们躺卧的角落里：

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['i:v(ə)l] [spraɪt] [ðæt] [wɔ:ks] [baɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] .

And	each	evil	sprite	that	walks	by	night	Before	us	seemed	to	play	.
和	每个	邪恶的	精灵	那	散步	经过	夜晚	前	我们	似乎	到	玩	.

每一个夜间游荡在我们面前的邪恶精灵似乎都在玩耍。

[ðeɪ] [glaidid][pæst] , [ðə; ði][glaidid][fæst] , [laɪk] ['trævələz] [θru:] [ə; eɪ][mɪst] :

They	glided	past	,	the	glided	fast	,	Like	travellers	through	a	mist	:
他们	滑翔	过去的	,	这	滑翔	快速地	,	喜欢	旅行者	通过	一个	薄雾	:

它们滑过，快速滑过，如同旅人穿过迷雾：

[ðeɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrɪgə'dʊn] [ʌv; əv] ['delɪkət] [tɜ:rn][ænd; ənd] [twɪst] ,

They	mocked	the	moon	in	a	rigadoon	Of	delicate	turn	and	twist	,
他们	嘲笑	这	月亮	在	一个	里加顿	的	精美的	转动	和	捻	,

他们用一种微妙的转折和扭动来嘲弄月亮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɔ:rm(ə)l] [peɪs] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [greɪs]

And	with	formal	pace	and	loathsome	grace
和	和	正式的	步伐	和	令人厌恶的	优雅

带着正式的节奏和令人厌恶的优雅

[ðə; ði] ['fæntəmz] [kept] [ðer; ðər] [trɪst] .
The **phantoms** **kept** **their** **tryst** **.**
这 幻影 保留 他们的 幽会 .

幽灵们履行了他们的幽会。

[wɪð; wɪθ] [mɑːp] [ænd; ənd] [moʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [goʊ] , [slɪm] ['ʃæˌdoʊz] [hænd] [ɪn] [hænd] :
With **mop** **and** **mow** **,** **we** **saw** **them** **go** **,** **Slim** **shadows** **hand** **in** **hand** **:**
和 拖把 和 刈 , 我们 锯 他们 去 , 苗条的 阴影 手 在 手 :

我们看着他们用拖把和割草机离开，纤细的影子手牵着手：

[ə'baʊt] , [ə'baʊt] , [ɪn] ['goʊstli] [raʊt] [ðeɪ] [trɑːd] [ə; eɪ] ['særəbænd] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmd] [groʊ'tɛsks]
About **,** **about** **,** **in** **ghostly** **rout** **They** **trod** **a** **saraband** **:** **And** **the** **damned** **grotesques**
关于 , 关于 , 在 幽灵般的 路线 他们 践踏 一个 萨拉班德 : 和 这 该死的 怪诞
[meɪd] [ˌærə'besks] ,
made **arabesques** **,**
制成 阿拉伯式花纹 ,

他们像幽灵般四处逃窜，跳着萨拉班德舞；而那些该死的怪诞人物则画出了阿拉伯式花纹。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] !
Like **the** **wind** **upon** **the** **sand** **!**
喜欢 这 风 之上 这 沙 !

就像风吹过沙滩一样！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ʌv; əv] [ˌmæriə'net] , [ðeɪ] [trɪpt] [ɑːn] ['pɔɪntɪd] [tred] :
With **the** **pirouettes** **of** **marionettes** **,** **They** **tripped** **on** **pointed** **tread** **:**
和 这 旋转 的 木偶 , 他们 绊倒了 在 尖 踏 :

他们像木偶一样旋转，却在尖锐的脚步上绊倒了：

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fluːts] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ɪr] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['grɪzli] [mæsk] [ðeɪ] [led] ,
But **with** **flutes** **of** **Fear** **they** **filled** **the** **ear** **,** **As** **their** **grisly** **masque** **they** **led** **,**
但 和 长笛 的 害怕 他们 已填 这 耳朵 , 作为 他们的 可怕的 面具 他们 引领 ,

但他们吹奏着恐惧的笛声，引领着他们可怕的面具舞。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
And **loud** **they** **sang** **,** **and** **long** **they** **sang** **,** **For** **they** **sang** **to** **wake** **the** **dead** **.**
和 大声 他们 唱 , 和 长的 他们 唱 , 为了 他们 唱 到 唤醒 这 死的 .

他们高声歌唱，久久长唱，因为他们歌唱是为了唤醒死者。

" [oʊ'hoʊ] !
" **Oho** **!**
" 哦 !

“哦吼！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷丁监狱之歌(The Ballad of Reading Gaol)

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] , [bʌt; bət] ['fetəd] [lɪmz] [goʊ] [leɪm] !
" they cried , " the world is wide , But fettered limbs go lame !
" 他们 哭 , " 这 世界 是 宽的 , 但 束缚 四肢 去 瘸 !

他们喊道："世界很大，但被束缚的肢体就会跛行！"

[ænd; ənd][wʌns] , [ɔːr][twaɪs] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][daɪs][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [geɪm] ,
And once , or twice , to throw the dice Is a gentlemanly game ,
和 一次 , 或者 两次 , 到 扔 这 骰子 是 一个 绅士风度 游戏 ,

掷骰子一两次，是绅士的游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɪn] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][sɪn][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
But he does not win who plays with Sin In the secret House of Shame .
但 他 做 不是 赢 WHO 演出 和 罪 在 这 秘密 房子 的 耻辱 .

但是，在秘密的耻辱之屋里与罪恶为伍的人，是不会赢的。

" [noʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [er] [ðiːz] ['æntɪks][wɜːr; wər] , [ðæt] ['frɔlɪkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gliː] :
" No things of air these antics were , That frolicked with such glee :
" 不 事物 的 空气 这些 滑稽动作 是 , 那 嬉戏 和 这样的 高兴 :

"这些滑稽动作绝非虚幻之物，它们欢快地嬉戏玩耍：

[tuː; tə][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][held][ɪn] [dʒaɪv] , [ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [friː] ,
To men whose lives were held in gyves , And whose feet might not go free ,
到 男人 谁 生活 是 握住 在 手镯 , 和 谁 脚 可能 不是 去 自由的 ,

致那些生命被束缚、双脚无法自由行走的人们，

[ɑː] ! ['wuːndz] [ʌv; əv] [kraɪst] !
Ah ! wounds of Christ !
啊 ! 伤口 的 基督 !

啊！基督的伤口！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [moʊst]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
they were living things , Most terrible to see .
他们 是 活的 事物 , 最多 糟糕的 到 看 .

它们是活物，看起来非常可怕。

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɔːltst] [ænd; ənd] [wuːnd] ; [sʌm; səm] [wiːld] [ɪn] ['smɜːrkɪŋ] [perz] ;
Around , around , they waltzed and wound ; Some wheeled in smirking pairs ;
大约 , 大约 , 他们 华尔兹 和 伤口 ; 一些 带轮子的 在 冷笑 对 ;

他们绕着圈子，翩翩起舞，蜿蜒前行；有些人成双成对地转着圈，脸上带着一丝嘲讽的笑容；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [step][ʌv; əv][ə; eɪ]['demirep][sʌm; səm]['saɪdld][ʌp][ðə; ði] [sterz] : [ænd; ənd]
With the mincing step of a demirep Some sidled up the stairs : And
和 这 绞碎 步 的 一个 地米雷普 一些 侧身 向上 这 楼梯 : 和
[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [snɪr] ,
with subtle sneer ,
和 微妙的 冷笑 ,

有些人迈着轻佻的步伐，像个小矮人似的溜上了楼梯；带着一丝不易察觉的冷笑，

[ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [lɪr] , [iːtʃ] [helpt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prerz] .
and fawning leer , Each helped us at our prayers .
和 谄媚 斜视 , 每个 帮助 我们 在 我们的 祈祷 .

谄媚的笑容，每个人都帮助我们祈祷。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [went][ɑːn] :
The morning wind began to moan , But still the night went on :
这 早晨 风 开始 到 呻吟 , 但 仍然 这 夜晚 去 在 :

晨风开始呜咽，但夜色依旧漫长：

[θruː] [ɪts]['dʒaɪənt] [luːm] [ðə; ði][web] [ʌv; əv] [gluːm] [krept] [tɪl] [iːtʃ] [θred] [wʌz; wəz] [spʌn] :

Through	its	giant	loom	the	web	of	gloom	Crept	till	each	thread	was	spun	:
通过	它是	巨大的	织布机	这	网站	的	愁云	悄悄地爬	直到	每个	线	曾是	旋转	:

透过它巨大的织布机，阴霾之网悄然蔓延，直至每一根线都被织成：

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [preɪd] , [wiː; wi] [gruː] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

And	,	as	we	prayed	,	we	grew	afraid	Of	the	Justice	of	the	Sun	.
和	,	作为	我们	祈祷	,	我们	生长	害怕的	的	这	正义	的	这	太阳	.

当我们祈祷时，我们开始害怕太阳的审判。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [went] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['prɪzn] [wɔːl] :

The	moaning	wind	went	wandering	round	The	weeping	prison	wall	:
这	呻吟	风	去	漫游	圆形的	这	哭泣	监狱	墙	:

呜咽的风在哭泣的监狱墙壁周围徘徊：

[tɪl] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [stiːl] [wiː; wi][felt][ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːl] : [oʊ] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] !

Till	like	a	wheel	of	turning	steel	We	felt	the	minutes	crawl	:	O	moaning	wind	!
直到	喜欢	一个	车轮	的	转弯	钢	我们	毛毡	这	分钟	爬行	:	哦	呻吟	风	!

直到时间像钢铁车轮般旋转，我们感到时间缓慢流逝：哦，哀鸣的风！

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['senəʃl] ?

what	had	we	done	To	have	such	a	seneschal	?
什么	有	我们	完毕	到	有	这样的	一个	管家	?

我们究竟做了什么，才会有这样一位管家？

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [baːz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lætɪs] [rɔːt] [ɪn] [liːd] ,

At	last	I	saw	the	shadowed	bars	,	Like	a	lattice	wrought	in	lead	,
在	最后的	我	锯	这	阴影	酒吧	,	喜欢	一个	格子	锻	在	带领	,

最后我看到了阴影笼罩的栏杆，就像用铅锻造的格子一样。

[muːv] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] [ðæt] [feɪst] [maɪ] [θriː] - [plæŋk][bed] ,

Move	right	across	the	whitewashed	wall	That	faced	my	three	-	plank	bed	,
移动	正确的	穿过	这	粉刷过的	墙	那	面对	我的	三	-	板	床	,

径直穿过正对着我那张三板床的粉刷过的墙壁，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['gɑːdz]['dredf(ə)l] [dɑːn] [wʌz; wəz] [red] .

And	I	knew	that	somewhere	in	the	world	God's	dreadful	dawn	was	red	.
和	我	知道	那	某处	在	这	世界	神的	可怕	黎明	曾是	红色的	.

我知道，在世界的某个角落，上帝可怕的黎明是红色的。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [kliːnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

At	six	o'clock	we	cleaned	our	cells	,	At	seven	all	was	still	,
在	六	点钟	我们	已清洗	我们的	细胞	,	在	七	全部	曾是	仍然	,

六点钟我们打扫了牢房，七点钟一切都安静了。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊˌsʌf][ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ,

But	the	sough	and	swing	of	a	mighty	wing	The	prison	seemed	to	fill	,
但	这	飒飒	和	摇摆	的	一个	强大的	翼	这	监狱	似乎	到	充满	,

但监狱似乎被一股强大的力量所填满，它仿佛在呼啸和摇摆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ]['aɪsi] [breθ] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn][tuː; tə] [kɪl] .

For	the	Lord	of	Death	with	icy	breath	Had	entered	in	to	kill	.
为了	这	主	的	死亡	和	冰冷的	气息	有	进入	在	到	杀	.

死神带着冰冷的气息，已经进入杀戮之地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pæs] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][pɑːmp] , [nɔːr] [raɪd][ə; eɪ] [muːn] - [waɪt] [stiːd] .

He	did	not	pass	in	purple	pomp	,	Nor	ride	a	moon	-	white	steed	.
他	做过	不是	经过	在	紫色的	盛大场面	,	也不	骑	一个	月亮	-	白色的	骏马	.

他没有盛装出席，也没有骑着雪白的骏马。

[θriː] [jaːdz][ʌv; əv][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [bɔːrd] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['gæloʊz] - [niːd] :

Three	yards	of	cord	and	a	sliding	board	Are	all	the	gallows	'	need	:
三	码	的	绳索	和	一个	滑动	木板	是	全部	这	绞刑架	-	需要	:

三码长的绳子和一块滑板，就是绞刑架所需的一切：

[soʊ][wɪð; wɪθ][roʊp][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ðɪ]['herəld] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]['siːkrət] [diːd] .

So	with	rope	of	shame	the	Herald	came	To	do	the	secret	deed	.
所以	和	绳索	的	耻辱	这	先驱报	来了	到	做	这	秘密	契据	.

于是，使者带着耻辱之绳前来，执行这件秘密任务。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][men] [huː] [θruː] [ə; eɪ][fen][ʌv; əv] ['fɪlθi] ['dɑːrknəs] [groʊp] :

We	were	as	men	who	through	a	fen	Of	filthy	darkness	grope	:
我们	是	作为	男人	WHO	通过	一个	分	的	污秽	黑暗	摸索	:

我们就像在肮脏黑暗的沼泽中摸索的人：

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [prer] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['æŋgwɪʃ] [skoʊp] :

We	did	not	dare	to	breathe	a	prayer	,	Or	to	give	our	anguish	scope	:
我们	做过	不是	敢	到	呼吸	一个	祷告	,	或者	到	给	我们的	痛苦	范围	:

我们不敢发出祈祷，也不敢袒露我们的痛苦：

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz][hoʊp] .

Something	was	dead	in	each	of	us	,	And	what	was	dead	was	Hope	.
某物	曾是	死的	在	每个	的	我们	,	和	什么	曾是	死的	曾是	希望	.

我们每个人心中都有一部分已经死去，而死去的正是希望。

[fɔːr; fər]['mænz][grɪm]['dʒʌstɪs][goʊz][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [swɜːrv] [ə'saɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ðɪ]

For	Man's	grim	Justice	goes	its	way	And	will	not	swerve	aside	:	It	slays	the
为了	男人的	严峻	正义	去	它是	方式	和	将要	不是	急转弯	旁边	:	它	杀戮	这

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

因为人类残酷的正义自有其道，绝不退缩：它残杀弱者。

[ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dedli] [straɪd] :

it	slays	the	strong	,	It	has	a	deadly	stride	:
它	杀戮	这	强的	,	它	有	一个	致命	步幅	:

它斩杀强者，它步伐致命：

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] ['pærɪsaɪd] !

With	iron	heel	it	slays	the	strong	The	monstrous	parricide	!
和	铁	脚跟	它	杀戮	这	强的	这	滔天	弑亲	!

它用铁蹄斩杀强者，犯下了骇人的弑父罪行！

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] : [iːtʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] :

We	waited	for	the	stroke	of	eight	:	Each	tongue	was	thick	with	thirst	:
我们	等待	为了	这	中风	的	八	:	每个	舌头	曾是	厚的	和	口渴	:

我们等待着八点钟声的敲响：每个人都渴得舌头发麻：

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'kɜːrsɪd] ,

For	the	stroke	of	eight	is	the	stroke	of	Fate	That	makes	a	man	accursed	,
为了	这	中风	的	八	是	这	中风	的	命运	那	制作	一个	男人	被诅咒的	,

因为八点钟的敲击是命运的敲击，它会使人受到诅咒。

[ænd; ənd] [feɪt] [wɪl] [juːz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst] .

And	Fate	will	use	a	running	noose	For	the	best	man	and	the	worst	.
和	命运	将要	使用	一个	跑步	套索	为了	这	最好的	男人	和	这	最差	.

命运将用奔跑的绞索，惩罚最优秀的人和最邪恶的人。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [seɪv] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][saɪn][tuː; tə] [kʌm] :

We	had	no	other	thing	to	do	,	Save	to	wait	for	the	sign	to	come	:
我们	有	不	其他	事物	到	做	,	节省	到	等待	为了	这	符号	到	来	:

我们别无选择，只能等待信号出现：

[soʊ] , [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][stoʊn][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [loʊn] , ['kwaɪət][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [dʌm] :

So	,	like	things	of	stone	in	a	valley	lone	,	Quiet	we	sat	and	dumb	:
所以	,	喜欢	事物	的	石头	在	一个	谷	孤独	,	安静的	我们	卫星	和	哑的	:

所以，就像山谷中孤零零的石头一样，我们静静地坐着，一言不发：

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mænz] [hɑːrt] [biːt] [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] !

But	each	man's	heart	beat	thick	and	quick	,	Like	a	madman	on	a	drum	!
但	每个	男人的	心	打	厚的	和	快的	,	喜欢	一个	狂人	在	一个	鼓	!

但每个人的心跳都又快又猛，就像疯子在打鼓一样！

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['prɪzn] - [klɑːk] [smoʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [er] ,

With	sudden	shock	the	prison	-	clock	Smote	on	the	shivering	air	,
和	突然	震惊	这	监狱	-	钟	猛击	在	这	瑟瑟发抖	空气	,

监狱的钟声突然响起，撞击在颤抖的空气中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dʒeɪl][roʊz] [ʌp][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] ,

And	from	all	the	gaol	rose	up	a	wail	Of	impotent	despair	,
和	从	全部	这	监狱	玫瑰	向上	一个	哀号	的	阳痿	绝望	,

整个监狱里都响起了无力绝望的哀嚎，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mɑːʃiz] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lepər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] .

Like	the	sound	the	frightened	marshes	hear	From	some	leper	in	his	lair	.
喜欢	这	声音	这	害怕	沼泽	听到	从	一些	麻风病人	在	他的	巢穴	.

就像惊恐的沼泽地里传来麻风病人藏身处的怪声。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [siːz] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

And	as	one	sees	most	fearful	things	In	the	crystal	of	a	dream	,
和	作为	一	看到	最多	可怕	事物	在	这	水晶	的	一个	梦	,

就像在梦境的水晶中看到最可怕的事物一样，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['griːsi] ['hempən] [roʊp] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækənd] [biːm] ,

We	saw	the	greasy	hempen	rope	Hooked	to	the	blackened	beam	,
我们	锯	这	腻	麻杆	绳索	钩子	到	这	变黑	光束	,

我们看到油腻的麻绳挂在烧黑的横梁上，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [sner] ['stræŋgld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] .

And	heard	the	prayer	the	hangman's	snare	Strangled	into	a	scream	.
和	听到	这	祷告	这	刽子手	圈套	被勒死	进入	一个	尖叫	.

听到了绞刑架的陷阱发出的祈祷声，变成了一声尖叫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][woʊ] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['bɪtər] [kraɪ] ,

And	all	the	woe	that	moved	him	so	That	he	gave	that	bitter	cry	,
和	全部	这	悲哀	那	已搬	他	所以	那	他	给予	那	苦的	哭	,

以及所有令他发出那声痛苦呐喊的悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [swets] , [nʌn] [nuː] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] :

And	the	wild	regrets	,	and	the	bloody	sweats	,	None	knew	so	well	as	I	:
和	这	荒野	遗憾	,	和	这	血腥	汗水	,	没有任何	知道	所以	出色地	作为	我	:

那些刻骨铭心的悔恨，那些血淋淋的汗水，没有人比我更了解：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wʌn] [mɔːr] ['dɛθs] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][daɪ] .

For	he	who	lives	more	lives	than	one	More	deaths	that	one	must	die	.
为了	他	WHO	生活	更多的	生活	比	一	更多的	死亡人数	那	一	必须	死	.

因为他活过不止一次的生命，他必须经历的死亡也不止一次。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] :

There	is	no	chapel	on	the	day	On	which	they	hang	a	man	:
那里	是	不	教堂	在	这	天	在	哪个	他们	悬挂	一个	男人	:

绞刑那天没有教堂：

[ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr] [tuː] [sɪk] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][fɑːr] [tuː] [wɑːn] ,

The	Chaplain's	heart	is	far	too	sick	,	Or	his	face	is	far	too	wan	,
这	随军牧师	心	是	远的	也	生病的	,	或者	他的	脸	是	远的	也	万	,

牧师的心病太重，或者他的脸色太苍白。

[ɔ:r][ðer; ðər][ɪz][ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

Or	there	is	that	written	in	his	eyes	Which	none	should	look	upon	.
或者	那里	是	那	书面	在	他的	眼睛	哪个	没有任何	应该	看	之上	.

或者，他的眼神中写着什么，任何人都不应该去看。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ju: 'es] [kloʊz] [tɪl] [naɪ] [ɑ:n] [nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

So	they	kept	us	close	till	nigh	on	noon	,	And	then	they	rang	the	bell	,
所以	他们	保留	我们	关闭	直到	夜	在	中午	,	和	然后	他们	响铃	这	钟	,

所以他们一直把我们关在附近，直到快到中午，然后他们才摇响了钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:dəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒɪŋglɪŋ] [ki:z] ['oʊpənd] [i:tʃ] ['lɪsnɪŋ] [sel] ,

And	the	warders	with	their	jingling	keys	Opened	each	listening	cell	,
和	这	狱警	和	他们的	叮当	钥匙	打开	每个	聆听	细胞	,

狱卒们用叮当作响的钥匙打开了每一间监听牢房。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] [ster] [wi:; wi] [træmp] , [i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] .

And	down	the	iron	stair	we	tramped	,	Each	from	his	separate	Hell	.
和	向下	这	铁	楼梯	我们	践踏	,	每个	从	他的	分离	地狱	.

我们沿着铁楼梯往下走，各自从自己的地狱中走出来。

[aʊt] ['ɪntu:]['gɑ:dz] [swi:t] [er] [wi:; wi] [went] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['wʌntɪd] [wei] ,

Out	into	God's	sweet	air	we	went	,	But	not	in	wonted	way	,
出去	进入	神的	甜的	空气	我们	去	,	但	不是	在	惯常	方式	,

我们呼吸着上帝赐予的甘甜空气，但并非以惯常的方式。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

For	this	man's	face	was	white	with	fear	,	And	that	man's	face	was	gray	,
为了	这	男人的	脸	曾是	白色的	和	害怕	,	和	那	男人的	脸	曾是	灰色的	,

因为这人脸色惨白，那人脸色灰白。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sæd][men] [hu:] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] .

And	I	never	saw	sad	men	who	looked	So	wistfully	at	the	day	.
和	我	绝不	锯	伤心	男人	WHO	看起来	所以	怅然地	在	这	天	.

我从未见过如此伤感的人，他们如此怅然地望着白昼。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sæd][men] [hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv]

I	never	saw	sad	men	who	looked	With	such	a	wistful	eye	Upon	that	little	tent	of
我	绝不	锯	伤心	男人	WHO	看起来	和	这样的	一个	怅惘	眼睛	之上	那	小的	帐篷	的

[blu:] [wi:; wi] ['prizənəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][skaɪ] ,

blue	We	prisoners	called	the	sky	,
蓝色的	我们	囚犯	称为	这	天空	,

我从未见过如此悲伤的男人，用如此渴望的眼神凝视着我们囚犯称之为天空的那片蓝色小帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['hæpi] [klaʊd] [ðæt] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['fri:dəm] [baɪ] .

And	at	every	happy	cloud	that	passed	In	such	strange	freedom	by	.
和	在	每一个	快乐的	云	那	通过了	在	这样的	奇怪的	自由	经过	.

每一朵飘过的快乐云朵，都带着如此奇妙的自由。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][ɔ:l] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [hed] ,

But	there	were	those	amongst	us	all	Who	walked	with	downcast	head	,
但	那里	是	那些	在	我们	全部	WHO	步行	和	沮丧	头	,

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ,

And	knew	that	,
和	知道	那	,

但我们之中总有一些人，他们低着头，他们知道，

[hæd; həd] [i:tʃ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [du:] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪn'sted] :

had	each	got	his	due	,	They	should	have	died	instead	:
有	每个	得到	他的	到期的	,	他们	应该	有	死亡	反而	:

如果他们都得到了应有的惩罚，他们本该死去：

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lɪvd] , [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ded] .

He	had	but	killed	a	thing	that	lived	,	Whilst	they	had	killed	the	dead	.
他	有	但	被杀	一个	事物	那	居住地	,	而	他们	有	被杀	这	死的	.

他不过是杀死了一个活物，而他们杀死的却是死物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [sɪnz][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [weiks] [ə; eɪ] [ded] [soʊl][tuː; tə][peɪn] ,

For	he	who	sins	a	second	time	Wakes	a	dead	soul	to	pain	,
为了	他	WHO	罪孽	一个	第二	时间	醒来	一个	死的	灵魂	到	疼痛	,

第二次犯罪者，会唤醒死去的灵魂，使其承受痛苦。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['spɑːtɪd] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ə'gen] ,

And	draws	it	from	its	spotted	shroud	And	makes	it	bleed	again	,
和	平局	它	从	它是	斑	裹尸布	和	制作	它	流血	再次	,

然后把它从斑驳的裹尸布中抽出，让它再次流血。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [greɪt] [gaʊt] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] [ɪn][veɪn] !

And	makes	it	bleed	great	gouts	of	blood	,	And	makes	it	bleed	in	vain	!
和	制作	它	流血	伟大的	痛风	的	血	,	和	制作	它	流血	在	徒劳	!

使它大量流血，使它白白流血！

[laɪk] [eɪp] [ɔːr] [klaʊn] , [ɪn] ['mɑːnstrəs] [gɑːrb][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] ['ærəus] [stɑːrd] ,

Like	ape	or	clown	,	in	monstrous	garb	With	crooked	arrows	starred	,
喜欢	猿	或者	小丑	,	在	滔天	外衣	和	歪	箭头	星形	,

像猿猴或小丑一样，穿着怪异的服装，带着弯曲的星形箭矢，

['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['slɪpəri] [jɑːrd] ; ['saɪləntli][wiː; wi] [went]

Silently	we	went	round	and	round	The	slippery	asphalte	yard	;	Silently	we	went
默默	我们	去	圆形的	和	圆形的	这	滑	沥青	院子	;	默默	我们	去

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

我们默默地绕着湿滑的沥青院子转圈；我们默默地绕着院子转圈，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd] .

And	no	man	spoke	a	word	.
和	不	男人	辐	一个	单词	.

男人们一句话也没说。

['saɪləntli][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Silently	we	went	round	and	round	,
默默	我们	去	圆形的	和	圆形的	,

我们默默地绕着圈子转了一圈，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] ['hɑːloʊ] [maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ]

And	through	each	hollow	mind	The	Memory	of	dreadful	things	Rushed	like	a
和	通过	每个	空洞的	头脑	这	记忆	的	可怕	事物	匆忙	喜欢	一个

['dredf(ə)l] [wɪnd] ,

dreadful	wind	,
可怕	风	,

而每一颗空洞的心灵，都涌动着可怕的记忆，如同可怕的狂风。

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [stɔːkt] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['terər] [krept] [bɪ'haɪnd] .

And	Horror	stalked	before	each	man	,	And	Terror	crept	behind	.
和	恐怖	跟踪	前	每个	男人	,	和	恐怖	悄悄地爬	在后面	.

恐惧如影随形，惊骇如影随形。

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][hɜːrd][ʌv; əv] [bruːts] ,

The	warders	strutted	up	and	down	,	And	watched	their	herd	of	brutes	,
这	狱警	昂首阔步	向上	和	向下	,	和	观看	他们的	一群	的	野蛮人	,

狱卒们昂首阔步地来回踱步，看着他们那群畜生。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['suːts] ,

Their	**uniforms**	**were**	**spick**	**and**	**span**	**,**	**And**	**they**	**wore**	**their**	**Sunday**	**suits**	**,**
他们的	制服	是	斯皮克	和	跨度	,	和	他们	穿着	他们的	星期日	西装	,

他们的制服一尘不染，而且他们都穿着周日礼服。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] , [baɪ][ðə; ði] ['kwɪklaɪm] [ɑːn][ðer; ðər]

But	**we**	**knew**	**the**	**work**	**they**	**had**	**been**	**at**	**,**	**By**	**the**	**quicklime**	**on**	**their**
但	我们	知道	这	工作	他们	有	到过	在	,	经过	这	生石灰	在	他们的

[buːts] .

boots	**.**
靴子	.

但我们知道他们一直在做什么，从他们靴子上的生石灰就能看出来。

[fɔːr; fər] [wer] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd]['oʊpənd] [waɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪv] [æt; ət][ɔːl] :

For	**where**	**a**	**grave**	**had**	**opened**	**wide**	**,**	**There**	**was**	**no**	**grave**	**at**	**all**	**:**
为了	在哪里	一个	严重	有	打开	宽的	,	那里	曾是	不	严重	在	全部	:

原本敞开的坟墓，里面却空无一物：

['oʊnli][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔːl] ,

Only	**a**	**stretch**	**of**	**mud**	**and**	**sand**	**By**	**the**	**hideous**	**prison**	**-**	**wall**	**,**
仅有的	一个	拉紧	的	泥	和	沙	经过	这	可怕	监狱	-	墙	,

只有一小片泥沙地，在丑陋的监狱围墙边，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [laɪm] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔːl] .

And	**a**	**little**	**heap**	**of**	**burning**	**lime**	**,**	**That**	**the**	**man**	**should**	**have**	**his**	**pall**	**.**
和	一个	小的	堆	的	燃烧	酸橙	,	那	这	男人	应该	有	他的	灵柩	.

还有一小堆燃烧的石灰，用来给死者盖上寿衣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɔːl] , [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][fjuː] [men][kæn; kən][kleɪm] :

For	**he**	**has**	**a**	**pall**	**,**	**this**	**wretched**	**man**	**,**	**Such**	**as**	**few**	**men**	**can**	**claim**	**:**
为了	他	有	一个	灵柩	,	这	可怜	男人	,	这样的	作为	很少	男人	能	宣称	:

因为他，这个可怜的人，有着一种罕见的悲惨境遇：

[diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [jɑːrd] , ['neɪkɪd] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [ʃeɪm] , [hiː; hi][laɪz] , [wɪð; wɪθ]

Deep	**down**	**below**	**a**	**prison**	**-**	**yard**	**,**	**Naked**	**,**	**for**	**greater**	**shame**	**,**	**He**	**lies**	**,**	**with**
深的	向下	以下	一个	监狱	-	院子	,	裸	,	为了	更大的	耻辱	,	他	谎言	,	和

['fetərz] [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] ,

fetters	**on**	**each**	**foot**	**,**
镣铐	在	每个	脚	,

在监狱院落深处，他赤身裸体，羞愧难当，双脚都被镣铐锁住。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] !

Wrapt	**in**	**a**	**sheet**	**of**	**flame**	**!**
包裹	在	一个	床单	的	火焰	!

被火焰包裹着！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [laɪm] [iːts] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] [ə'weɪ] ,

And	**all**	**the**	**while**	**the**	**burning**	**lime**	**Eats**	**flesh**	**and**	**bone**	**away**	**,**
和	全部	这	尽管	这	燃烧	酸橙	吃	肉	和	骨	离开	,

与此同时，燃烧的石灰吞噬着血肉和骨骼。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði]['brɪt(ə)l][boʊnz][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [fleʃ] [baɪ][deɪ] ,

It	**eats**	**the**	**brittle**	**bones**	**by**	**night**	**,**	**And**	**the**	**soft**	**flesh**	**by**	**day**	**,**
它	吃	这	脆	骨头	经过	夜晚	,	和	这	柔软的	肉	经过	天	,

它夜间啃食脆骨，白天吞食软肉。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][baɪ][tɜːrnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ɔːlweɪ] .

It	**eats**	**the**	**flesh**	**and**	**bone**	**by**	**turns**	**,**	**But**	**it**	**eats**	**the**	**heart**	**alway**	**.**
它	吃	这	肉	和	骨	经过	转弯	,	但	它	吃	这	心	总是	.

它轮流吃掉血肉和骨头，但它总是吃掉心脏。

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [soʊ] [ɔːr] [ruːt] [ɔːr] ['siːdlɪŋ] [ðer; ðər] :

For	three	long	years	they	will	not	sow	Or	root	or	seedling	there	:
为了	三	长的	年	他们	将要	不是	母猪	或者	根	或者	幼苗	那里	:

整整三年，他们都不会在那里播种、生根或发芽：

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] [ʌn'blest] [spɑːt] [wɪl] ['sterəl] [biː; bi][ænd; ənd] [ber] ,

For	three	long	years	the	unblessed	spot	Will	sterile	be	and	bare	,
为了	三	长的	年	这	未受祝福的	点	将要	无菌	是	和	裸	,

整整三年，这片未被祝福的土地将荒芜贫瘠。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] [ster] .

And	look	upon	the	wondering	sky	With	unreproachful	stare	.
和	看	之上	这	好奇	天空	和	无可指摘的	盯	.

仰望变幻莫测的天空，目光中不带责备。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɜːdɜ-ɜ-z] [hɑːrt] [wʊd] [teɪnt] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [siːd] [ðeɪ] [soʊ] .

They	think	a	murderer's	heart	would	taint	Each	simple	seed	they	sow	.
他们	思考	一个	凶手的	心	会	污点	每个	简单的	种子	他们	母猪	.

他们认为，杀人犯的心会玷污他们播下的每一颗种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] !

It	is	not	true	!
它	是	不是	真的	!

这不是真的！

['gɑːdz]['kaɪndli] [ɜːrθ] [ɪz]['kaɪndlɪə][ðæn; ðən][men] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [roʊz] [wʊd] [bʌt; bət]

God's	kindly	earth	Is	kindlier	than	men	know	,	And	the	red	rose	would	but
神的	亲切地	地球	是	更友善	比	男人	知道	,	和	这	红色的	玫瑰	会	但

[gloʊ] [mɔːr] [red] ,

glow	more	red	,
辉光	更多的	红色的	,

上帝仁慈的大地比世人所知的还要仁慈，红玫瑰也只会更加艳丽。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊz]['waɪtɜ-, 'hwaɪtɜ-] [bloʊ] .

The	white	rose	whiter	blow	.
这	白色的	玫瑰	更白	吹	.

白玫瑰绽放得更白了。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [red] , [red] [roʊz] !

Out	of	his	mouth	a	red	,	red	rose	!
出去	的	他的	嘴	一个	红色的	,	红色的	玫瑰	!

他嘴里吐出一朵鲜红的玫瑰！

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [waɪt] !

Out	of	his	heart	a	white	!
出去	的	他的	心	一个	白色的	!

他心中涌起一抹白色！

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [weɪ] , [kraɪst] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [laɪt] ,

For	who	can	say	by	what	strange	way	,	Christ	brings	His	will	to	light	,
为了	WHO	能	说	经过	什么	奇怪的	方式	,	基督	带来	他的	将要	到	光	,

谁又能说基督会以何种奇特的方式彰显他的旨意呢？

[sɪns] [ðə; ði] ['bærən] [stɑːf] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [bɔːr] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['poʊps] [saɪt] ?

Since	the	barren	staff	the	pilgrim	bore	Bloomed	in	the	great	Pope's	sight	?
自从	这	荒芜	职员	这	朝圣	钻孔	盛开	在	这	伟大的	教皇的	视线	?

自从朝圣者所持的枯萎手杖在伟大的教皇面前绽放了吗？

[bʌt; bət] ['niːðər] [mɪlk] - [waɪt] [roʊz][nɔːr] [red] [meɪ] [bluːm] [ɪn] ['prɪzn] [er] ; [ðə; ði] [ʃɑːrd] ,

But	neither	milk	-	white	rose	nor	red	May	bloom	in	prison	air	;	The	shard	,
但	两者都不	牛奶	-	白色的	玫瑰	也不	红色的	可能	盛开	在	监狱	空气	;	这	碎片	,

但监狱的空气中，既不会盛开乳白色的玫瑰，也不会盛开鲜红的玫瑰；碎片，

[ðə; ði]['peb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɪnt] , [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es][ðer; ðər] :

the	pebble	,	and	the	flint	,	Are	what	they	give	us	there	:
这	卵石	,	和	这	燧石	,	是	什么	他们	给	我们	那里	:

鹅卵石和燧石，就是他们在那里给我们的东西：

[fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [hi:l] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mænz] [dɪ'sper] .

For	flowers	have	been	known	to	heal	A	common	man's	despair	.
为了	花朵	有	到过	已知	到	愈合	一个	常见的	男人的	绝望	.

众所周知，鲜花能够治愈普通人的绝望。

[soʊ]['nevər] [wɪl] [waɪn] - [red] [roʊz][ɔ:r] [waɪt] , ['pet(ə)l][baɪ]['pet(ə)l] ,

So	never	will	wine	-	red	rose	or	white	,	Petal	by	petal	,
所以	绝不	将要	葡萄酒	-	红色的	玫瑰	或者	白色的	,	花瓣	经过	花瓣	,

所以，无论是酒红色的玫瑰还是白色的玫瑰，都不会一片片地凋零。

[fɔ:l][ɑ:n][ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][mʌd][ænd; ənd][sænd][ðæt] [laɪz][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔ:l] ,

fall	On	that	stretch	of	mud	and	sand	that	lies	By	the	hideous	prison	-	wall	,
落下	在	那	拉紧	的	泥	和	沙	那	谎言	经过	这	可怕	监狱	-	墙	,

倒在那片泥沙地上，就在那丑陋的监狱围墙边，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði][men] [hu:] [træmp][ðə; ði][jɑ:rd] [ðæt] ['gɑ:dz][sʌn] [daɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

To	tell	the	men	who	tramp	the	yard	That	God's	Son	died	for	all	.
到	告诉	这	男人	WHO	流浪汉	这	院子	那	神的	儿子	死亡	为了	全部	.

告诉那些在院子里走来走去的人们，上帝的儿子为所有人而死。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzn] - [wɔ:l] [stɪl] [hemz] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Yet	though	the	hideous	prison	-	wall	Still	hems	him	round	and	round	,
然而	尽管	这	可怕	监狱	-	墙	仍然	下摆	他	圆形的	和	圆形的	,

然而，尽管那可怕的监狱围墙依然将他团团围住，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [nɑ:t] [wɔ:k] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['fetərz] [baʊnd] ,

And	a	spirit	may	not	walk	by	night	That	is	with	fetters	bound	,
和	一个	精神	可能	不是	走	经过	夜晚	那	是	和	镣铐	边界	,

被束缚的灵魂不能在夜间行走。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [bʌt; bət] [wi:p] [ðæt] [laɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊli] [graʊnd] ,

And	a	spirit	may	but	weep	that	lies	In	such	unholy	ground	,
和	一个	精神	可能	但	哭泣	那	谎言	在	这样的	不圣洁的	地面	,

躺在这片不洁之地，亡灵只能哭泣。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [pi:s] - [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] - [æt; ət] [pi:s] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] :

He	is	at	peace	-	this	wretched	man	-	At	peace	,	or	will	be	soon	:
他	是	在	和平	-	这	可怜	男人	-	在	和平	,	或者	将要	是	很快	:

他安息了——这个可怜的人——安息了，或者很快就会安息了：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] , [nɔ:r] [dʌz] ['terər] [wɔ:k] [æt; ət] [nu:n] ,

There	is	no	thing	to	make	him	mad	,	Nor	does	Terror	walk	at	noon	,
那里	是	不	事物	到	制作	他	疯狂的	,	也不	做	恐怖	走	在	中午	,

没有什么能让他发怒，正午时分，恐怖也不会降临。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læmplis] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪz][hæz; həz] ['ni:ðər] [sʌn] [nɔ:r] [mu:n] .

For	the	lampless	Earth	in	which	he	lies	Has	neither	Sun	nor	Moon	.
为了	这	无灯	地球	在	哪个	他	谎言	有	两者都不	太阳	也不	月亮	.

他长眠的这片没有灯光的土地，既没有太阳也没有月亮。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] [ɪz] [hæŋd] :

They	hanged	him	as	a	beast	is	hanged	:
他们	绞刑	他	作为	一个	兽	是	绞刑	:

他们像吊死牲畜一样吊死了他：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][toʊl][ə; eɪ]['rekwɪəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld]
They did not even toll A requiem that might have brought Rest to his startled
他们 做过 不是 甚至 收费 一个 安魂曲 那 可能 有 带来 休息 到 他的 惊慌
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他们甚至没有鸣钟，奏响一曲安魂曲，以抚慰他惊恐的灵魂。

[bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .
But hurriedly they took him out , And hid him in a hole .
但 匆匆 他们 采取 他 出去 , 和 隐藏 他 在 一个 洞 .

但他们匆忙把他抬出去，藏在一个洞里。

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][flaɪz] :
The warders stripped him of his clothes , And gave him to the flies :
这 狱警 脱衣舞 他 的 他的 衣服 , 和 给予 他 到 这 苍蝇 :

狱卒剥去他的衣服，把他交给苍蝇：

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði]['swoʊlən]['pɜːrp(ə)l] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] :
They mocked the swollen purple throat , And the stark and staring eyes :
他们 嘲笑 这 肿 紫色的 喉 , 和 这 斯塔克 和 凝视 眼睛 :

他们嘲笑那肿胀发紫的喉咙，还有那双呆滞而直勾勾的眼睛：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [laʊd] [ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'vɪkt][laɪz] .
And with laughter loud they heaped the shroud In which the convict lies .
和 和 笑声 大声 他们 堆积如山 这 裹尸布 在 哪个 这 定罪 谎言 .

他们放声大笑，将裹着罪犯尸体的裹尸布堆放在一起。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʊd] [nɑːt] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dis'ɔnəd] [greɪv] :
The Chaplain would not kneel to pray By his dishonoured grave :
这 牧师 会 不是 下跪 到 祈祷 经过 他的 蒙羞 严重 :

牧师不愿跪在他那蒙羞的坟墓前祈祷：

[nɔːr][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [krɔːs] [ðæt] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [geɪv] ,
Nor mark it with that blessed Cross That Christ for sinners gave ,
也不 标记 它 和 那 蒙福 叉 那 基督 为了 罪人 给予 ,

不要用基督为罪人所献上的那神圣十字架来标记它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] .
Because the man was one of those Whom Christ came down to save .
因为 这 男人 曾是 一 的 那些 谁 基督 来了 向下 到 节省 .

因为他是基督降世要拯救的人之一。

[jet] [ɔːl][ɪz] [wel] ; [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [pæst] [tuː; tə] ['laɪfs] [ə'pɔɪntɪd] [buən] :
Yet all is well ; he has but passed To Life's appointed bourne :
然而 全部 是 出色地 ; 他 有 但 通过了 到 生活的 任命 伯恩 :

然而一切都好；他只是踏上了人生的既定旅程：

[ænd; ənd]['eɪliən] [terz] [wɪl] [fɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['pɪtiz] [lɔːŋ] - ['broʊkən][ɜːrn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːnəz]
And alien tears will fill for him Pity's long - broken urn , For his mourners
和 外星人 眼泪 将要 充满 为了 他 可惜 长的 - 破碎的 瓮 , 为了 他的 哀悼者
[biː; bi]['aʊtkæst][men] ,
be outcast men ,
是 被排斥者 男人 ,

异乡人的眼泪将为他斟满怜悯之瓮，因为他的哀悼者都是被遗弃的人。

[ænd; ənd]['aʊtˌkæsts]['ɔːlweɪz] [mɔːrn] .
And outcasts always mourn .
和 被排斥者 总是 哀悼 .

被排斥的人总是会哀悼。

[viː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [lɔːz] [biː; bi] [raɪt] , [ɔːr] ['weðər] [lɔːz] [biː; bi] [rɔːŋ] ;

V	I	know	not	whether	Laws	be	right	,	Or	whether	Laws	be	wrong	;
V	我	知道	不是	无论	法律	是	正确的	,	或者	无论	法律	是	错误的	;

我不知道法律是对的，也不知道法律是错的;

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [laɪ][ɪn][dʒeɪl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [strɔːŋ] ;

All	that	we	know	who	lie	in	gaol	Is	that	the	wall	is	strong	;
全部	那	我们	知道	WHO	说谎	在	监狱	是	那	这	墙	是	强的	;

我们这些身陷囹圄的人都知道，那堵墙很坚固;

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [jɪr] [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

And	that	each	day	is	like	a	year	,	A	year	whose	days	are	long	.
和	那	每个	天	是	喜欢	一个	年	,	一个	年	谁	天	是	长的	.

每一天都像一年，一年中的每一天都很漫长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['evri] [lɔː] [ðæt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [mæn] ,

But	this	I	know	,	that	every	Law	That	men	have	made	for	Man	,
但	这	我	知道	,	那	每一个	法律	那	男人	有	制成	为了	男人	,

但我知道，人为人制定的每一条法律，

[sɪns] [fɜːrst] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [wɜːrld] [bɪ'gæn] ,

Since	first	Man	took	His	brother's	life	,	And	the	sad	world	began	,
自从	第一的	男人	采取	他的	兄弟	生活	,	和	这	伤心	世界	开始	,

自从第一个人夺走他兄弟的生命，悲伤的世界就开始了，

[bʌt; bət] [strɔːz] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['iːv(ə)l] [fæn] .

But	straws	the	wheat	and	saves	the	chaff	With	a	most	evil	fan	.
但	吸管	这	小麦	和	保存	这	糠	和	一个	最多	邪恶的	扇子	.

但他却用一把极其邪恶的扇子，只留下麦子，留下糠秕。

[ðɪs] [tuː]

This	too
这	也

这也

[aɪ] [noʊ] - [ænd; ənd] [waɪz]

I	know	-	and	wise
我	知道	-	和	明智的

我知道——而且很明智

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪf] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] - [ðæt] ['evri] ['prɪzn] [ðæt] [men] [bɪld] [ɪz] [bɪlt]

it	were	If	each	could	know	the	same	-	That	every	prison	that	men	build	Is	built
它	是	如果	每个	可以	知道	这	相同的	-	那	每一个	监狱	那	男人	建造	是	建造

[wɪð; wɪθ] [brɪks] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

with	bricks	of	shame	,
和	砖块	的	耻辱	,

如果每个人都能明白同一件事——那就是人类建造的每一座监狱，都是用耻辱的砖瓦砌成的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [baːz] [lest] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [men] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [meɪm] .

And	bound	with	bars	lest	Christ	should	see	How	men	their	brothers	maim	.
和	边界	和	酒吧	免得	基督	应该	看	如何	男人	他们的	兄弟	残害	.

他们被铁链捆绑，以免基督看到人们如何残害自己的兄弟。

[wɪð; wɪθ] [baːz] [ðeɪ] [blɜːr] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [muːn] , [ænd; ənd] [blaɪnd] [ðə; ði] ['gʊdli] [sʌn] :

With	bars	they	blur	the	gracious	moon	,	And	blind	the	goodly	sun	:
和	酒吧	他们	模糊	这	亲切	月亮	,	和	瞎的	这	很好	太阳	:

栅栏遮蔽了皎洁的月亮，也遮蔽了美好的太阳:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [wel] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [hel] ,

And	they	do	well	to	hide	their	Hell	,
和	他们	做	出色地	到	隐藏	他们的	地狱	,

他们很擅长隐藏自己的地狱。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ðæt] [sʌn][ʌv; əv][gɑːd][nɔːr][sʌn][ʌv; əv][mæn]['evər][ʃʊd; ʃəd] [lʊk]

For	in	it	things	are	done	That	Son	of	God	nor	son	of	Man	Ever	should	look
为了	在	它	事物	是	完毕	那	儿子	的	上帝	也不	儿子	的	男人	曾经	应该	看

[ə'pɑːn] !

upon	!
之上	!

因为其中所发生的事，是神子和人子都不应该看到的!

[ðə; ði]['vaɪlɪst] [diːdz] [laɪk] ['pɔɪzn] [wiːdz] [bluːm] [wel] [ɪn] ['prɪzn] - [er] :

The	vilest	deeds	like	poison	weeds	Bloom	well	in	prison	-	air	:
这	最卑鄙的	契约	喜欢	毒	杂草	盛开	出色地	在	监狱	-	空气	:

最卑劣的行径如同毒草，在监狱的空气中也能茁壮生长:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][mæn] [ðæt] [weɪsts] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ðer; ðər] :

It	is	only	what	is	good	in	Man	That	wastes	and	withers	there	:
它	是	仅有的	什么	是	好的	在	男人	那	废物	和	威瑟斯	那里	:

只有人类身上美好的事物才会损耗和凋零:

[peɪl] ['æŋgwɪʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrdər][ɪz] [dɪ'sper] .

Pale	Anguish	keeps	the	heavy	gate	,	And	the	warder	is	Despair	.
苍白	痛苦	保持	这	重的	门	,	和	这	看守	是	绝望	.

苍白的痛苦守卫着沉重的大门，而守门人是绝望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['freɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wiːps] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] :

For	they	starve	the	little	frightened	child	Till	it	weeps	both	night	and	day	:
为了	他们	饿死	这	小的	害怕	孩子	直到	它	哭泣	两个都	夜晚	和	天	:

因为他们让受惊的小孩挨饿，直到他日夜哭泣:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][flɑːg][ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd][dʒaɪb][ðə; ði][oʊld]

And	they	scourge	the	weak	,	and	flog	the	fool	,	And	gibe	the	old
和	他们	祸害	这	虚弱的	,	和	鞭打	这	傻子	,	和	嘲讽	这	老的

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	gray	,
和	灰色的	,

他们鞭打弱者，羞辱愚人，嘲笑老人和白发人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [groʊ] [mæd] , [ænd; ənd][ɔːl] [groʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ə; eɪ][wɜːrd] [meɪ] [seɪ] .

And	some	grow	mad	,	and	all	grow	bad	,	And	none	a	word	may	say	.
和	一些	生长	疯狂的	,	和	全部	生长	坏的	,	和	没有任何	一个	单词	可能	说	.

有些人变得疯狂，所有人都变坏了，谁也不敢说一句话。

[iːtʃ] ['nærəʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] [ɪz][ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd][dɑːrk] [lə'triːn] ,

Each	narrow	cell	in	which	we	dwell	Is	a	foul	and	dark	latrine	,
每个	狭窄的	细胞	在	哪个	我们	住	是	一个	犯规	和	黑暗的	厕所	,

我们居住的每一个狭窄牢房，都是一个肮脏黑暗的厕所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fetɪd] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] [tʃoʊks] [ʌp] [iːtʃ] ['greɪtɪd] [skriːn] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

And	the	fetid	breath	of	living	Death	Chokes	up	each	grated	screen	,	And	all	,
和	这	恶臭	气息	的	活的	死亡	窒息	向上	每个	磨碎的	屏幕	,	和	全部	,

而活死人散发的腐臭气息，窒息了每一道格栅，以及所有的一切。

[bʌt; bət] [lʌst] , [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] [ɪn][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [mə'ʃiːn] .

but	Lust	,	is	turned	to	dust	In	Humanity's	machine	.
但	欲望	,	是	转向	到	灰尘	在	人类的	机器	.

但是，在人类的机器中，欲望终将化为尘埃。

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] [kriːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [slaɪm] ,

The	brackish	water	that	we	drink	Creeps	with	a	loathsome	slime	,
这	微咸的	水	那	我们	喝	令人毛骨悚然	和	一个	令人厌恶的	粘液	,

我们喝的那种咸水里长满了令人作呕的黏液。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [bred] [ðeɪ] [weɪ] [ɪn] [skeɪlz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ænd; ənd][laɪm] ,

And	**the**	**bitter**	**bread**	**they**	**weigh**	**in**	**scales**	**Is**	**full**	**of**	**chalk**	**and**	**lime**	**,**
和	这	苦的	面包	他们	称重	在	秤	是	满的	的	粉笔	和	酸橙	,

他们用秤称量苦涩的面包，里面全是白垩和石灰。

[ænd; ənd] [sli:p] [wɪl] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wɔ:ks] [waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd][kraɪz][tu:; tə] [taɪm] .

And	**Sleep**	**will**	**not**	**lie**	**down**	**,**	**but**	**walks**	**Wild**	**-**	**eyed**	**,**	**and**	**cries**	**to**	**Time**	**.**
和	睡觉	将要	不是	说谎	向下	,	但	散步	荒野	-	眼睛	,	和	哭泣	到	时间	.

而睡眠不愿安息，而是眼神狂乱地徘徊，向时间哭喊。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [li:n] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [gri:n] [θɜ:rst] [laɪk] [æsp] [wɪð; wɪθ] ['ædər] [faɪt] ,

But	**though**	**lean**	**Hunger**	**and**	**green**	**Thirst**	**Like**	**asp**	**with**	**adder**	**fight**	**,**
但	尽管	倾斜	饥饿	和	绿色的	口渴	喜欢	阿斯巴德	和	加法器	斗争	,

但是，尽管饥饿和口渴像毒蛇与蝰蛇搏斗一样，

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv] ['prɪzn] [fer] ,

We	**have**	**little**	**care**	**of**	**prison**	**fare**	**,**
我们	有	小的	关心	的	监狱	票价	,

我们不太在意监狱伙食，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [kɪlz] ['aʊtraɪt] [ɪz] [ðæt] ['evri] [stoʊn] [wʌn] [lɪfts] [baɪ] [deɪ] [bɪ'kʌmz] [wʌnz]

For	**what**	**chills**	**and**	**kills**	**outright**	**Is**	**that**	**every**	**stone**	**one**	**lifts**	**by**	**day**	**Becomes**	**one's**
为了	什么	寒意	和	杀戮	直接	是	那	每一个	石头	一	电梯	经过	天	变成	一个人的

[hɑ:rt] [baɪ] [naɪt] .

heart	**by**	**night**	**.**
心	经过	夜晚	.

最令人不寒而栗、最令人痛心疾首的是，白天举起的每一块石头，到了夜晚都会变成自己的心脏。

[wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [wʌnz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wʌnz] [sel] , [wi:; wi][tɜ:rn][ðə; ði]

With	**midnight**	**always**	**in**	**one's**	**heart**	**,**	**And**	**twilight**	**in**	**one's**	**cell**	**,**	**We**	**turn**	**the**
和	午夜	总是	在	一个人的	心	,	和	暮	在	一个人的	细胞	,	我们	转动	这

[kræŋk] ,

crank	**,**
曲柄	,

心中永远怀着午夜，牢房里永远笼罩着暮色，我们转动着曲柄。

[ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][roʊp] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seprət] [hel] ,

or	**tear**	**the**	**rope**	**,**	**Each**	**in**	**his**	**separate**	**Hell**	**,**
或者	撕	这	绳索	,	每个	在	他的	分离	地狱	,

或者挣脱绳索，各自坠入地狱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɪz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l][fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [bel] .

And	**the**	**silence**	**is**	**more**	**awful**	**far**	**Than**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**brazen**	**bell**	**.**
和	这	沉默	是	更多的	可怕	远的	比	这	声音	的	一个	厚颜无耻	钟	.

而这寂静，比铜钟的鸣响还要可怕。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] [kʌmz] [nɪr] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜ:rd] :

And	**never**	**a**	**human**	**voice**	**comes**	**near**	**To**	**speak**	**a**	**gentle**	**word**	**:**
和	绝不	一个	人类	嗓音	来	靠近	到	说话	一个	温和的	单词	:

从来没有人声靠近，说一句温柔的话：

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['wɑ:tʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd][hɑ:rd] : [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l]

And	**the**	**eye**	**that**	**watches**	**through**	**the**	**door**	**Is**	**pitiless**	**and**	**hard**	**:**	**And**	**by**	**all**
和	这	眼睛	那	手表	通过	这	门	是	无情	和	难的	:	和	经过	全部

[fər'gɑ:t] ,

forgot	**,**
忘了	,

透过门缝窥视的眼睛，冷酷无情；被所有人遗忘。

[wi:; wi][rɑ:t][ænd; ənd][rɑ:t] , [wɪð; wɪθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] ['mɑ:rd] .

we	**rot**	**and**	**rot**	**,**	**With**	**soul**	**and**	**body**	**marred**	**.**
我们	腐烂	和	腐烂	,	和	灵魂	和	身体	受损	.

我们腐烂腐朽，灵魂和肉体都已残缺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [rʌst] ['laɪfs] ['aɪərn] [tʃeɪn] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] : [ænd; ənd][sʌm; səm][men]

And	**thus**	**we**	**rust**	**Life's**	**iron**	**chain**	**Degraded**	**and**	**alone**	**:**	**And**	**some**	**men**
和	因此	我们	锈	生活的	铁	链	退化的	和	独自的	:	和	一些	男人

[kɜːrs] ,

curse	**,**
诅咒	,

于是，我们锈蚀了生命的铁链，堕落而孤独：有些人诅咒着，

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wiːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [meɪk] [noʊ][moʊn] :

and	**some**	**men**	**weep**	**,**	**And**	**some**	**men**	**make**	**no**	**moan**	**:**
和	一些	男人	哭泣	,	和	一些	男人	制作	不	呻吟	:

有些人哭泣，有些人却无怨无悔：

[bʌt; bət]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

But	**God's**	**eternal**	**Laws**	**are**	**kind**	**And**	**break**	**the**	**heart**	**of**	**stone**	**.**
但	神的	永恒	法律	是	种类	和	休息	这	心	的	石头	.

但上帝永恒的律法是仁慈的，它能粉碎顽石般的心。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ðæt] [breɪks] , [ɪn] ['prɪzn] - [sel] [ɔːr][jɑːrd] ,

And	**every**	**human**	**heart**	**that**	**breaks**	**,**	**In**	**prison**	**-**	**cell**	**or**	**yard**	**,**
和	每一个	人类	心	那	休息	,	在	监狱	-	细胞	或者	院子	,

每一个破碎的人心，无论是在监狱牢房里还是在院子里，

[ɪz][æz; əz] [ðæt] ['broʊkən][bɑːks] [ðæt] [geɪv] [ɪts] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

Is	**as**	**that**	**broken**	**box**	**that**	**gave**	**Its**	**treasure**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
是	作为	那	破碎的	盒子	那	给予	它是	宝藏	到	这	主	,

就像那个破碎的盒子，将里面的珍宝献给了上帝。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['lɛpərz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['kɔstliːɪst] [nɑːd] .

And	**filled**	**the**	**unclean**	**leper's**	**house**	**With**	**the**	**scent**	**of**	**costliest**	**nard**	**.**
和	已填	这	不洁	麻风病人	房子	和	这	香味	的	最昂贵	纳德	.

让不洁的麻风病人的家中充满了最珍贵的哪哒香精的香气。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

['hæpi] [ðeɪ] [huːz] ['hɑːrts] [kæn; kən] [breɪk] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][wɪn] !

happy	**they**	**whose**	**hearts**	**can**	**break**	**And**	**peace**	**of**	**pardon**	**win**	**!**
快乐的	他们	谁	心	能	休息	和	和平	的	赦免	赢	!

心碎之人有福了，宽恕之和平终将到来!

[haʊ] [els] [meɪ] [mæn] [meɪk] [streɪt] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] [klenz] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][sɪn] ?

How	**else**	**may**	**man**	**make**	**straight**	**his**	**plan**	**And**	**cleanse**	**his**	**soul**	**from**	**Sin**	**?**
如何	别的	可能	男人	制作	直的	他的	计划	和	洁净	他的	灵魂	从	罪	?

人还能怎样才能理顺自己的计划，洗净自己灵魂的罪恶呢?

[haʊ] [els] [bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [meɪ] [lɔːrd] [kraɪst] ['entər][ɪn] ?

How	**else**	**but**	**through**	**a**	**broken**	**heart**	**May**	**Lord**	**Christ**	**enter**	**in**	**?**
如何	别的	但	通过	一个	破碎的	心	可能	主	基督	进入	在	?

除了透过破碎的心，主基督还能如何进入人心呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən]['pɜːrp(ə)l] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrk][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

And	**he**	**of**	**the**	**swollen**	**purple**	**throat**	**,**	**And**	**the**	**stark**	**and**	**staring**	**eyes**	**,**
和	他	的	这	肿	紫色的	喉	,	和	这	斯塔克	和	凝视	眼睛	,

还有他那肿胀发紫的喉咙，以及那双呆滞而凝视的眼睛，

[weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli][hændz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;

Waits	**for**	**the**	**holy**	**hands**	**that**	**took**	**The**	**Thief**	**to**	**Paradise**	**;**
等待	为了	这	圣	双手	那	采取	这	贼	到	天堂	;

等待着那双将盗贼带入天堂的神圣之手;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'traɪt] [hɑːrt]

And	a	broken	and	a	contrite	heart
和	一个	破碎的	和	一个	懊悔	心

一颗破碎而悔恨的心

[ðə; ðɪ][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] .

The	Lord	will	not	despise	.
这	主	将要	不是	鄙视	.

主必不轻看。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [red] [huː] [riːdz] [ðə; ðɪ] [lɔː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	man	in	red	who	reads	the	Law	Gave	him	three	weeks	of	life	,
这	男人	在	红色的	WHO	阅读	这	法律	给予	他	三	周	的	生活	,

那个穿红衣服、诵读律法的人，给了他三周的生命。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [straɪf] ,

Three	little	weeks	in	which	to	heal	His	soul	of	his	soul's	strife	,
三	小的	周	在	哪个	到	愈合	他的	灵魂	的	他的	灵魂的	冲突	,

短短三周时间，让他治愈灵魂的创伤，

[ænd; ənd] [klenz] [frʌm; frəm] ['evri] [blɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] [naɪf] .

And	cleanse	from	every	blot	of	blood	The	hand	that	held	the	knife	.
和	洁净	从	每一个	印迹	的	血	这	手	那	握住	这	刀	.

洗净握刀之手上的一切血迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [klenzd] [ðə; ðɪ][hænd] , [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [held][ðə; ðɪ]

And	with	tears	of	blood	he	cleansed	the	hand	,	The	hand	that	held	the
和	和	眼泪	的	血	他	已清洗	这	手	,	这	手	那	握住	这

[stiːl] :

steel	:
钢	:

他用血泪洗净了那只手，那只握着钢铁的手：

[fɔːr; fər]['oʊnli] [blʌd] [kæn; kən][waɪp] [aʊt] [blʌd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [terz] [kæn; kən] [hiːl] :

For	only	blood	can	wipe	out	blood	,	And	only	tears	can	heal	:
为了	仅有的	血	能	擦拭	出去	血	,	和	仅有的	眼泪	能	愈合	:

只有鲜血才能抹去鲜血，只有眼泪才能治愈伤痛：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][steɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][keɪn] [bɪ'keɪm] ['kraɪsts] [snoʊ] - [waɪt] [siːl] .

And	the	crimson	stain	that	was	of	Cain	Became	Christ's	snow	-	white	seal	.
和	这	赤红	弄脏	那	曾是	的	该隐	成为	基督的	雪	-	白色的	海豹	.

该隐的鲜血染红了基督的雪白印记。

['vaɪ, 'viː][ɪn] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl][baɪ] ['riːdɪŋ] [taʊn]

VI	In	Reading	gaol	by	Reading	town
六年级	在	阅读	监狱	经过	阅读	镇

VI 在雷丁镇附近的雷丁监狱

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

There	is	a	pit	of	shame	,
那里	是	一个	坑	的	耻辱	,

这里有一个耻辱的深渊，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ['iːtn] [baɪ] [tiːθ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

And	in	it	lies	a	wretched	man	Eaten	by	teeth	of	flame	,
和	在	它	谎言	一个	可怜	男人	吃	经过	牙齿	的	火焰	,

里面躺着一个可怜的人，被火焰吞噬。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [hiː; hi][laɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [hæz; həz][gɑːt][noʊ] [neɪm] .

In	a	burning	winding	-	sheet	he	lies	,	And	his	grave	has	got	no	name	.
在	一个	燃烧	绕线	-	床单	他	谎言	,	和	他的	严重	有	得到	不	姓名	.

他躺在燃烧的裹尸布里，他的坟墓没有名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tɪl] [kraɪst] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ded] , [ɪn] ['saɪləns] [let][hɪm; ɪm][laɪ] :

And	there	,	till	Christ	call	forth	the	dead	,	In	silence	let	him	lie	:
和	那里	,	直到	基督	称呼	前进	这	死的	,	在	沉默	让	他	说谎	:

就让他静静地躺在那里，直到基督召唤死者复活：

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ter; tɪ(ə)r] , [ɔːr] [hiːv] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪ] :

No	need	to	waste	the	foolish	tear	,	Or	heave	the	windy	sigh	:
不	需要	到	浪费	这	愚蠢	撕	,	或者	举	这	刮风	叹	:

无需浪费愚蠢的眼泪，也无需发出无声的叹息：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

The	man	had	killed	the	thing	he	loved	,	And	so	he	had	to	die	.
这	男人	有	被杀	这	事物	他	喜爱	,	和	所以	他	有	到	死	.

他杀死了自己所爱之人，因此他也必须死去。

[ænd; ənd][ɔːl][men] [kɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] , [baɪ][ɔːl][let] [ðɪs] [biː; bi] [hɜːrd] ,

And	all	men	kill	the	thing	they	love	,	By	all	let	this	be	heard	,
和	全部	男人	杀	这	事物	他们	爱	,	经过	全部	让	这	是	听到	,

所有人都会杀死自己所爱之人，让所有人都能听到这句话。

[sʌm; səm][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [lʊk] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrd] ,

Some	do	it	with	a	bitter	look	,	Some	with	a	flattering	word	,
一些	做	它	和	一个	苦的	看	,	一些	和	一个	奉承	单词	,

有些人带着苦涩的眼神，有些人则用奉承的话语。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ðə; ði] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !

The	coward	does	it	with	a	kiss	,	The	brave	man	with	a	sword	!
这	懦夫	做	它	和	一个	吻	,	这	勇敢的	男人	和	一个	剑	!

懦夫用吻来表达，勇士用剑来表达！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神